



ARABIC

Egyptian Course

Module 2

Lessons 5 - 8

March 1982

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



More DLI courses on [LiveLingua - Online Language School](#)

Abbreviations Used in This Module

ED	Egyptian Dialect
f.	feminine
m.	masculine
MSA	Modern Standard Arabic
pers.	person
pl.	plural
SATTS	Standard Arabic Technical Transliteration System
sing.	singular

Contents

OBJECTIVES OF MODULE II	vi
LESSON 5: ASKING AND TELLING TIME	1
Objectives	1
Grammatical Features	2
• Transformation of MSA sounds, <u>ث</u> to <u>t</u> (ت) and to <u>s</u> (س) .	
• Words and particles for expressions of time.	
• Prefix indicating future tense, <u>ح</u> .	
• Prefix indicating imperfect tense, independent status, <u>ب</u> .	
• Measure I verb, <u>سأل</u> ; measure I hollow verbs, <u>جاء</u> and <u>راح</u> ; measure II verb, <u>رَجَحَ</u> ; measure VIII verbs, <u>اِشْتَعَلَ</u> and <u>اِشْتَدَى</u> .	
Communicative Exchanges	3
Frame I	3
Explanatory Notes	5
Drills	8
Communicative Exchanges	15
Frame II	15
Explanatory Notes	17
Drills	19
Classroom Exercises	26
Homework	30
Summary	32
Reference Grammar	33
Evaluation	36
Enrichment	37
Vocabulary	38
LESSON 6: ASKING AND TELLING DATES	41
Objectives	41
Grammatical Features	42
• No prepositions required with verbs of motion, <u>سافر مصر</u> .	
• Active participles used instead of verbs, <u>مسافر</u> and <u>رايح</u> .	
• The use of <u>على كده</u> .	

• Measure I verbs, عَرَفَ and رَجَعَ ; measure I hollow verbs, كَانَ and صَامَ ; measure I doubled verb, حَجَّ .	
Communicative Exchanges	43
Frame I	43
Explanatory Notes	45
Drills	48
Communicative Exchanges	54
Frame II	54
Explanatory Notes	56
Drills	58
Classroom Exercises	63
Homework	68
Summary	70
Reference Grammar	71
Evaluation	73
Enrichment	74
Vocabulary	75
LESSON 7: BIOGRAPHICAL DATA	77
Objectives	77
Grammatical Features	78
• Questions using أَتَهِ and أَتَهِ .	
• Negative forms of imperfect verbs, مَش or مَا ... ش	
• The expressions بَعْدَ كَدِّهِ and بَعْدَ كَدِّهِ .	
• Measure I verbs, خَدِمَ and دَخَلَ ; measure V verb, اتَّجَوَزَ ; measure VII verb, اتَّوَلَدَ .	
Communicative Exchanges	79
Frame I	79
Explanatory Notes	81
Drills	83
Communicative Exchanges	90
Frame II	90
Explanatory Notes	92
Drills	93
Classroom Exercises	98
Homework	104
Summary	106
Reference Grammar	107

Evaluation	109
Enrichment	110
Vocabulary	111
LESSON 8: JOBS AND OCCUPATIONS	113
Objectives	113
Grammatical Features	114
• Use of personal pronouns to add emphasis. • Use of the relative pronoun اللي after a definite noun. • Use of the particle ش ... ما to negate prepositions that are followed by pronoun suffixes (لده , فيه , عنده). • بقى followed by the preposition ل ... with a pronoun suffix attached expresses duration of time. • Use of measure I verb فعل with the expressions: لحدا followed by a past tense verb, لحد followed by a noun. • Measure I weak verb (final), بقي ; measure I verb, سكن .	
Communicative Exchanges	115
Frame I	115
Explanatory Notes	117
Drills	120
Communicative Exchanges	129
Frame II	129
Explanatory Notes	131
Drills	133
Classroom Exercises	139
Homework	145
Summary	147
Reference Grammar	149
Evaluation	150
Enrichment	151
Vocabulary	152
SELF-EVALUATION TEST	154
CUMULATIVE VOCABULARY	160

Objectives

Upon successful completion of this module, the student will be able to understand and carry out conversations in the Egyptian dialect including the grammatical features and vocabulary of Module 2, and based on the following topics or situations:

Lesson 5: Asking and Telling Time

Lesson 6: Asking and Telling Dates

Lesson 7: Biographical Data

Lesson 8: Jobs and Occupations

To evaluate successful completion of the module, the student will be given a Module CRT (Criterion Referenced Test) according to the following specifications.

LISTENING COMPREHENSION

Part 1. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best English translation from four printed choices. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 2. Given 10 recorded Egyptian sentences, the student selects the best Egyptian response from four choices which are printed and also recorded. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Part 3. Given a recorded Egyptian dialogue, the student gives English answers to 10 written English questions. Minimum acceptable performance is 70 percent.

WRITTEN INTERPRETATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student translates each sentence into written English. Minimum acceptable performance is 70 percent.

DICTATION

Given 10 recorded Egyptian sentences, the student uses SATTS to write down each sentence verbatim. Minimum acceptable performance is 70 percent.

SPEAKING

Spoken Interpretation. Given a recorded dialogue between an Egyptian who speaks ED and an American who speaks English, the student orally interprets for both speakers. Minimum acceptable performance is 70 percent.

Role Playing. Given a situation in which the instructor plays the role of an Egyptian, the student responds in ED to the instructor's lines. Minimum acceptable performance is 70 percent.

LESSON 5

ASKING AND TELLING TIME

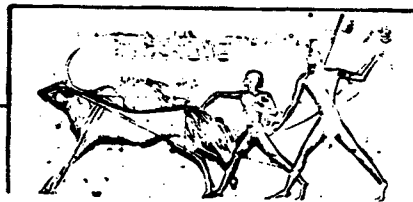


Objectives

Upon completion of this lesson you will be able to:

- Ask and tell time in Arabic.
- Ask what time an event is to start and respond to a similar question.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Transformation of MSA sounds

اَتَيْنِ (ت) to t in اتَيْنِ
and to s (س) in سَوْرَة

2. Words and particles for expressions of time

السَّاعَة كَأَمْ ؟
فَاضِلٌ قَدْ إِيه عَلَى... ؟
وِ and إِلاَّ
الاسبوع الجاي

3. Prefix indicating future tense

حَ

4. Prefix indicating imperfect tense, independent status

بِ

5. Measure I verb

سَأَلْ

6. Measure I hollow verbs

رَاحَ - جَاعَ

7. Measure II verb

رَوَّحَ

8. Measure VIII verbs

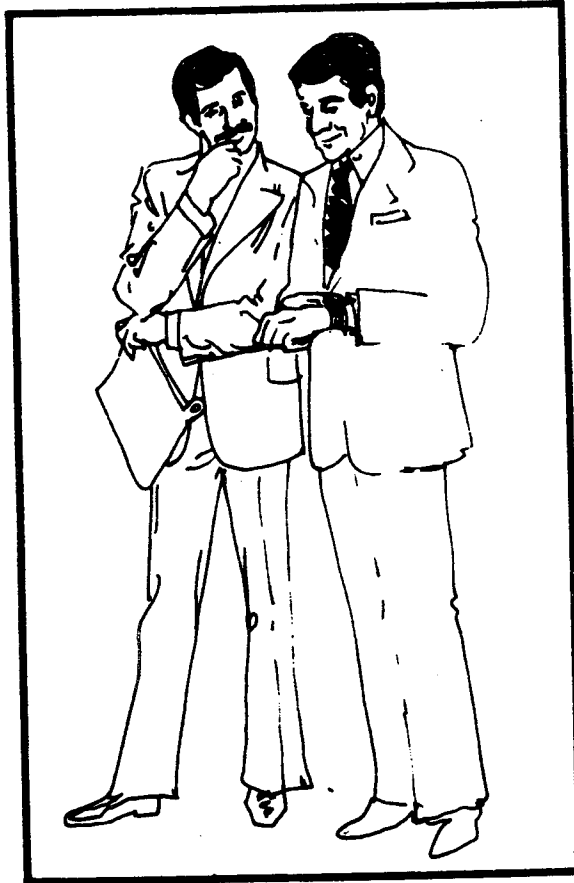
اِسْتَفْلَ ، اِبْتَدَى

Communicative Exchanges

FRAME I

Ali, Samir and Su'ad are employees in a Cairo office. Their lunchtime is approaching, and like all good employees they are watching the clock.

علي : السَّاعَةُ كَامٌ يَا سَمِيرُ ؟
سَمِيرُ : السَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَنُصْرٌ وَخَمْسَةٌ — بَسَّ سَاعَتِي مِنْ مَذْلُوبَةٍ .
إِسْأَلُ سَعَادَ .
علي : أَنَا جَعَانٌ قَوِي — فَاضِلٌ قَدْ إِيهِ عَلَى الْغَدَا يَا سَعَادَ ؟
سَعَادَ : فَاضِلٌ خَمْسَةٌ وَثَلَاثِينَ دَقِيقَةً بَسَّ .
علي : السَّاعَةُ كَامٌ دِلُوقْتِي مِنْ فَضْلِكَ ؟
سَعَادَ : السَّاعَةُ اثْنَيْنِ إِلَّا رُبْعَ .

TRANSLATION

Ali: What time is it, Samir?

Samir: 1:35, but my watch isn't right. Ask Su'ad.

Ali: I'm very hungry. How much longer is it till lunch (time), Su'ad?

Su'ad: Only 35 more minutes.

Ali: What time is it now please?

Su'ad: It's a quarter to two.

EXPLANATORY NOTES

1. The phrase **السَّاعَةُ كَامَ؟**, "What time is it?" is literally "The hour is how much?" Notice that **كَامَ** has a long vowel, and the vowel in its MSA counterpart, **كَمْ**, is short. Notice also that **كَامَ**, as well as other question words such as **إِيه** and **فِين**, sometimes come at the end of an utterance.
2. **نُصْفُ**, "half," is the dialect version of the MSA **يُصَفِّ**. In spoken Arabic it is commonly used to give times on the half-hour.
3. In telling time, ED uses cardinal numbers (**وَاحِدَةً**, **اِثْنَيْنِ**, **ثَلَاثَةً** and so on) for times on the hour, plus **رُبْعُ**, "quarter," **ثَلَاثُ**, "third" and **نُصْفُ**, "half."

Example:

It's 1:00. (one o'clock)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً
It's 1:05. (one and five)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَخَمْسَةً
It's 1:10. (one and ten)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَعَشْرَةً
It's 1:15. (one and a quarter)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَرُبْعُ
It's 1:20. (one and a third)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَثَلَاثُ
It's 1:25. (one and a half except five)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَنُصْفُ إِلَّا خَمْسَةً
It's 1:30. (one and a half)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَنُصْفُ
It's 1:35 (one and a half and five)	• السَّاعَةُ وَاحِدَةً وَنُصْفُ وَخَمْسَةً
It's 1:40. (two except a third)	• السَّاعَةُ اِثْنَيْنِ إِلَّا ثَلَاثُ
It's 1:45. (two except a quarter)	• السَّاعَةُ اِثْنَيْنِ إِلَّا رُبْعُ
It's 1:50. (two except ten)	• السَّاعَةُ اِثْنَيْنِ إِلَّا عَشْرَةً
It's 1:55. (two except five)	• السَّاعَةُ اِثْنَيْنِ إِلَّا خَمْسَةً
It's 2:00. (two)	• السَّاعَةُ اِثْنَيْنِ

4. **بَسْ** means both "only" and "but." When it falls at the end of an utterance, it means "only." Otherwise it means "but."

Example: I took only one piece of konafa.

• خَذْتُ حِجَّةً كُنَافَةً وَاحِدَةً بَسْ.

I waited for her but she did not come.

• انتَظَرْتُهَا بَسْ مَا جَاءَتْ.

5. **مُطَبَّقٌ** means "right," "correct," "accurate" and "exact." Often it conveys the meanings "That's right" or "It's true" when someone wants to emphasize or reinforce a statement made by another.

6. In both MSA and ED **جِدًّا** is used as an adverb to mean "very." However, in ED the word most often used to mean "very" or "much" is **قَوِي**, with the **ق** pronounced as a hamza, **أَوِي**.

Example: I am very tired.

• أَنَا تَعَبَانٌ قَوِي.

I am very hungry.

• أَنَا جَعَانٌ قَوِي.

Very good (well).

• كَوْنَسٌ قَوِي.

Too much.

• كَثِيرٌ قَوِي.

Quite (very) possible.

• مُمْكِنٌ قَوِي.

In both ED and MSA, **قَوِي** is used as an adjective, "strong."

Example: The United States has a strong army.

• أَمْرِيكَاءُ عِنْدَهَا جَيْشٌ قَوِي.

7. **فَاضِلٌ قَدْ إِيَّاهُ عَلَى الْغَدَا ؟** "How much longer is it till lunch?" literally means "Is remaining how much till lunch?" **فَاضِلٌ** is an active participle, which means "remaining" or "(is) left." **قَدْ إِيَّاهُ** means "How much?"

8. ED does not usually have the **ث** sound found in MSA words such as **أَثَانٌ**. In ED this sound becomes either **ت**, as in **أَتَيْنَ** (written **ت**), or **س**, as in **ثَوْرَةٌ** or **بَحْثٌ** (written **ث**). Because the dialect contains no inflectional cases, the ED word has no special nominative form.

9. **مِنْ فَضْلِكَ** (f., **مِنْ فَضْلِكَ**; pl., **مِنْ فَضْلِكُمْ** or **مِنْ فَضْلِكُو**) means "please" and is used to make a request. **أَتَفَضَّلُ** (and **أَتَفَضَّلِي**) means "please" and is used to offer something to or oblige someone. (See Module 1, Lesson 4, Explanatory Note 4, p. 138.)

10. The preposition **عَلَى** always precedes a noun. When it precedes a verb the particle **مَا** must fall between **عَلَى** and the verb. In ED the expression **مَا عَلَى** means "until."

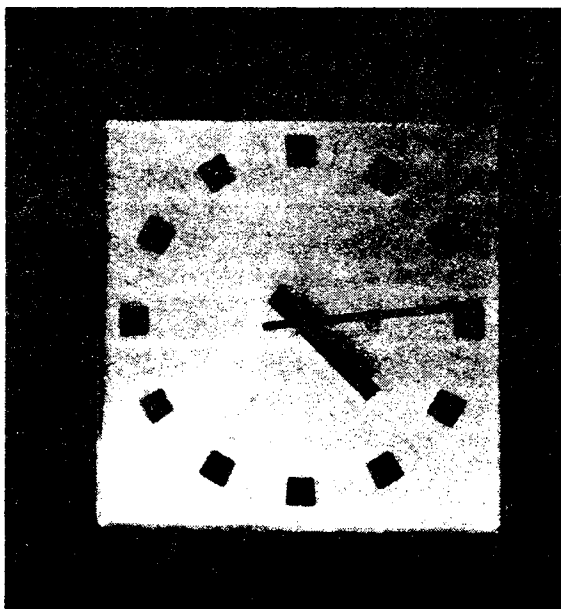
Example: Wait until he comes.

I'll wait for you until
you eat.

It is ten more minutes
until we meet the commander.

• **اِنْتَظِرْ عَلَى مَا يَبِيجِي**
• **حَايْتَظِرْكَ عَلَى مَا تَاكُلْ**

• **فَاِضِلْ عَشْرَ دَقَائِقَ عَلَى مَا**
• **نَقَابِلُ الْقَائِدْ**



Egyptian Dialect for "clock" is
ساعة حيطه . **حيطه** is the equivalent
of the MSA **حائط** , "wall."

DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

What time is it, Samir?

السَّاعَةُ كَامٌ يَا سَمِيرُ ؟

السَّاعَةُ كَام ؟

١ كَام ؟

السَّاعَةُ كَام يَا سَمِير ؟

1:35,

السَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَنُصْرٌ وَخَمْسَةٌ •

السَّاعَةُ وَاحِدَةٌ

وَاحِدَةٌ وَنُصْرٌ

٢ نُصْرٌ

٣ وَخَمْسَةٌ

• السَّاعَةُ وَاحِدَةٌ وَنُصْرٌ وَخَمْسَةٌ •

but my watch isn't right.

بَسْ سَاعَتِي مِثْلَ مَظْبُوتَةٍ •

٤ بَسْ

سَاعَتِي

سَاعَتِي مِثْلَ مَظْبُوتَةٍ

٥ مَظْبُوتٌ — مَظْبُوتَةٌ

• بَسْ سَاعَتِي مِثْلَ مَظْبُوتَةٍ •

Ask Su'ad.

إِسْأَلْ سَعَادَ •

إِسْأَلْ — إِسْأَلِي — إِسْأَلُوا

I'm very hungry. How much longer is it till lunch (time), Su'ad?

أَنَا جَعَانٌ قَوِيٌّ • فَأَغِيْلُ قَدْ إِيَّاهُ
عَلَى الْغَدَا يَا سَعَادَ ؟

أَنَا جَعَانٌ

٦ أنا جعان قوي

قوي

أنا جعانة قوي

إحنا جعابين قوي

فاضل قد إيه على الغدا ؟

٧ فاضل قد إيه ؟

فاضل

قد إيه ؟

إيه

أنا جعان قوي • فاضل قد إيه على الغدا يا سعاد ؟

Only thirty-five more minutes.

• فاضل خمسة وتلاتين دقيقة بس

٨ خمسة وتلاتين

دقيقة — دقائق

خمسة وتلاتين دقيقة

• فاضل خمسة وتلاتين دقيقة

What time is it now, please?

الساعة كام دلوقتي من فضلك ؟

الساعة كام ؟

دلوقتي

٩ من فضلك

من فضلك

من فضلكم (فضلكوا)

الساعة كام دلوقتي من فضلك ؟

It's a quarter to two.

الساعة اتنين إلا ربع •

إلا

إلا ربع

اتنين إلا ربع

الساعة اتنين إلا ربع •

Two

Use the expression **فَاضِلٌ قَدْ إِيَّاهُ ؟** to make up questions for the answers below.

Example:

• فَاضِلٌ ثَلَاثَ سَاعَةٍ عَلَى الْغَدَا (Teacher)

• فَاضِلٌ قَدْ إِيَّاهُ عَلَى الْغَدَا ؟ (Student)

- | | |
|---|--|
| • فَاضِلٌ اَرْبَعِينَ دَقِيقَةً عَلَى الْفَطَار | • فَاضِلٌ خَمْسَ دَقَائِقَ عَلَى الْمَقَابِلَةِ |
| • فَاضِلٌ سَبْعَةَ أَيَّامٍ عَلَى الْامْتِحَانِ | • فَاضِلٌ نِصَّ سَاعَةٍ عَلَى الْعِشَاءِ |
| • فَاضِلٌ عَشْرَ دَقَائِقَ عَلَى الْغَدَا | • فَاضِلٌ ثَلَاثَ سَاعَاتٍ عَلَى السَّفَرِ |
| • فَاضِلٌ خَمْسَةَ وَثَلَاثِينَ دَقِيقَةً عَلَى الْبَيْتِ | • فَاضِلٌ سَاعَةً إِلَّا رُبْعًا عَلَى الشَّغْلِ |
| • فَاضِلٌ ثَلَاثَ سَاعَةٍ عَلَى الْفَطَار | • فَاضِلٌ رُبْعَ سَاعَةٍ عَلَى الْمَدْرَسَةِ |

Three

Follow the pattern established by the example.

Example:

• السَّاعَةُ كَأَمْ مِنْ فَضْلِكَ ؟ (Teacher)

• _____ دِلُّوقْتِي ؟ (Teacher)

• السَّاعَةُ كَأَمْ دِلُّوقْتِي ؟ (Student)

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| • _____ الْغَدَا ؟ | • _____ الْمَقَابِلَةِ ؟ |
| • _____ مِنْ فَضْلِكَ ؟ | • _____ الْعِشَاءِ ؟ |
| | • _____ لَوْ تَسْمَحُ ؟ |

Four

Follow the pattern established by the example.

Example:

• فَاضِلٌ خَمْسَ دَقَائِقَ عَلَى الْغَدَا (Teacher)

• _____ نِصَّ سَاعَةٍ (Teacher)

• فَاضِلٌ نِصَّ سَاعَةٍ عَلَى الْغَدَا (Student)

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| • _____ خَمْسَ دَقَائِقَ | • _____ رُبْعَ سَاعَةٍ |
| • _____ بَسَّ | • _____ ثَلَاثَ سَاعَةٍ |
| • _____ ثَلَاثَ سَاعَةٍ | • _____ عَلَى الْفَطَارِ |
| • _____ نِصَّ سَاعَةٍ | • _____ اَرْبَعِينَ دَقِيقَةً |
| • _____ سَاعَةٍ | • _____ عَلَى مَا نَتَشَدَّى |
| • _____ سَاعَةٍ | • _____ عَلَى مَا نَسَافِرُ |

Five

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

• سَاعَتِي مَظْبُوتَةٌ (Teacher)

pl. (Teacher)

• سَاعَتَانَا مَظْبُوتَةٌ / • سَاعَاتُنَا مَظْبُوتَةٌ (Student)

- | | |
|---|--|
| pl. ٠٦. اسأله الساعة كام ؟ | f. ٠١. هُوَ جعان قوي من الساعة ثلاثة • |
| pl. ٠٧. أَنْتِ جِيتِ الساعة كام بالطبط ؟ | f. ٠٢. الساعة كام من فَضْلِكَ ؟ |
| pl. ٠٨. أنا مشغول للساعة عشرة بالليل • | pl. ٠٣. ساعتك مش مَظْبُوتَةٌ • |
| pl. ٠٩. أنا مَنَتَّخَرَك من ساعة إِلَّا ربح • | f. ٠٤. انتظرنى خمس دقائق بَسْ • |
| pl. ٠١٠. ممكن تيجي بعد ساعتين ؟ | f. ٠٥. تعالْ قَابِلْ الرِّيس الساعة
• اتنين وعشرة • |

Six

Use ش or مش to negate the following sentences.

Example:

• ساعتها مَظْبُوتَةٌ (Teacher)

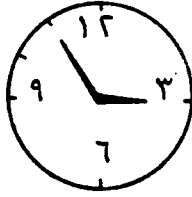
• ساعتها مش مَظْبُوتَةٌ (Student)

٠١. أنا كُلت من اربع ساعات •
٠٢. القائد مشغول قوي من الساعة تعانية إِلَّا ربح •
٠٣. احنا جعنا قوي الساعة ستة •
٠٤. صحابي جايمين الساعة واحدة إِلَّا ربح بالطبط •
٠٥. حجزت مكان كوتيس لساعتين ونص •
٠٦. أنا انتظرت اخي للساعة اربعة بعد الظهر •
٠٧. احنا مسافرين الساعة تسعة بالليل •
٠٨. هم منتظرين الاستاذ من عشر دقائق •
٠٩. هو جاي بعد ساعة بالطبط •
٠١٠. استريحْت شوية بعد ما جيت الساعة خمسة ونص وخمسة •

Seven

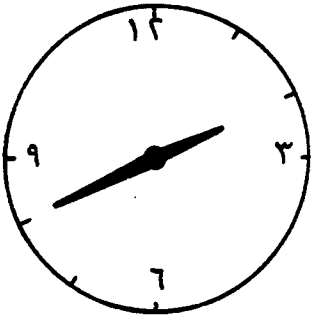
What time does each clock say?

Example:

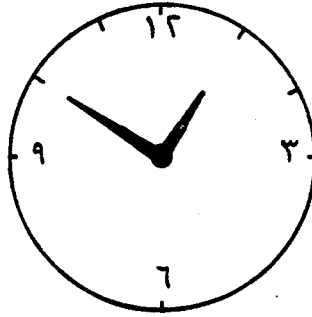


(Teacher) الساعة كام من فضلك ؟

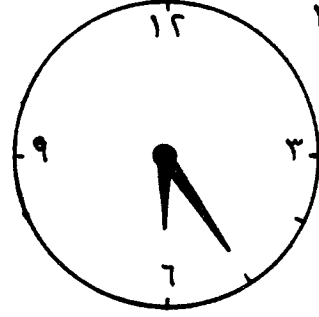
(Student) الساعة ثلاثة إلا خمسة •



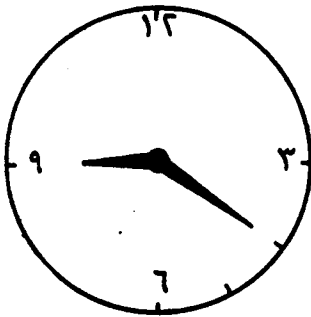
٣



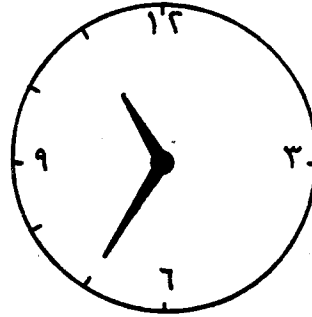
٢



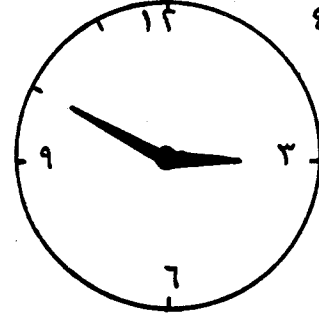
١



٦



٥



٤

Eight

Use the information in the left-hand column to complete the sentences. Read each sentence aloud and translate it orally into English

Example:

(Teacher) الساعة ——— دلوقتي ؟

(Teacher) كام

(Student) الساعة كام دلوقتي ؟

- الساعة ٠١ فاضل — — — بسر .
- إلا ربح ٠٢ هو — — — من الساعة خمسة إلا — .
- ربح ساعة ٠٣ الساعة واحدة — — — .
- امتنى ٠٤ فاضل — — — على الغدا ؟
- نص ٠٥ الساعة تسعة و — — — و — .
- قد إيه ٠٦ — — — كام المقابلة ؟
- منتظر ٠٧ هي — — — النهارده من الساعة تسعة .
- دي مش ٠٨ الساعة — — — مضبوطة .
- على ٠٩ فاضل ست ساعات — — — ما تسافر .
- ربح ٠١٠ فاضل كام ساعة على ما — — — .
- خمة ٠١١ الغدا — — — .
- الصبح
- مشغولة
- يجوا

Nine

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes and repeat each sentence.

Example:

(Teacher) انت كلت الساعة كام ؟

pl. (Teacher)

(Student) انتو كلتو الساعة كام ؟

- f. ٠١ انتو منتظرين من الساعة كام ؟
- m. ٠٢ سعيرة راحت المدرسة الساعة كام ؟
- pl. ٠٣ هو التلميذ سافر الساعة كام ؟
- f. ٠٤ رحت الشغل الساعة كام ؟
- pl. ٠٥ الملازم قابل القائد الساعة كام ؟
- pl. ٠٦ لازم تروح المدرسة الساعة كام ؟
- pl. ٠٧ عاوز تقابله الساعة كام ؟

- f. ٠٨ القائد سمح لك تسافر الساعة كام ؟
 m. ٠٩ تقدرى تتعشى معايا الساعة كام ؟
 f. ٠١٠ أبلّغّه يبجي يقابلك الساعة كام ؟

Ten

Respond orally to the following questions.

Example:

(Teacher) الساعة كام دلوقتي من فضلك ؟

(Student) الساعة اربعة إلا ربع بالظبط .

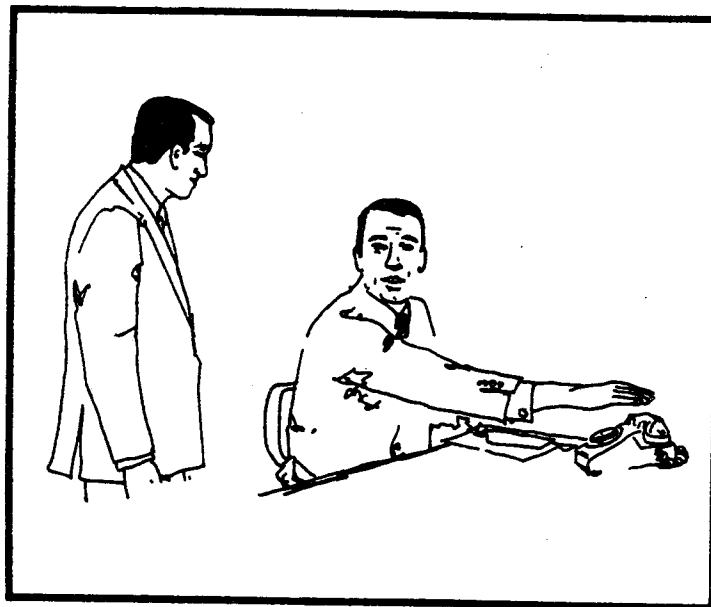
- ٠١ انتو مسافرين واشنطن امتى ؟
 ٠٢ ساعتك مضبوطة يا محمد ؟
 ٠٣ اعملوا حسابكو تتعشوا عندنا بكرة .
 ٠٤ السفير الامريكاني قابل سيادة الوزير امتى ؟
 ٠٥ رحى الشغل الساعة كام النهارده ؟
 ٠٦ عملت الكفاية دي الساعة كام يا سميرة ؟
 ٠٧ الساعة كام بالظبط من فضلك ؟
 ٠٨ اقبالك فى المدرسة الساعة كام بالظبط ؟
 ٠٩ عملت حسابك تفطر معايا بكرة الساعة سبعة ونص الصبح ؟
 ٠١٠ ممكن تبلغ الاستاذ صالح يقابلني الساعة اتنين وثلاث بعد الظهر ؟

Communicative Exchanges

FRAME II

Samir goes to see his supervisor to ask about his work schedule for next week.

- الرئيس: الأسبوع الجاي حَتَشْتَغَلْ وَرْدِيَّةَ اللَّيْلِ
- سمير: وَرْدِيَّةَ اللَّيْلِ بِيْتَهْدِي السَّاعَةَ كَامْ ؟
- الرئيس: بِيْتَهْدِي السَّاعَةَ خَمْسَةَ بِالظُّبُطْ
- سمير: وَالْعِشَاءُ السَّاعَةَ كَامْ ؟
- الرئيس: عِنْدَكَ سَاعَةٌ لِلْعِشَاءِ مِنْ تِسْعَةِ لَعَشْرَةٍ
- سمير: وَحَارُوجُ السَّاعَةَ كَامْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ؟
- الرئيس: حَتْرُوجْ نَصَّ اللَّيْلِ بِالظُّبُطْ

TRANSLATION

Supervisor: You're going to work the night shift next week.

Samir: What time does the night shift begin?

Supervisor: It starts at exactly 5 p.m.

Samir: And what time is dinner?

Supervisor: You have an hour for dinner, from 9 to 10.

Samir: And what time do I go home, God willing?

Supervisor: You'll go home at exactly midnight.

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

You're going to work the night shift next week.

• الاسبوع الجاي حَتَشْتَغَلْ وَرْدِيَّةَ اللَّيْلِ

١ الجاي - الجاية

الاسبوع الجاي

السنة الجاية

الشهر الجاي

٢ حَتَشْتَغَلْ وَرْدِيَّةَ اللَّيْلِ

تَشْتَغَلْ - حَتَشْتَغَلْ

أَشْتَغَلْ - حَاشْتَغَلْ

يَشْتَغَلْ - حَيَشْتَغَلْ

ورديّة الليل

ورديّة

الليل

What time does the night shift begin?

she or it

I

he or it

• وَرْدِيَّةَ اللَّيْلِ بَتَبْتَدِي السَّاعَةَ كَامَ ؟

٣ تَبْتَدِي - بَتَبْتَدِي

أَبْتَدِي - بَابْتَدِي

يَبْتَدِي - بِيَبْتَدِي

It starts at exactly 5 p.m.

• بَتَبْتَدِي السَّاعَةَ خَمْسَةَ بِالظُّبْطِ

بتبتدي الساعة خمسة

بالظبط

And what time is dinner?

وَالْعِشَاءُ السَّاعَةَ كَامَ ؟

والعشا

الساعة كام

You have an hour for dinner,
from 9 to 10.

عِنْدَكَ سَاعَةٌ لِلْعِشَاءِ مِنْ تِسْعَةٍ لِعَشْرَةٍ •

العشا — للعشا

ساعة للعشا

عندك ساعة للعشا

٤ من تسعة لعشرة .

من الساعة تسعة للساعة عشرة .

And what time do I go
home, God willing?

وَحَارُوجُ السَّاعَةِ كَامٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ ؟

أَرْجُو — حَارُوجُ

يَرْجُو — حَارُوجُ ٥

تَرْجُو — حَارُوجُ

حَارُوجُ السَّاعَةِ كَامٍ ؟

وحاروج الساعة كام إن شاء الله ؟

You'll go home at exactly
midnight.

حَتَرُوجُ نَصِّ اللَّيْلِ بِالْظَّبْطِ •

حَتَرُوجُ — حَتَرُوجِي — حَتَرُوجُوا

نَصِّ اللَّيْلِ ٦

بالنظبط

حَتَرُوجُ نَصِّ اللَّيْلِ بِالْظَّبْطِ •

Two

Follow the pattern established by the example.

Example:

أَمَتِي حَاشَتَغَلَّ وَرْدِيَّةُ اللَّيْلِ ؟ (Teacher)

حَتَشَتَغَلَّ — ؟ (Teacher)

أَمَتِي حَتَشَتَغَلَّ وَرْدِيَّةُ اللَّيْلِ ؟ (Student)

٠٦ أَمَتِي — وَرْدِيَّةُ الصَّبْحِ ؟

٠٧ أَمَتِي حَتَشَتَغَلَّ — ؟

٠٨ أَمَتِي بِاشَتَغَلَّ — ؟

٠٩ أَمَتِي بِتَشَتَغَلَّ — ؟

٠١٠ أَمَتِي بِيشَتَغَلُّوا — ؟

٠١ أَمَتِي حِيَشَتَغَلُّوا — ؟

٠٢ أَمَتِي حَتَشَتَغَلَّ — ؟

٠٣ أَمَتِي بِيشَتَغَلَّ — ؟

٠٤ أَمَتِي بِاشَتَغَلَّ — ؟

٠٥ أَمَتِي بِتَشَتَغَلَّ — ؟

Three

Change each verb from the present to the future tense.

Example:

- بَاشْتَغَلُ وَرْدِيَّةَ الصُّبْحِ (Teacher)
- حَاشْتَغَلُ وَرْدِيَّةَ الصُّبْحِ (Student)

- ١. ستتغدى في المدرسة كام يوم في الاسبوع ؟
- ٢. يبرؤح نى الليل بعد الورديّة .
- ٣. بيبتدوا شغلهم الساعة سبعة الصبح .
- ٤. بيسأل الاستاذ عن الامتحان الاسبوعي .
- ٥. بيشتغل من تسعة الصبح لتمانية بالليل .
- ٦. بيشرب الشاي مع صحابه الساعة عشرة .
- ٧. بيفطر الساعة سبعة الصبح .
- ٨. بيكتب دروسه بالليل .
- ٩. بنقابل القائد في مكتبه .
- ١٠. بيقدريجي يتغدى في الضهر .

Four

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

- حَارَّوْحُ نَصَّ اللَّيْلِ (Teacher)
- you, m. (Teacher)
- حَتَرَّوْحُ نَصَّ اللَّيْلِ (Student)

- you, m. • ١. بيسأل النقيب صالح .
- you, pl. • ٢. حاشتغل وردية الليل .
- he • ٣. حترؤح امتى ؟
- we • ٤. حابتدي الساعة خمسة .
- they • ٥. باشتغل وردية الصبح .
- she • ٦. حاسأل سعاد على الساعة .
- you, pl. • ٧. انتظر على ما اعرفك على عيلتي .
- they • ٨. بافطر الساعة سبعة الصبح .

Five

Student 1. Ask a question using the words read by the teacher.

Student 2. Answer the question in a complete sentence.

Example:

• حششغل ، وردية (Teacher)

• حششغل وردية الليل ؟ (Student 1)

• أيوه حاششغل وردية الليل (Student 2)

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| • الساعة ، من فضلك | • الوردية ، بتبتدي ، الساعة |
| • ٧ فاضل ، على الغدا | • ٢ حاروح ، الساعة |
| • ٨ ساعة ، مضبوطة | • ٣ العشا ، الساعة |
| • ٩ راحت ، تسأل | • ٤ الساعة ، الآ ، بالظبط |
| • ١٠ يبجي ، من ، الشهر | • ٥ اخد ، درس ، واحد ، يوم |

Six

Use the information in the left-hand column to complete the sentences below. Repeat each statement aloud and translate it into English.

Example:

• حَتْرُوحْ — — بِالظُّبْط (Teacher)

نُصَّ اللَّيْلِ (Teacher)

• حَتْرُوحْ نُصَّ اللَّيْلِ بِالظُّبْط (Student)

- | | |
|-----------|--------------------------------|
| بعد | • ١ الرئيس — بكرة |
| حيقابلك | • ٢ باشتغل — الصبح |
| النهار | • ٣ العشا حيبتي — المقابلة |
| وردية | • ٤ وردية — بتبتدي دلوقتي |
| الجاي | • ٥ حياكل — — |
| حتة كنافه | • ٦ حيسافروا — الضهر |
| على ما | • ٧ حاتغدى معاك الاسبوع — |
| النهارده | • ٨ اكل الكنافه — — بيرد الشاي |

Seven

Use the information in the left-hand column to orally answer the questions below.

Example:

مِنْ سَأَلَ عَلَيَّ؟ (Teacher)

your students (Teacher)

تَلَامِذَتَكَ سَأَلُوا عَلَيْكَ (Student)

5 in the afternoon

١٠ عاوز تروّج الساعة كام ؟

tomorrow at 7:15 p.m.

٢٠ الضيوف حيتعشوا معانا إمتى ؟

one-third of an hour only

٣٠ فاضل كام دقيقة على بداية الوردية ؟

the students

٤٠ مين سأل الاستاذ عن الامتحان الشهري ؟

come at 6:10 p.m.

٥٠ آجي عندك الساعة كام ؟

No, I don't.

٦٠ عندك فرصة تسأل عنه النهارده ؟

4:35 p.m

٧٠ رحت الشغل الساعة كام ؟

4 years

٨٠ درست كام سنة في الجامعة ؟

midnight

٩٠ حيتجي الساعة كام من وردية الليل ؟

half an hour ago

١٠٠ المدير سأل عليّ امتى ؟

Eight

Use the information in the left-hand column to complete the sentences below. Repeat each statement.

Example:

الدّرس من — ل — (Teacher)

10 a.m. to 11 a.m. (Teacher)

الدّرس من الساعة عشرة للسّاعة حداشر الصّبح (Student)

5:30 to 10 p.m.

١٠ العشا من — ل —

11 a.m. to 2 p.m.

٢٠ الغدا من — ل —

6:30 to 9:15 a.m.

٣٠ الفطار من — ل —

7:30 a.m. to 4:30 p.m.

٤٠ عندي شغل من — ل —

10 a.m. to 3:20 p.m.

٥٠ بيقد في المكتب من — ل —

6 p.m. to midnight

٦٠ التلميذ بيدرس من — ل —

- 10th to 16th of the month • ٧ • حيسافر من يوم ——— ليوم ———
- 8:50 to 9:35 a.m. • ٨ • حتنتظرك في المكتب من ——— ل ———
- 1 to 2:15 p.m. • ٩ • القائد الجديد عاوز يفايلكم من ——— ل ———
- 11a.m. to 12:30 p.m. • ١٠ • الاساتذة قعدوا مع التلامذة الجداد
من ——— ل ———

Nine

Use the conjunction **عشان** to combine each of the following pairs of sentences into one sentence. Read the combined sentences aloud and translate them into English.

Example:

- سَأَلْتُ عَنْ مُحَمَّدَ • (Teacher)
• أَبْلَغُهُ عَنِ الْمَقَابِلَةِ مَعَ الرَّئِيسِ • (Teacher)
• سَأَلْتُ عَنْ مُحَمَّدَ عَشَانَ أَبْلَغُهُ عَنِ الْمَقَابِلَةِ مَعَ الرَّئِيسِ • (Student)

- ١ • انتظرننا للساعة اربعة • — تقابل المدير •
- ٢ • سَأَلْتُ عَنْ سَعَادَ • — آخذها تتعشى معايا •
- ٣ • حجزت لها كرسي • — تقعد تستريح شوية •
- ٤ • حَاجِي السَّاعَةَ سَبْعَةَ الصَّبْحِ • — افطر معاكم •
- ٥ • الرِّوَادُ مُنْتَظَرِينَ فِي مَكْتَبِ السَّكْرَتِيرِ • — يقابلوا القائد •
- ٦ • الاساذ راح المدرسة • — يقعد مع تلامذته •
- ٧ • حاروح امريكا الشهر الجاي • — ادرس في الجامعة •
- ٨ • عاوز ييجي امتي ؟ • — يتعرف على المدير الجديد •
- ٩ • لازم تقابل المدير بكرة الصبح • — بتتدي الشغل الجديد •
- ١٠ • خدت الضيوف معايا على البيت • — اعرفهم على عيلتي •

Ten

Use the conjunction **عشان** to combine each of the following pairs of sentences into one sentence. Read the combined sentences aloud and translate them into English.

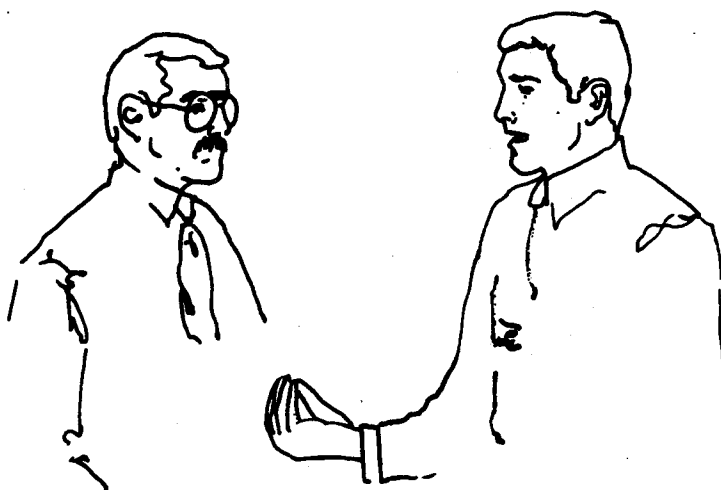
Example:

• أنا قعدت على الكرسي المحجوز (Teacher)

• أنا تعبان قوي (Teacher)

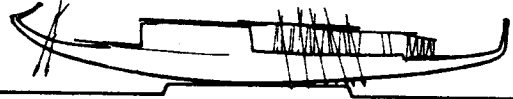
• قعدت على الكرسي المحجوز عشان أنا تعبان قوي (Student)

- | | | |
|---------------------------------------|---|-----------------------------------|
| • أنا جعان قوي | — | • ١. عاوز آكل دلوقتي |
| • أنا تعبان شوية | — | • ٢. لو تسمح لي اروح |
| • عندهم امتحان | — | • ٣. التلامذة بيدرسوا |
| • صاحبه حيتغدوا عنده | — | • ٤. روح الساعة حذاشر |
| • سميرة لسه ما جتش | — | • ٥. أنا منتظر هنا |
| • (هو) حيتدي يشتغل في المدرسة الجديدة | — | • ٦. سافر |
| • الوردية حيتدي بعد ١٠ دقائق | — | • ٧. أنا لازم آكل دلوقتي |
| • ساعتني مش مذبوطة | — | • ٨. ما قدرتش اقبله |
| • أنا مشغول دلوقتي | — | • ٩. لو تسمح تنتظر خمس دقائق بس |
| • ده محجوز للنقيب | — | • ١٠. ما قدرتش تقعد على الكرسي ده |



The Egyptian is holding his hand at waist level with the tips of the thumb and fingers touching. When he moves his hand up and down he signals, "Wait a little."

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. You are staying in a hotel. Ask the hotel manager what time dinner is served.
2. Your friend tells you that the time is 3:30 p.m. At this same moment the radio announces that the time is exactly 4 p.m. Tell your friend his watch is inaccurate.
3. Ask your friend if he is hungry.
4. A passerby asks you the time. Tell him it is a quarter to five.
5. You are impatiently awaiting dinner in a hotel. Ask the receptionist how much longer it is until dinner.
6. Tell your friend that you are going to work the night shift.
7. Tell your friend that you will work in Cairo next week.
8. Tell your friend that you are very hungry.

Role Playing

Situation 1. It is 1:30p.m. and you are in your office with Samir. Lunch is usually served at 3p.m. You are very hungry, and so is Samir.

فاضل قد ايه على الغدا ؟

Say it is an hour and a half.

ساعتك مضبوطة ؟

Say yes it is.

انت مش جعان ؟

Say you're very hungry.

Situation 2. Next week you are going to work the night shift, 3 to 11 p.m. You are allowed an hour for dinner, from 7 to 8 p.m. Your friend Ali is visiting you.

الاسبوع الجاي حتشتغل في وردية النهار ؟

Say no, you're working the night shift.

من الساعة كام للساعة كام ؟

Respond freely.

والعشا الساعة كام ؟

Say it begins at 7 p.m. and lasts till 8 p.m.

Situation 3. Two students have the choice of following the scenario below or of making up their own original dialogue.

You are Khalil and you work in a factory from 3 to 11 p.m. You don't feel well, so you decide to work for four hours only. Your friend Hasan wants to see you at home at 8 p.m.

حسن : انت رايح الشغل النهارده ؟

Respond.

حسن : انت رايح الشغل الساعة كام ؟

Say 2:45 in the afternoon.

حسن : وحتشتغل للساعة كام بالنظبط .

Respond.

حسن : انت تعبان النهارده ؟ مش لازم تروح الشغل .

Say you must go to work, but you will be home at 7 p.m.

حسن : طيب اقابلك فى البيت الساعة ٨ بالليل .

Say welcome. Ask him not to come later than 8 p.m.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker

Interpreter

Arabic speaker

Situation 1.



Will you work in place of Hasan?

علي : متأسف ما اقدرش .

Are you going to work the night shift next week?

لا ، سمير حيشتغل وردية الليل .

Will you ask Samir what time he is coming in?

• سمير رَوَّحَ

What time did Samir go home?

• رَوَّحَ الساعة اثنين إلا ربع

And what time will you be going home?

• أنا حارَوَّحَ الساعة خمسة

Will you come to my office before you leave?

• عاوزني آجي المكتب الساعة كام ؟

At a quarter to five.

Situation 2.



• انت رايع النهارده عند حسن ؟

Yes.

• حترَوَّحَ الساعة كام ؟

Three in the afternoon.

• طبعا حتيجي معايا نتعشى ؟

What time do you want me to come over?

• ستة كويس ؟

No, at a quarter to seven.

• تعال، الساعة ستة عشان أنا حاشتغل في وردية الليل النهارده •

Situation 3.



• أنا جعت قوي

Are you hungry? You just came.

• فاضل قد ايه على العشا ؟

What time is it now?

• الساعة ثلاثة إلا تلت

Only an hour and 20 minutes (to), then we'll go to dinner.

• انتو بتتعشوا الساعة ٥ في وردية الليل ؟

Dinner is from 5 to 6 p.m.

• الحمد لله أنا حاشتغل الاسبوع الجاي في وردية الصبح •

Wait for me, don't eat. I'll be with you at exactly 5 p.m.

انت معاك اكل — معاك عشا ؟

No, I expect to share your dinner.

أنا ما عنديش اكل •

Thank you, see you at 11 p.m.

لأ أنا حاروَج دلوقتي. تعال اتعشى عندي في البيت •

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

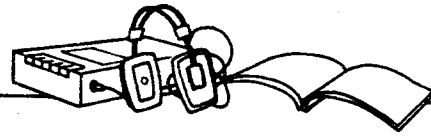
- ١. حششتغل وردية الليل الشهر ده •
- ٢. سمير رَوَّج النهارده الصبح عشان هوتعبان •
- ٣. متأسف ساعتى مش مطبوظة •
- ٤. فاضل قد إيه على مايجي المدير ؟
- ٥. سميرة رَوَّجَتْ من ساعة عشان عندها ضيوف •
- ٦. حششتغلي الليلة كام ساعة ؟
- ٧. امتى حششتغل في وردية الصبح ؟
- ٨. اشتغلنا ستاشر ساعة بسّ الاسبوع ده •
- ٩. متأسف ما اقدرش آجي الساعة سبعة الا خمسة •
- ١٠. السنة الجاية حاشتغل في مصر •

Dictation Practice

Close your book and write the following sentences in SATTS.

- ١. أنا حاقعد مع المدير نصّ ساعة بسّ •
- ٢. اسأل سيادة النقيب الساعة كام حيسافر مصر •
- ٣. بلّغهم يروحوا يقابلوا القائد في مكتبه دلوقتي •
- ٤. فاضل اسبوع واحد بسّ على الامتحان •
- ٥. حسن ، ممكن أَرَوِّج قبل ما اقابل الرئيس •
- ٦. أنا لازم اقابل النقيب قبل ما اسافر •
- ٧. الشهر الجاي حششتغل في وردية الصبح •
- ٨. ما تعرفش حتروح الساعة كام الشغل •
- ٩. اسألها النقيب حيروح يقابل الرائد الساعة كام •
- ١٠. سمحت لسمير يَرَوِّج الساعة تسعة بالليل •

HOMEWORK



Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. At what time did this conversation take place?
2. At what time can Hasan go to lunch?
3. Why can't Hasan go to lunch immediately?
4. Whom was Hasan waiting for?
5. At what time was that person scheduled to arrive?
6. Why can't Samir wait for Hasan?

Exercise Four

You will hear 10 Arabic questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- | | |
|----------|-----------|
| 1. a b c | 6. a b c |
| 2. a b c | 7. a b c |
| 3. a b c | 8. a b c |
| 4. a b c | 9. a b c |
| 5. a b c | 10. a b c |

SUMMARY



1. كَامَ, which has a long vowel unlike the MSA كَمَ, falls at the end of a phrase (الساعة كام؟). For the most part, question words in ED come at the end of an utterance.
2. This formula is used to tell time: الساعة + number (f.) + و or تِلْت , نَمِئ , نَمِئ , or the number of minutes.
3. At the end of an utterance, بِسْ means "only." At the beginning it means "but."
4. The MSA sound ث does not exist in ED. It becomes either ت (as in اتين , written ت) or س (as in ثورة , written ث).
5. مَظْبُوط , which means "right," "correct," "true" and "accurate," confirms the truth of a remark.
6. فَاضِل is an active participle meaning "remaining" or "is left." قَدِ اِيه means "How much?" قَدِ اِيه عَلَى الْغَدَا , "How much longer is it till lunch?"
7. مِنْ فَضْلِكَ , "please," is a request. اِتَفَضَّل also means "please" and is used to offer something or to oblige someone.
8. جاي , "coming," means "next" in expressions of time.
9. The verbal prefix حَ , "will" or "going to," indicates future time.
10. The verbal prefix بَ (used with the imperfect tense) denotes independent status for the verb. The prefix يَ is not used if the verb is connected closely to a preceding auxiliary phrase.
11. "From ... to ..." is ... مِنْ ... لَ .
12. The verb رَوَّج means "to go home." بَيْت is not used with this verb.
13. الصَّبَح refers to the morning; بَعْدَ الظُّهْرِ refers to the afternoon. اللَّيْل is used in the evening or at night.
14. عِشَان means "because" or "in order to."
15. عَلَى مَا followed by a verb means "until."

REFERENCE GRAMMAR

VERBS

1. Measure I hollow verb, رَاحَ , to go

<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	رَاحَ	يَرُوحُ	
she	رَاحَتْ	تَرُوحُ	
they	رَاحُوا	يَرُوحُوا	
you, m.	رُحْتَ	تَرُوحُ	رُوحْ
you, f.	رُحْتِ	تَرُوحِي	رُوحِي
you, pl.	رُحْتُمْ	تَرُوحُوا	رُوحُوا
I	رُحْتُ	أَرُوحُ	
we	رُحْنَا	نَرُوحُ	

Verbal noun, not in use.

Active participle, رَاحٍ

2. Measure I hollow verb, جَاعَ , to feel hungry

Same as the verb رَاحَ above.

Verbal noun, جُوعٌ

Active participle, جَاعَانٌ

3. Measure I verb, سَأَلَ , to ask

Same as the verb سَمَحَ in Lesson 4.

Verbal noun, سُؤَالٌ

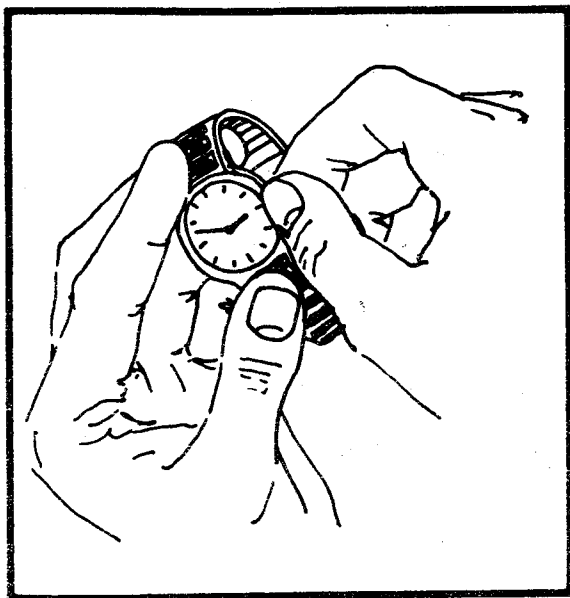
Active participle, سَائِلٌ

4. Measure II verb, رَوَّحَ , to go home

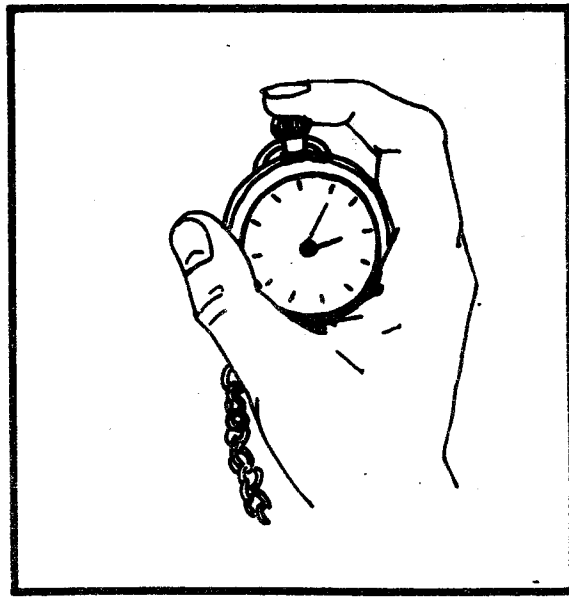
<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	رَوَّحَ	يَرَوِّحُ	
she	رَوَّحَتْ	تَرَوِّحُ	
they	رَوَّحُوا	يَرَوِّحُوا	
you, m.	رَوَّحْتَ	تَرَوِّحُ	رَوِّحْ
you, f.	رَوَّحْتِ	تَرَوِّحِي	رَوِّحِي
you, pl.	رَوَّحْتُمْ	تَرَوِّحُوا	رَوِّحُوا
I	رَوَّحْتُ	أَرَوِّحُ	
we	رَوَّحْنَا	نَرَوِّحُ	
Verbal noun, مَرَوَّاحٌ			
Active participle, مَرَوِّحٌ			

5. Measure VIII verb, اِسْتَفْعَلَ , to work

<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	اِسْتَفْعَلَ	يَسْتَفْعِلُ	
she	اِسْتَفْعَلَتْ	تَسْتَفْعِلُ	
they	اِسْتَفْعَلُوا	يَسْتَفْعِلُوا	
you, m.	اِسْتَفْعَلْتَ	تَسْتَفْعِلُ	اِسْتَفْعِلْ
you, f.	اِسْتَفْعَلْتِ	تَسْتَفْعِلِي	اِسْتَفْعِلِي
you, pl.	اِسْتَفْعَلْتُمْ	تَسْتَفْعِلُوا	اِسْتَفْعِلُوا
I	اِسْتَفْعَلْتُ	أَسْتَفْعِلُ	
we	اِسْتَفْعَلْنَا	نَسْتَفْعِلُ	
Verbal noun, not in use.			
Active participle, مُسْتَفْعِلٌ			



Egyptian Dialect for
"wristwatch" is ساعة يد .



Egyptian Dialect for
"pocket watch" is ساعة جيب .

6. Measure VIII verb, اِبْتَدَى , to begin

<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	اِبْتَدَى	يَبْتَدِي	
she	اِبْتَدَتْ	تَبْتَدِي	
they	اِبْتَدَوْا	يَبْتَدُوا	
you, m.	اِبْتَدَيْتَ	تَبْتَدِي	اِبْتَدِ
you, f.	اِبْتَدَيْتِ	تَبْتَدِي	اِبْتَدِي
you, pl.	اِبْتَدَيْتُمْ	تَبْتَدُوا	اِبْتَدُوا
I	اِبْتَدَيْتُ	أَبْتَدِي	
we	اِبْتَدَيْنَا	نَبْتَدِي	
Verbal noun, اِبْتَدَا			
Active participle, مَبْتَدِي			

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

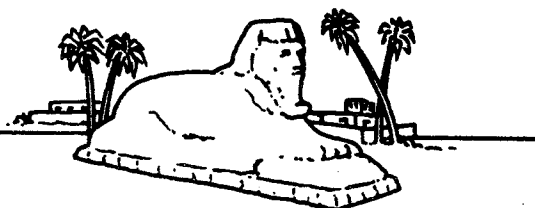
Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. When is Ibrahim going home?
2. How long is the shift?
3. When does the shift start and when does it end?
4. How long is Ibrahim's lunch break?
5. What did Abdallah want of Ibrahim?
6. Why isn't Ibrahim going home at his usual time?

ENRICHMENT



A. In Egypt and other Islamic countries the day is divided into five prayer periods.

Example:	dawn	الفجر
	noon	الظهر
	afternoon	العصر
	sunset	المغرب
	evening	العشا

B. The words and expressions in the example below are used to tell time.

Example:

early in the morning	الصبح بدري
beginning of the day	أول النهار
end of the day	آخر النهار
end of the night	آخر الليل

C. You know that الجاي means "next," as in الاسبوع الجاي, "next week." The expression اللي فات means "last." It is composed of اللي, "which" and the past-tense verb form فات, "passed." Literal translations are "the week which passed," "the month which passed," and "the Wednesday which passed."

Example:	last week	الاسبوع اللي فات
	last month	الشهر اللي فات
	last Wednesday	الاربع اللي فات

D. The expression لسه بدري, "It's still early," answers someone in a hurry. A husband who has just come home for lunch might have the following exchange with his wife.

Example:

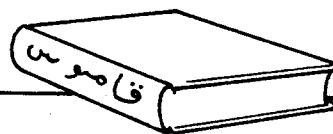
Where's lunch?

It's still early for lunch.

الزوج : فين الغدا ؟

الزوجة : لسه بدري على الغدا .

VOCABULARY



ENGLISH	ED	MSA
about	ع	عن
... after ... (for time), and		و
Ali (name)		علي
ask (to)		سأل
because, in order to, so that	عشان	
but, only	بس	
day(s)		يوم - أيام (ج)
daytime		نهار
Egypt (name)		مصر
eight	ثمانية	
eleven	حداشر	
exactly	بالظبط	
except, unless	إلا	
five		خمسة
forty		أربعين
four		أربعة
fourth(s), quarter(s)		رُبْع - أرباع (ج)
from ... to ...	من ... لـ ...	
go (to)		راح
go home (to)	روح	
half, halves; (mid-)	نصف - انصاف (ج)	
how many, how much	كام	
how many, how much, how long	قد ايه	
hungry	جعان	
hungry (to feel)		جاع

ENGLISH	ED	MSA
minute(s)	دَقِيقٌ (ج)	دَقِيقَةٌ
month(s)		شَهْرٌ - شَهْرٌ (ج)
morning (the)	الصُّبْحُ	
next, following (the)	الْجَايِ	
night (the)		الَّيْلُ
nine		تِسْعَةٌ
noontime	الضُّهْرُ	
one		وَاحِدٌ
Peace be upon you.		السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
please		مِنْ فَضْلِكَ
prefix, future tense	ح	
prefix, imperfect tense	ب	
remaining, is left, staying	فَاضِلٌ	
right, accurate, correct	مُظْهِوٌّ	
Samir (name)		سَمِيرٌ
shift	وَرْدِيَّةٌ	
sixteen	سِتَاسِرٌ	
start, begin (to)	اِبْتَدَى	
ten		عَشْرَةٌ
test, examination		امْتِحَانٌ
third (one)	ثَلَاثُ	
three	ثَلَاثَةٌ	
time (What...is it?)	السَّاعَةُ كَامٌ ؟	
two	اِثْنَيْنِ	
very, strong, excessive	قَوًى	
week(s)		اِسْبُوعٌ - اِسَابِيعٌ (ج)

ENGLISHEDMSA

when

إِمتى

work (to)

اشْتَغَلَ

year(s)

سَنِينَ (ج)

سَنَةً

LESSON 6

ASKING AND TELLING DATES

الثلاثاء
TUESDAY

١٤٠١ هجـ **ذو الحجة** ٢٩

الزمن		الظهر		الافتراق		المغرب		المساء	
ع	ق	ع	ق	ع	ق	ع	ق	ع	ق
١	٣٠	١٢	-	٩	٣٨	٦	٢١	١٢	٣٥
٧	٢١	٥	٥١	٣	٢٩	١٢	١٢	٦	٢٦
١	٣٠	١٢	-	٩	٣٩	٦	٢٤	١٢	٣٩
٧	١٨	٥	٤٨	٣	٢٧	١٢	١٢	٦	٢٨
١	٣٠	١٢	-	٩	٣٩	٦	٢٣	١٢	٤٢
٦	٤٦	٥	١٦	٢	٥٥	١١	٣٩	٥	٥٨

١٩٨١ م ١٣٩٠ هـ

27
October

٢٧
أكتوبر

٥
العقدين

الاثنين
MONDAY

١٤٠١ هـ **ذو الحجة** ٢٨

الزمن		الظهر		الافتراق		المغرب		المساء	
ع	ق	ع	ق	ع	ق	ع	ق	ع	ق
١	٣٠	١٢	-	٩	٣٧	٦	٢٠	١٢	٣٤
٧	٢٢	٥	٥٢	٣	٢٩	١٢	١٢	٦	٢٦
١	٣٠	١٢	-	٩	٣٨	٦	٢٣	١٢	٣٨
٧	١٩	٥	٤٩	٣	٢٨	١٢	١٢	٦	٢٧
١	٣٠	١٢	-	٩	٣٨	٦	٢٢	١٢	٤١
٦	٤٧	٥	١٧	٢	٥٥	١١	٣٩	٥	٥٨

١٩٨١ م ١٣٩٠ هـ

26
October

٢٦
أكتوبر

٤
العقدين

Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to ask about and give information concerning:

- The days of the week.
- The months of the year and Moslem holidays.

GRAMMATICAL FEATURES



1. No prepositions required with verbs of motion
2. Active participles used instead of verbs
3. The use of
4. Measure I verbs
5. Measure I hollow verbs
6. Measure I doubled verb

سافر مصر

مسافر and رايح

على كده

رجع ، عرف

صام ، كان

حج

Communicative Exchanges

FRAME I

Ahmad thinks about his plans to take a few days leave but he has forgotten what day it is. He asks his colleague Khalil.

أَحْمَدُ : الْنَهَارَ دَهْ إِيهْ فِي الْأَيَّامِ ؟
خَلِيلُ : الْنَهَارَ دَهْ الْإِثْنَيْنِ .
أَحْمَدُ : أَنَا لَا زِمَ أَخَذَ أَجَا زَةً مِنْ بَكْرَةٍ .
خَلِيلُ : لِيَهْ ؟ رَايِحْ فِينْ ؟
أَحْمَدُ : مَسَافِرْ مَضْرُيُومِ التَّلَاتِ الضُّهْرِ .
خَلِيلُ : وَحَتَرَجَعْ أَمَتِي مِنْ مَضَرْ ؟
أَحْمَدُ : حَارَجَعْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ آخِرِ النَّهَارِ .

TRANSLATION

Ahmad: What day is today?

Khalil: Today is Monday.

Ahmad: I have to go on leave starting today.

Khalil: Why? Where are you going?

Ahmad: I'm going to Cairo at noon on Tuesday.

Khalil: And when will you come back from Cairo?

Ahmad: I'll come back late in the afternoon on Friday.

EXPLANATORY NOTES

1. **النَّهَارَءَ إِيَّاهُ فِي الْيَّامِ ؟** , "What day is today?" is literally "Today is what in days?" and refers only to the days of the week. To ask what the date is, say **النَّهَارَءَ كَامٌ فِي الشَّهْرِ ؟** , literally, "Today is how many in the month?"

2. In Lesson 3 (page 86) you learned that when **لَا زِمَ** precedes a verb it means "must" or "to have to."

Example:

I have to go to Cairo tomorrow.

• **لَا زِمَ أَصَافِرُ مَصْرَ بَكْرَةَ**

لَا زِمَ is also used with the perfect or past tense of a verb to express probability that an event has occurred in the past. The translation of **لَا زِمَ** followed by a verb is "must have."

Example:

She must have studied Arabic.

• **هِيَ لَا زِمَ دَرَسَتْ عَرَبِي**

He must have returned from the trip.

• **لَا زِمَ رَجِعَ مِنَ السَّفَرِ**

3. The word **أَجَازَةٌ** means "leave," "vacation (from work)," or "off" in the sense of "to take off from work ." Combined with the verb **أَخَذَ**, "I take," it means "I go on leave" or "I take a leave of absence."

4. When used with expressions of time, **مِنْ** means "starting (with)," as in "starting tomorrow," **مِنْ بَكْرَةَ** .

5. **رَاحَ**, "going," is the active participle of the verb **رَاحَ**, the most frequently used dialect word for "to go." (ED never uses the MSA verb **ذَهَبَ**.) The three forms of **رَاحَ** are the masculine singular, feminine singular and the plural.

Example:

Where are you going?

m. sing.

• **أَنْتَ رَاحٍ فِينِ ؟**

Where are you going?

f. sing.

• **أَنْتِ رَاحَةٌ فِينِ ؟**

Where are you going?

pl.

• **أَنْتُمْ رَاحِينَ فِينِ ؟**

The form used with the other pronouns depends on the gender and number of the speaker. Notice that your teacher pronounces the alif in رَايِح as a long vowel and the alifs in رَايْحَة and رَايِحِينَ as short vowels, رَيْحَة and رَيْحِينَ. The yaa, ي, in these two forms is not followed by a short vowel. This is the pronunciation pattern of active participles of measure I verbs.

6. مُسَافِرٌ is an active participle literally meaning "traveling." It is also used in the English sense of "leaving for," and "departing on" and "going on" a long-distance trip. The word مُسَافِر implies future time, as do its English counterparts "traveling" and "going."

7. مِصْر means "Egypt." (In the dialect it is pronounced مِصْر, not مِصْرَة as in MSA.) Frequently, rather than saying القَاهِرَة, Egyptians use the word مِصْر to mean "Cairo." In MSA, however, use القَاهِرَة to speak of "Cairo" and مِصْر for "Egypt."

8. Usually ED does not require a preposition to express "to" with a verb of motion or a destination. The idea of "to" is understood. Notice that this differs from MSA which always uses the preposition إِلَى.

English

ED

MSA

Where are you going (to)?

إِنْتَ رَايِح فِين؟

إِلَى أَيْنَ أَنْتَ ذَاهِبٌ؟

I'm going to Cairo tomorrow. • أَنَا مُسَافِرٌ مِصْرَ بَكْرَة •

أَنَا مُسَافِرٌ إِلَى الْقَاهِرَةِ غَدًا •

9. Notice the difference in form and pronunciation between يَوْمَ الثَّلَاثِ, "Tuesday," in ED and the MSA يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ.

10. When the future-tense prefix حَ is used before a first person singular verb, the glottal stop pronunciation of the hamza is omitted. Thus, "I will return" is pronounced حَرْجَعُ, not حَارْجَعُ, although Egyptians conventionally write this form حَارْجَعُ.

11. Days of the week are usually preceded by يَوْمٌ, "day." The ED pronunciation of يَوْمٌ is similar to that of ذُولُ, "those." (See Lesson 2, page 47.) The و is treated as a long vowel in contrast to the MSA diphthong sound يَوْمٌ.

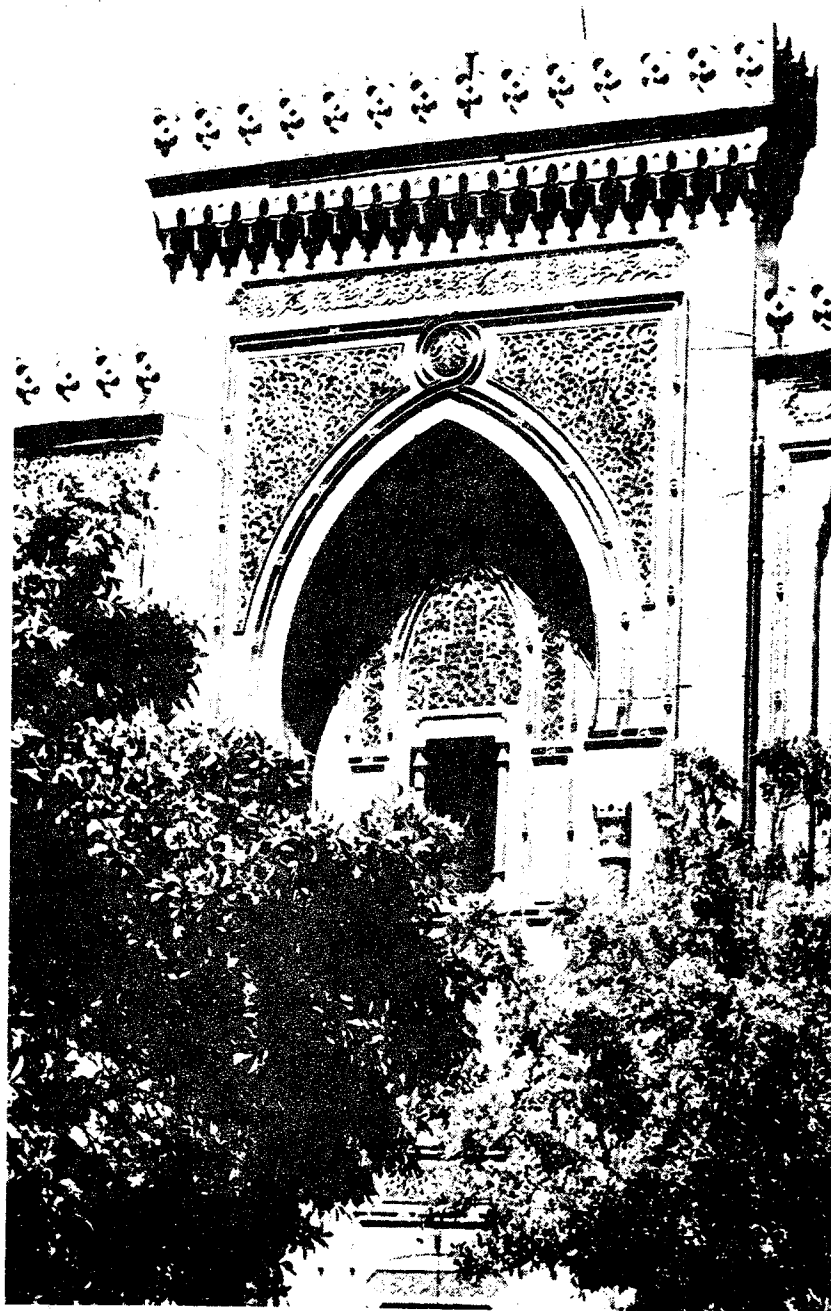
Example:

I shall start my new job on Monday.

أَنَا حَابِتْدِي شَغْلِي الْجَدِيدَ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ •

12. آخر النهار , "late in the afternoon," literally means "latter part of the day (daytime)." The word نهار means "day" in the sense of "daytime," and is the opposite of ليل , "night (nighttime)." يوم means a "calendar day."

13. امبارح , "yesterday," is the ED word for the MSA أمس and البارحة.



An entrance to the American University in Cairo.

DRILLS



One 

To be completed outside class. Repeat after the model.
(Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

What day is today?

النَّهَارَ ده إيه في الأيام ؟

١ النَّهَارَ ده إيه ؟

الأيام

في الأيام

Today is Monday.

النَّهَارَ ده الاثنين •

الاثنين

I have to go on leave starting tomorrow.

أنا لازم آخذ إجازة من بكرة •

٢ لازم آخذ إجازة

آخذ إجازة

٣ إجازة

أنا لازم آخذ إجازة

٤ من بكرة

• أنا لازم آخذ إجازة من بكرة

Why? Where are you going?

ليه ؟ رايح فين ؟

ليه ؟

٥ رايح فين ؟

رايح - رايحة - رايحين

I am going to Cairo at noon on Tuesday.

• مسافر مصر يوم الثلاثاء الضهر

٦ مسافر - مسافرة - مسافرين

٧ مصر

٨ مسافر مصر

٩ يوم الثلاثاء الضهر

الثلاث الضهر

• مسافر مصر يوم الثلاث الضهر

And when will you come back from Cairo?

وَحْتَرَجْ اَمْتِي مِنْ مَصْر ؟

وَحْتَرَجْ اَمْتِي ؟

حترج - حترجي - حترجوا

امتي ؟

وَحْتَرَجْ اَمْتِي مِنْ مَصْر ؟

I'll come back late in the afternoon on Friday.

• حَارَجْ يَوْمَ الْجُمُعَةِ آخِرَ النَّهَارِ

أَرْجَع - تَرْجَع

١٠ حَارَجْ - حِنْجَع

١١ يَوْمَ

يَوْمَ الْجُمُعَةِ

١٢ آخِرَ النَّهَارِ

آخِرَ

آخِرَ النَّهَارِ

• حارج يوم الجمعة آخر النهار

Two

Follow the pattern established by the example.

Example:

• احنا مسافرين يوم الثلاث (Teacher)

• الاربع — — — (Teacher)

• احنا مسافرين يوم الاربع (Student)

• الحد — — — ٠٤

• الاثنين — — — ٠٥

• الثلاث — — — ٠٦

• الخميس — — — ٠١

• الجمعة — — — ٠٢

• حنسا فر — السبت ٠٣

Three

Use the information in the left-hand column to answer the questions in Arabic. Respond in complete sentences.

Example:

(Teacher) حيرجعوا من مصر امتى ؟

at noon today (Teacher)

(Student) حيرجعوا من مصر النهارده الظهر •

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| next Sunday | • ١ حترجع من الاجازة امتى ؟ |
| yesterday | • ٢ رجعت امتى ؟ |
| before dinner | • ٣ حترجعوا امتى ؟ |
| late in the afternoon on Wednesday | • ٤ المدرس حيرجع امتى ؟ |
| after two weeks | • ٥ امتى حترجعي من الاجازة ؟ |
| at midnight on Friday | • ٦ احنا حترجع امتى ؟ |
| tomorrow morning | • ٧ أنا حارجع امتى ؟ |

Four

Use **عشان** and the information in the left-hand column to answer the following questions.

Example:

(Teacher) سافرت مصر ليه ؟

(Teacher) اقابل صاحبي

(Student) سافرت مصر عشان اقابل صاحبي •

- | | |
|--------------|---------------------------|
| اكتب الدرس | • ١ خدت الكتاب ليه ؟ |
| جعان | • ٢ بتاكل كتير ليه ؟ |
| بردان | • ٣ بتشرب شاي كتير ليه ؟ |
| تعبان | • ٤ ما رحتش المدرسة ليه ؟ |
| آخذ اجازة | • ٥ قابلت النقيب ليه ؟ |
| انتظر القائد | • ٦ ليه قعدت هناك ؟ |
| مشغول | • ٧ رجعت المكتب ليه ؟ |

Five

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

• خارج آخر النهار (Teacher)

you, f. (Teacher)

• حترجني آخر النهار (Student)

you, pl.

• ١ حترج من الاجازة يوم السبت

we

• ٢ رجع من السفر النهارده

they

• ٣ لازم رجع امبارح بالليل

I

• ٤ حترج يوم التلات آخر النهار

you, f.

• ٥ انت رايح فين يوم الاتنين الجاي ؟

you, f.

• ٦ أنا رجعت يوم الخميس نص الليل

they

• ٧ إنت عندك شغل يوم الحسد ؟

you, pl.

• ٨ هي مسافرة مصر يوم الاربع بعد الظهر

we

• ٩ حتتعشوا فين يوم الجمعة ؟

she

• ١٠ هوتعبان من امتي ؟

Six

Use the information in the left-hand column to answer the questions in Arabic. Respond in complete sentences.

Example:

• اتعشيت فين امبارح ؟ (Teacher)

house (Teacher)

• اتعشيت في البيت امبارح (Student)

next Thursday

• ١ حنقابل النقيب يوم إيه ؟

half an hour ago

• ٢ الرئيس سأل عليّ امتي ؟

at exactly 4 p.m. on Tuesday

• ٣ حتسافروا يوم إيه والساعة كام ؟

late afternoon on Friday

• ٤ حترجع امتي من المعسكر ؟

only 4 days ago

• ٥ إنت بتشتغل في مصر من امتي ؟

sixteen

• ٦ فاضل كام يوم على اجازتك ؟

- ٧ • ضيوفك جم امتى من السعودية ؟ yesterday
 ٨ • الرئيس سمح لك تاخذ اجازة ؟ ten days only
 ٩ • حثبتدوا الشغل في المعسكر الجديد امتى ؟ 20th of the month
 ١٠ • انت حتاخذ اجازتك السنوية في شهر ايه ؟ mid-January

Seven

Use one of the words امتى , ليه , مين , اى , ازاي to make up a question for each of the statements below.

Example:

(Teacher) خارج يوم التلات

(Student) امتى حترجع ؟

- ١ • اتعيشنا في البيت امبارح
- ٢ • سافرت مصر عشان اقابل الطيارين الامريكان
- ٣ • الملازمين رجعوا من المعسكر نص الليل
- ٤ • كلت كتير عشان كنت جعان قوي
- ٥ • حانتظركو في المدرسة على ما تيجوا
- ٦ • حاقابلك في مكتب السفير اللبناني
- ٧ • خدت الكتاب النهارده الصبح الساعة تسعة
- ٨ • انا شربت قهوة من تلت ساعة
- ٩ • الرائد المصري ده اسمه صالح سعيد
- ١٠ • روحت عشان هي تعبانة شوية

Eight

Replace each of the underlined verbs with its active participle.

Example:

(Teacher) هو حيسافر مصر يوم التلات

(Student) هو مسافر مصر يوم التلات

- ١ • انا خارج يوم الجمعة آخر النهار
- ٢ • هي حتاخذ اجازة من بكرة الصبح
- ٣ • احنا تعبنا قوي من الانتظار
- ٤ • الملازم ده حيرج مصر يوم الخميس
- ٥ • سافر مصر من يوم السبت
- ٦ • انا باعرف المكان ده كويس

- ٧. حَتِيْجِي نَشْتَغَل مَعَاكُم يَوْمَ التَّلَات
- ٨. اِبْتَدَتْ اِجَازَتَهَا مِنْ عَشْرِينَ يَوْم
- ٩. بَايْتَنُظَرُه مِنْ عَشْرَ دَقَائِق
- ١٠. عَمَلَتْ حَسَابِي أَخَذَ ٥ أَيَّامَ إِجَازَةٍ
- ١١. حَجَزْتُ ٤ أَيَّامَ لِلْإِجَازَةِ فِي الشَّهْرِ الْجَاي
- ١٢. حَيَّرُوْهُوَ مَعَايَا فِي آخِرِ النَّهَار

Nine

Answer the following questions in complete sentences.

- ١. اِجَازَتُكَ السَّنَوِيَّةُ كَامٌ يَوْمَ يَا عَبْدَ اللَّهِ ؟
- ٢. حَتَبْتَدِي شُغْلَكَ الْجَدِيدَ يَوْمَ إِيَّاهُ ؟
- ٣. حَتَرَجْعُ مِنْ مِصْرٍ يَوْمَ كَامٌ فِي الشَّهْرِ ؟
- ٤. حَتَعْمَلُ إِيَّاهُ يَوْمَ السَّبْتِ الْجَايِ يَا إِبْرَاهِيمَ ؟
- ٥. أَنْتَ عَارِفٌ سَعَادَ تَعْبَانَةٍ مِنْ أُمْتِي ؟
- ٦. عَشَانُ إِيَّاهُ لَازِمٌ تَبْتَدِي اِجَازَتَكَ الْإِسْبُوعَ الْجَايِ ؟
- ٧. حَتَرَوَّحِي السَّاعَةَ كَامٌ يَوْمَ التَّلَاتِ يَا سَمِيرَةَ ؟
- ٨. الطَّيَارِينَ الْآمَرِيكَانَ حَيَّرَجَعُوا مِنْ مِصْرَ أُمْتِي ؟
- ٩. حَتَسَافَرُوا السَّعُودِيَّةَ يَوْمَ إِيَّاهُ وَحَتَقْعُدُوا هُنَاكَ قَدْ إِيَّاهُ ؟
- ١٠. فِيهِ كَامٌ يَوْمٌ فِي الْإِسْبُوعِ وَإِيَّاهُ هِيَ الْأَيَّامُ دِي ؟

Communicative Exchanges

FRAME II

Hasan and Muhammad, two army lieutenants, are in the mess hall discussing the coming religious holidays.

حَسَنُ : رَمَضَانُ حَيِّتْدِي الشَّهْرَ الْجَائِيَّ ؟
مُحَمَّدُ : أَيُّوهُ ، الصَّيَامُ حَيُّوْن فِي شَهْرِ اغْسَاطُسْ .
حَسَنُ : عَلَى كِدَه الْعِيدِ الصَّغِيرُ حَيُّوْن فِي سِبْتَمْبَرْ .
مُحَمَّدُ : أَيُّوهُ ، وَالْعِيدِ الْكَبِيرُ حَيُّوْن فِي نَوْفَمْبَرْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .
حَسَنُ : رَايِحْ تَحْجَّ السَّنَةِ دِي ؟
مُحَمَّدُ : بِأَذْنِ اللَّهِ .
حَسَنُ : وَحَتْرَجْعْ مِنْ الْحَجِّ امْتَى ؟
مُحَمَّدُ : دِيسَمْبَرْ إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

TRANSLATION

Hasan: Does Ramadan start next month?

Muhammad: Yes, fasting will be during the month of August.

Hasan: The the Small Feast will be in September.

Muhammad: Yes, and the Big Feast will be in November, God willing.

Hasan: Are you going on the Pilgrimage this year?

Muhammad: With God's permission.

Hasan: And when will you come back from the Pilgrimage?

Muhammad: December, God willing.

EXPLANATORY NOTES

1. The conversation between Hasan and Muhammad revolves around the fact that two main calendars are used in Egypt - the Gregorian or solar calendar, also used in the United States, and the Islamic or lunar calendar, traditionally used in Moslem countries. Because the 12 months of the Islamic calendar are slightly shorter than those in the solar, the Islamic months shift slowly in relation to the seasons of the year. Therefore, the month of Ramadan might occur during the summer this year, and 50 years from now during the winter or spring.

Egyptians use the Gregorian calendar for business and day-to-day activities. The Islamic calendar determines religious duties such as the month of fasting and the Pilgrimage to Mecca. The table in the Summary section of this lesson (page 70) shows the Gregorian months.

2. During the month of Ramadan, every Moslem is supposed to abstain totally from eating, drinking and sexual activity from sunrise to sunset.

3. **عَلَى كَدِهِ**, literally "on such" or "on that," has the connotations of "on the basis of," "then" or "in that case."

4. **الْعِيدُ الصَّغِيرُ**, "Small Feast," is a Muslim holiday which is called **عِيدُ الْفِطْرِ**, "Feast of Breaking the Fast," in MSA. It falls at the end of Ramadan and celebrates the conclusion of a month of fasting.

5. **الْعِيدُ الْكَبِيرُ**, "Big Feast," is the Egyptian colloquialism for **عِيدُ الْأَضْحَى**, "Feast of the Sacrifice." This four-day holiday, celebrated every year when Moslems make the Pilgrimage to Mecca, commemorates Abraham's willingness to sacrifice his son.

6. The prefix **يُ** attached to the imperfect tense of the verb "to be," **يَكُونُ**, conveys the idea of a person or thing habitually being somewhere.

Example:

The commander is (usually)
in camp on Monday.

• الْقَائِدُ يَكُونُ فِي الْمَعَسْكَرِ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ

Compare the sentence above with these.

Example:

The commander is in the camp now.
(In Arabic the verb is understood.)

• الْقَائِدُ فِي الْمَعَسْكَرِ دِلْوَقْتِي

The commander will be in camp
tomorrow.

• الْقَائِدُ حَيَكُونُ فِي الْمَعَسْكَرِ بَكْرَةَ

The commander was in camp yesterday.

• الْقَائِدُ كَانَ فِي الْمَعَسْكَرِ اِمْبَارِحَ

7. رَاحَ , "going," is also used as a particle to indicate future time, exactly like the prefix حَ . It is used the same way as "going" is in English.

Example:

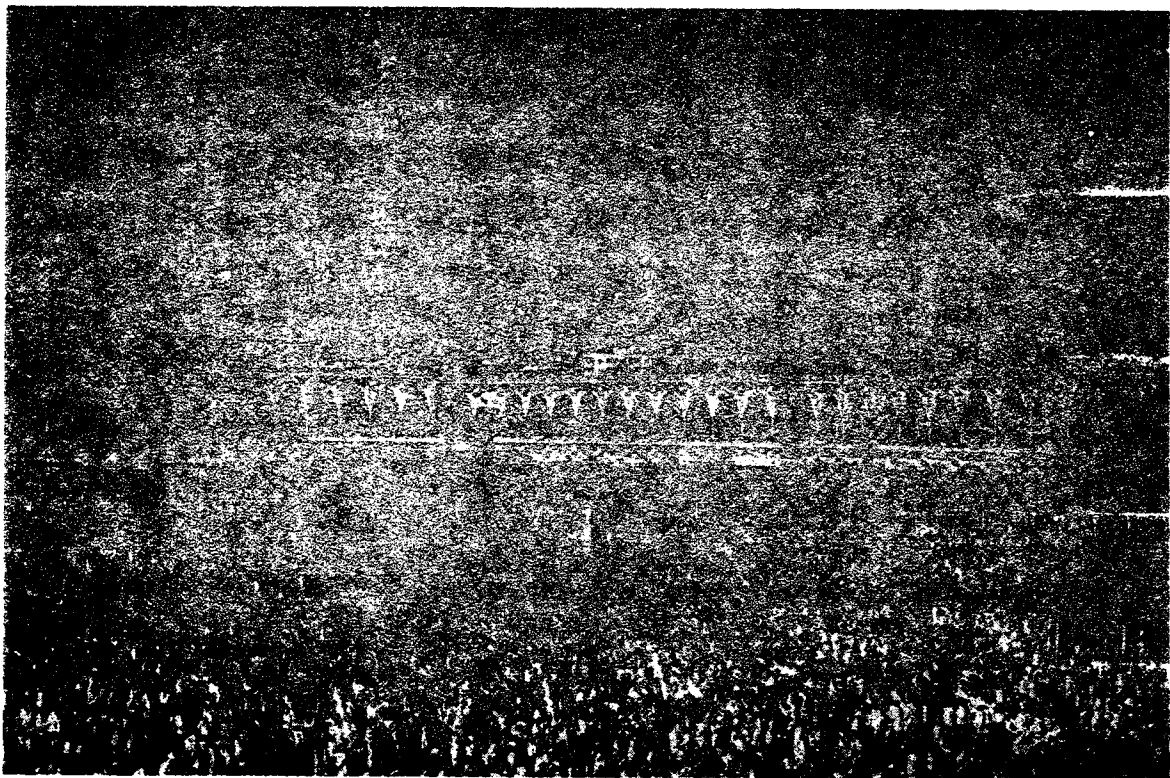
I'll drink the coffee.

• أَنَا حَاشَرَبَ الْقَهْوَةَ

I'm going to drink the coffee.

• أَنَا رَاحَ اشْرَبَ الْقَهْوَةَ

8. The phrase "this year" is pronounced in two ways: اِلْسَنَةِ دِي , four syllables of about equal length and the stress on sa, and اَلْسَنَ دِي , with the vowel a lengthened in na, with this syllable stressed. Vowel transformation and stress shift often occur in feminine demonstrative phrases such as اِلْسَنَةِ دِي , in which a word ending in taa marbuuta is followed by دِي .



The Holy Kaaba In Mecca.

DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Does Ramadan start next month?

١ رَمَازَانُ حَيِّتْدِي الشَّهْرَ الْجَائِيَّ ؟

الشهر الجاي

حييتدي الشهر الجاي

(Statement)

• رمضان حييتدي الشهر الجاي

(Question)

• رمضان حييتدي الشهر الجاي ؟

Yes, the fasting will be during the month of August.

٢ أَيَّوَهُ الصِّيَامُ حَيَّكُونُ فِي شَهْرِ أَغْطُسْ .
أَيَّوَهُ

الصيام

كان - يكون - سيكون

في شهر اغسطس

الصيام حيكون في شهر اغسطس

Then the Small Feast will be in September.

• عَلَى كَدَه الْعِيدِ الصَّغِيرِ حَيَّكُونُ فِي سَبْتَمْبَرِ .
٣ عَلَى كَدَه

كده

العيد

٤ العيد الصغير

حيكون في سبتمبر

Yes, and the Big Feast will be in November, God willing.

٥ أَيَّوَهُ، وَالْعِيدِ الْكَبِيرِ حَيَّكُونُ فِي نَوْفَمْبَرِ .
إِنْ شَاءَ اللَّهُ .
أَيَّوَهُ

والعيد الكبير

والعيد

الكبير

٦ حيكون في نوفمبر

في نوفمبر

إن شاء الله

Are you going on the
Pilgrimage this year?

٧ رايح حجّ السنّة دي ؟

رايح

حج - أحج - نج

٨ السنّة دي

With God's permission.

• يأذن الله

بأذن

بأذن الله

And when will you come back
from the Pilgrimage?

وَحْتَرَجْعُ مِنَ الْحَجِّ امْتى ؟

وحترجع

من الحج

امتى

وحترجع من الحج امتى ؟

December, God willing.

• ديسمبر إن شاء الله

ديسمبر

إن شاء الله

Two

Follow the pattern established by the example.

Example:

• العيد الصغير حيكون في سبتمبر (Teacher)

August (Teacher)

• العيد الصغير حيكون في اغسطس (Student)

February	—	—	—	—	•٦	November	—	—	—	—	•١
March	—	—	—	—	•٧	December	—	—	—	—	•٢
April	—	—	—	—	•٨	January	—	—	—	—	•٣
May	—	—	الصغير	—	•٩	January	—	—	الكبير	—	•٤
June	—	—	—	—	•١٠	October	العيد الكبير سيكون في				•٥
July	—	—	—	—	•١١						

Three

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

رايح تحج السنة دي؟ (Teacher)

you, pl. (Teacher)

رايحين تحجوا السنة دي؟ (Student)

- | | |
|---------|--------------------------------------|
| you, f. | • ١ حترجع من الحج الاسبوع الجاي |
| we | • ٢ رايح احج في شهر اغسطس |
| they | • ٣ راحت السعودية عشان تحج |
| you, m. | • ٤ رجعوا من الحج في سبتمبر |
| we | • ٥ أنا حاكون في مصر في ابريل |
| you, f. | • ٦ عاوزين يروحوا آخر النهار |
| they | • ٧ أنا صعت النهارده ورايح اصوم بكرة |
| she | • ٨ هو تعب من الصيام السنة دي |
| she | • ٩ اخويا الصغير مايقدرش يصوم |
| they | • ١٠ كان بيعج معايا السنة دي |

Four

Repeat the following sentences.

Student 1: Use the verb **حيكون**

Student 2: Use the verb **بيكون**

Example:

الامتحان كان في ابريل (Teacher)

الامتحان حيكون في ابريل (Student 1)

الامتحان بيكون في ابريل (Student 2)

٠١. السفير كان في مصر في سبتمبر .
 ٠٢. في الساعة دي الملازم كان في المعسكر .
 ٠٣. صحابي كانوا في المدرسة الساعة ستة .
 ٠٤. أنا كنت في اجازة في اغسطس .
 ٠٥. كان عندهم شغل كثير في الصباح .
 ٠٦. مين كان في المعسكر النهارده ؟
 ٠٧. حسن كان عنده شغل كثير بعد الظهر .
 ٠٨. في شهر رمضان كنا صايعين .
 ٠٩. كنت فين الساعة تسعة بالليل ؟
 ٠١٠. الاجازة كانت في العيد الصغير .

Five



Substitute the adjective **صَغِير** for **كَبِير**, and the adjective **كَبِير** for **صَغِير**. Repeat each sentence.

Example:

كَلْتُ حِجَّةً كَبِيرَةً (Teacher)

كَلْتُ حِجَّةً كَبِيرَةً (Student)

٠١. سافرت مصر في العيد الكبير .
 ٠٢. بيت الملازم صغير كبير قوي .
 ٠٣. الكراسي الكبيرة محجوزة .
 ٠٤. ممكن تاخذ حجة كبيرة .
 ٠٥. المعسكر ده كبير قوي .
 ٠٦. اخويا الصغير تعب من السفر .
 ٠٧. عندي امتحان كبير يوم الاربع .
 ٠٨. تلامذة الاستاذ عبد الله كبار .
 ٠٩. مصر صغيرة قوي .
 ٠١٠. اختي راحت المدرسة مع اخويا الصغير .

Six

Use the information in the left-hand column to answer the questions in Arabic. Respond in complete sentences.

Example:

امتى العيد الكبير ؟ (Teacher)

next month (Teacher)

العيد الكبير الشهر الجاي (Student)

- make the Pilgrimage ٠١. سافرت السعودية ليه ؟
 my office ٠٢. بتكون فين الساعة عشرة الصبح ؟
 Monday ٠٣. بتشتغل هنا من امتى ؟
 tired from fasting ٠٤. انت مش صايم ليه ؟
 my older brother ٠٥. حتروح الحج مع مين ؟
 next August ٠٦. امتى العيد الصغير ؟
 after breaking the fast ٠٧. حتقابل صحابك امتى ؟

- four ٠٨ هِيْ اجازة العيد الكبير كام يوم ؟
 next year ٠٩ حتبتدي الشغل في المعسكر الجديد امتي ؟
 at my friends' in Cairo ٠١٠ حتكون فين في اجازة العيد الصغير ؟

Seven

Correct the gender, number and tenses of the underlined verbs.
 Read each sentence aloud.

Example:

• صحابي يسافر الشهر الجاي (Teacher)

• صحابي حيسافروا الشهر الجاي (Student)

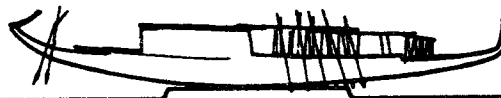
- ٠١ الصيام بيتدي امبارح •
 ٠٢ حسن ياخذ اجازة الاسبوع الجاي •
 ٠٣ القائد يكون في المعسكر دلوقتي •
 ٠٤ صحابي يصوم رمضان •
 ٠٥ هِيْ يكون في مصر يوم السبت الجاي •
 ٠٦ الرواد ممكن يقابل قائد المعسكر بكرة •
 ٠٧ على كده انت يكون هناك الساعة ثلاثة •
 ٠٨ سميرة يحج في شهر اكتوبر الجاي •
 ٠٩ هو مش يقدر ياخذ اجازة •
 ٠١٠ أنا يجوع قوي في الظهر •

Eight

Answer the following questions in complete sentences.

- ٠١ حتاخذ اجازتك السنوية في شهر ايه يا صالح ؟
 ٠٢ العيد الكبير حيتدي يوم ايه يا سعاد ؟
 ٠٣ تعرف صيام رمضان حيتدي يوم كام يا سعد ؟
 ٠٤ حتروح فين في اجازة العيد الصغير ؟
 ٠٥ مين من اخواتك رايح يحج السنة دي ؟
 ٠٦ انت بتفطر الساعة كام في شهر رمضان ؟
 ٠٧ تقدر تاكل وتشرب في نص الليل في شهر رمضان ؟
 ٠٨ الصيام بيكون من الساعة كام للساعة كام في رمضان ؟
 ٠٩ هو الحج بيكون في العيد الصغير ؟
 ٠١٠ تعرف العيد الكبير كام يوم والعيد الصغير كام يوم ؟

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. How do you ask your friend when he is going to Cairo?
2. Ask what day of the week today is.
3. Ask your Egyptian boss if it is possible for you to go on leave tomorrow.
4. Your boss asks you why you want to take leave tomorrow. Tell him that you are going to Cairo.
5. Tell your friend that you will come back on Friday morning.
6. Your friend says she is going on leave next week. Ask her why and where she is going.
7. Ask a friend when Ramadan starts.
8. Ask your friend if the Big Feast precedes Ramadan.
9. Ask your friend if he will be home tomorrow.
10. Your Egyptian friends are talking about the Pilgrimage. Ask them if they are going on the Pilgrimage next year.
11. Tell your friends you will be back in Egypt at the end of September.

Role Playing

Situation 1. You are going to Cairo Friday to meet your friend Hasan. You will come back late Monday afternoon.

انت رايح فمين يوم الجمعة الجاية؟

Say you're going to Cairo.

مسافر مصر ليه ؟

Say you're going to greet your friend Hasan.

عشان ايه ؟

Say Hasan has just returned from a pilgrimage.

حترجع امتي ؟

Say that you'll be back late Monday.

Situation 2. You plan to take leave and go to California before the beginning of the month of Ramadan. You will be back in Cairo before the Big Feast.

Ask when Ramadan begins.

أول ديسمبر ، بتسأل ليه ؟

Say you want to take leave before Ramadan begins.

ليه حتاخذ اجازة ؟

Say you're going to California to meet your sister.

وحترجع امتي ؟

Say before the Big Feast, God willing.

Situation 3. Use the information to converse with a classmate.

Samir is going to Washington, D.C., on business. While there he also plans to see his older brother, the Ambassador. Samir's friend Farida wants to know about the trip.

1

<u>Samir</u>	Going to D.C.	Day after tomorrow.	Have work there.	To see older brother.	Ambassador.
<u>Farida</u>	When?	Do what in Washington?	Only that? (Other reason?)	Brother does what?	Do what else?

2

<u>Samir</u>	Dinner with brother, Wednesday.	Friday, late afternoon.	No need to. (Don't bother.)	Thanks, 8:45 p.m.
<u>Farida</u>	Come back when?	Want me to wait for you?	No bother. (I must.)	With pleasure.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1.



السفير حيرجع امتى من واشنطن ؟

He will be back, God willing, on September 1st.

• على كده حيرجع في آخر يوم من شهر رمضان

No, he will come back after the Small Feast.

ليه ؟ النهارده كام في الشهر ؟

The 31st of August.

Situation 2.



حترجعي من الاجازة امتى ؟

August 1st, God willing.

• ده أول اغسطس حيكون اجازة

Why? What vacation?

• عشان أول اغسطس حيكون أول يوم في العيد

Then I will come back on the 4th of August.

• لازم تكوني هنا يوم ٤ اغسطس الساعة ١٠ الصبح

Situation 3.



Are you going on leave during Ramadan?

بتسأل ليه ؟

Because I like to go on leave during Ramadan.

• لا • أنا ما اقدرش آخذ اجازة

Why can't you?

• عشان أنا خدت اجازات كتيرة •

Will you be able to fast
and work ?

طبعا ، احنا في شهر رمضان بنشتغل من
الساعة ٩ الصبح لـ ٣ بعد الظهر بس •

Then I should not go on leave
because I'll be working only
six hours a day.

طبعا • ليه تاخذ اجازة ؟ ده الشغل كويس
قوي في رمضان •

Then I will not take my vacation
during Ramadan; I'll take it
the following month.

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ١ • النهارده الاثنين ٣١ اكتوبر •
- ٢ • النهارده أول يوم في شهر رمضان •
- ٣ • آخر يوم في شهر رمضان حيكون ٢٨ ديسمبر •
- ٤ • على كده العيد الصغير حيبتي يوم ٢٩ •
- ٥ • آخر يوم في العيد الصغير حيكون ٣١ في الشهر •
- ٦ • أول يوم في السنة الجديدة حيكون بعد العيد الصغير •
- ٧ • فاضل قد ايه على العيد الكبير ؟
- ٨ • فاضل شهرين وتلات ايام على العيد •
- ٩ • أنا حاكون في مصر بعد العيد الكبير إن شاء الله •
- ١٠ • ابتديت اصوم من أول يوم في رمضان •

Dictation Practice

Close your book and write the following 10 sentences in SATTS.

١. حيكون عندي اربع ورديات ليل في شهر يوليو .
٢. إن شاء الله حاكون عندك في شهر مايو .
٣. السكرتيرة خدت ٦ ايام اجازة والريس خد يومين .
٤. حمد الله على السلامة ، انت رجعت امتى من الحج .
٥. تتفضلوا تيجوا عندنا على العيد الكبير بأذن الله .
٦. على كده رمضان السنة دي تعانية وعشرين يوم بس .
٧. الرائد عاوز يقابلك يوم الخميس الساعة تسعة الصبح .
٨. العيد الصغير حيكون في شهر اغسطس والكبير في شهر نوفمبر .
٩. النقيب حياخد اسبوعين اجازة الشهر الجاي .
١٠. شكرا ، بأذن الله اقابلكم بعد ما ارجع من الحج .

الميزان
٢٤ سبتمبر "ايلول"
٢٣ أكتوبر "تشرين"



العقرب
٢٤ أكتوبر "تشرين"
٢٢ نوفمبر "تشرين"



القوس
٢٣ نوفمبر "تشرين"
٢٢ ديسمبر "كانون"



الجدي
٢٣ ديسمبر "كانون"
٢٠ يناير "كانون"



الدلو
٢١ يناير "كانون"
١٩ فبراير "شباط"



الحوت
٢٠ فبراير "شباط"
٢١ مارس "نيسان"



الحمل
٢٢ مارس "آذار"
٢٠ أبريل "نيسان"



الثور
٢١ أبريل "نيسان"
٢١ مايو "ايار"



الجوزاء
٢٢ مايو "ايار"
٢١ يونيو "حزيران"



سرطان
٢٢ يونيو "حزيران"
٢٣ يوليو "تموز"



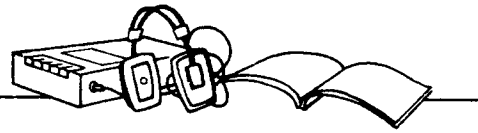
الأسد
٢٤ يوليو "تموز"
٢٣ أغسطس "آب"



العذراء
٢٤ أغسطس "آب"
٢٣ سبتمبر "أيلول"



HOMEWORK



Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

Listen to the recorded conversation, then answer the questions based on it.

1. On what day of the week did this conversation take place?
2. Who is Salih going to see to get permission for his leave of absence?
3. How many days of leave is he going to request?
4. Why does he want the leave?
5. Where will he go?
6. Whom shall he see?
7. When is Salih going to see that person?
8. Where is that person coming from?
9. When is Salih planning to go back home?

Exercise Four

You will hear 10 questions or statements, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

6. a b c
7. a b c
8. a b c
9. a b c
10. a b c

SUMMARY



1. To find out the day of the week, ask **النهاره إيه في الأيام؟**. To find out the date, ask **النهاره كام في الشهر؟**.
2. **إجازة** has several English equivalents: "leave of absence," "vacation," "time off from work." It is used with **أخذ**.
3. When used with expressions of time such as **من , بكرة** means "starting (with)."
4. **رايح**, the active participle of **راح**, means "going." In its feminine and plural forms **ريحة , رايحين**, the alif in **رايح** is shortened and the kasra under the yaa is omitted.
5. **مسافر**, "traveling," often means "going on" (a trip). It implies future time.
6. **مصر** means "Cairo" as well as "Egypt." Generally **القاهرة** is not used.
7. The preposition "to" after verbs of motion is understood.
Example: Going to Egypt. **مسافر مصر . - رايح مصر .**
8. When the first person singular imperfect is preceded by **حَ**, the alif is written but is no longer pronounced as a hamza. Thus, **حَارَجَ** is pronounced **خَرَجَ**.
9. **نهار** usually means "day" as opposed to "night." **يَوْمٌ** means the "calendar day."

10.	<u>Days</u>	<u>Months</u>
Sunday	(يوم) الحد	يناير
Monday	الاثنين	فبراير
Tuesday	الثلاثاء	مارس
Wednesday	الأربعاء	أبريل
Thursday	الخميس	مايو
Friday	الجمعة	يونيو
Saturday	السبت	يوليو
		أغسطس
		سبتمبر
		أكتوبر
		نوفمبر
		ديسمبر

REFERENCE GRAMMAR

VERBS

1. Measure I hollow verb, صَامَ , to fast
The same as the verb رَاحَ in Lesson 5.
Verbal noun, صِيَامٌ
Active participle, صَائِمٌ

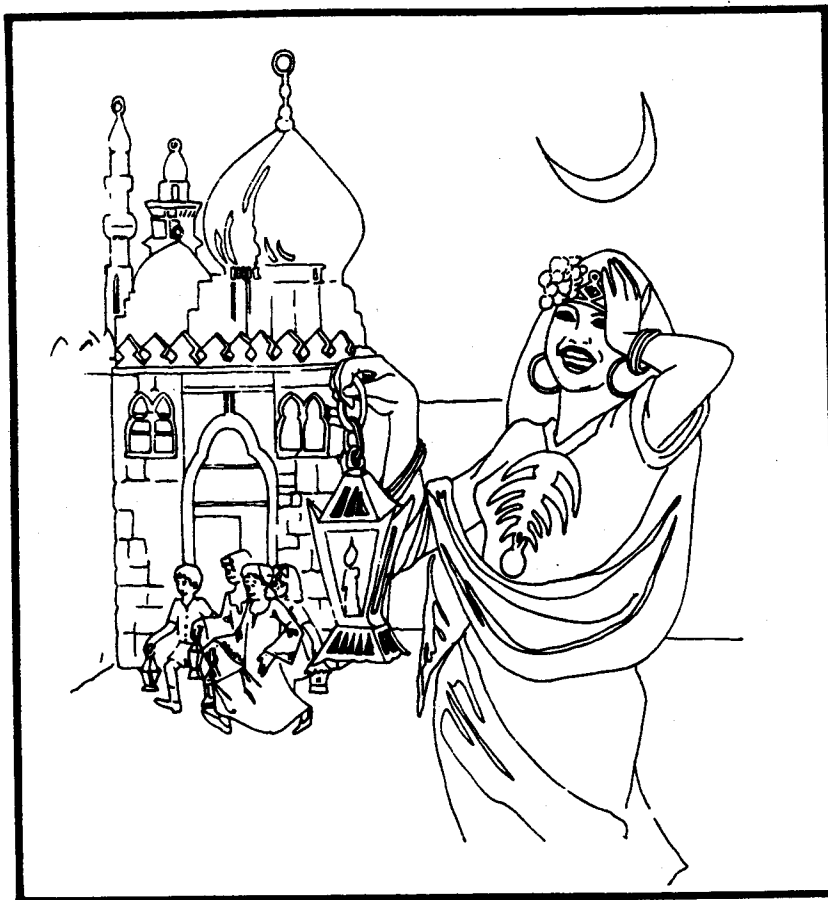
2. Measure I hollow verb, كَانَ , to be
The same as the verb رَاحَ in Lesson 5.
Verbal noun, كُنْ
Active participle, كَائِنٌ

3. Measure I verb, رَجَعَ , to return
The same as the verb شَرِبَ in Lesson 3.
Verbal noun, رُجُوعٌ
Active participle, رَاجِعٌ

4. Measure I verb, عَرَفَ , to know
The same as شَرِبَ in Lesson 3.
Verbal noun, مَعْرِفَةٌ
Active participle, عَارِفٌ

5. Measure I doubled verb, حَجَّ, to make the Pilgrimage

<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	حَجَّ	يَحْجِي	
she	حَجَّتْ	تَحْجِي	
they	حَجُّوا	يَحْجُون	
you, m.	حَجَيْتَ	تَحْجِي	اِحْجِ
you, f.	حَجَيْتِ	تَحْجِي	اِحْجِي
you, pl.	حَجَيْتُمْ	تَحْجُونَ	اِحْجُوا
I	حَجَيْتُ		
we	حَجَّيْنَا		
Verbal noun, حَجٌّ			
Active participle, حَاجٌّ			



Lantern-waving children celebrate the Feast of Ramadan.

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic questions or statements, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

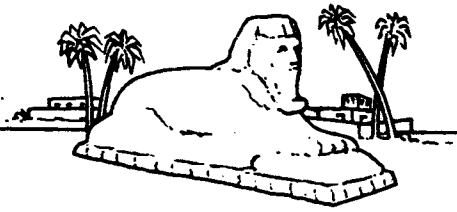
Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. What day of the week did Farid inquire about?
2. What did Farid want of Salih?
3. Where will Salih be?
4. How long is Salih going to be away?
5. Who is Salih going to be with during that period of time?
6. When is Salih going to leave?
7. When and at what time is Salih coming back?
8. Is Salih going to be at work on Saturday?
9. What is the total number of vacation hours to be charged against Salih?

ENRICHMENT



A. In Egypt every employee has the right to take two kinds of leave: "annual leave," **أجازة سنوية**, and "sick leave," **أجازة مرضية**.

Example:

I took two weeks annual leave. • أنا خذت أسبوعين إجازة سنوية.
He took sick leave Tuesday. • هو خذ يوم الثلاثاء إجازة مرضية.

B. In Egypt as well as most other Arab countries, the week starts on "Saturday," **السبت**, and ends on "Friday," **الجمعة**, the day for praying in the mosques. The Egyptian word for "Friday prayers" is **صلاة الجمعة**.

Example: We don't work on Friday. • ما بنشتغلش يوم الجمعة.

Some offices in Egypt work half a day on Thursday, **الخميس**. The expression **نص يوم** means "half a day."

Example:

The office works half a day on Thursday. • المكتب بيشتغل نص يوم ، يوم الخميس.

C. The ED word for "Friday," **الجمعة**, also means "week."

Examples: I'll travel to Cairo next week. • أنا مسافر مصر الجمعة الجاية.

I'll take two weeks vacation. • أنا حاخذ إجازة جمعتين.

D. The "birthday of the Prophet Muhammad," an important Muslim holiday, is called **مولد النبي**.

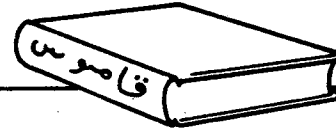
Example:

The Prophet's birthday is next Wednesday. • مُوَلِدِ النَّبِيِّ حَيَّكُون يَوْمِ الْأَرْبَعِ الْجَايِ.

E. The days before the Big Feast and the Small Feast are called **وقفة العيد**. On these days Egyptian children happily sing a song: **النهارده الوقفة وبكرة العيد**, "Today is the waqfa (eve of the feast) and tomorrow is the feast."

F. **العيد الصغير**, the "Small Feast," is Ramadan Bairam, and **العيد الكبير**, the "Big Feast," is Qorban Bairam.

VOCABULARY



ENGLISH	ED	MSA
Ahmad (name)		أَحْمَد
April	أَبْرِيل	
Arabic		عَرَبِي
August	أَغُسْطُسْ	
be (to)		كَانَ
big, major, old	كَبِير (ج)	كَبِير
Cairo (name)	مَصْر	الْقَاهِرَة
camp		مَعَسْكَر
cold (to feel)	بَرْدَان	
day (end of the)		آخِر النَّهَار
December	دِيسَمْبَر	
fast (to)		صَامَ
fasting		صِيَام
February	فَبْرَايِر	
Friday		الْجُمُعَة
God willing (with God's permission)		بِإِذْنِ اللَّهِ
holiday(s), feast(s)		عِيد - أَعْيَاد (ج)
January	يَنَايِر	
July	يُولْيُو	
June	يُونْيُو	
know (to)		عَرَفَ
last		آخِر
many, much	كَثِير - كَثَار (ج)	
March	مَارِسْ	
May	مَآيُو	

ENGLISH	ED	MSA
Monday	الاثنين	
November	نوفمبر	
October	أكتوبر	
Pilgrimage (to make the)		حَجَّ
Ramadan (month of)		رمضان
return, come back (to)		رجع
Saturday		السَّابِت
Saudi Arabia (name)		السُّعُودِيَّة
second	ثاني	
September	سبتمبر	
six		سِتَّة
small, young, minor	صَغِير	
Sunday	الْحَدَّ	الأحد
then, in this case	عَلَى كَدِه	
third	ثَالِث	
thirty	ثَلَاثِينَ	
Thursday		الْخَمِيس
tired (to feel)	تَعْبَان	
Tuesday	الثلاث	
twenty		عِشْرِينَ
vacation, leave, time off from work		أَجَاذَة
Wednesday	الأربعاء	الأربعاء
week(s)	جُمُعَة - جُمُعَة (ج)	
where	فِين	
why	لِيَه	
yesterday	امبارح	

LESSON 7

BIOGRAPHICAL DATA

P.H.D.
131 C. Ad.

تعطى مجاناً - GRATIS

CERTIFICAT DE NAISSANCE - شهادة ميلاد

EXTRAIT du registre des naissances de مفخص من دفتر المولدين بجهة بندر طنطا
Province مديرية الخريبه District مركز بندر طنطا
No. d'enregistrement ١٤١٠ Date de la naissance ١٩٤٠
Nom et sexe du nouveau-né أنثى تاريد
Nom et prénoms du père رضوي حبيب
Nom et prénoms de la mère ليلى حرجس
Profession du père (ou de la mère) تاجر
Nationalité الجنسية العربية Sujet دولة الحكومة المحلية
Religion الديانة سنية
Habitation et rue شارع الشحنة صباغ
Nom de la Daya زهبة ملول
Pour copie conforme : شاهين بوزال
Signature ou cachet du depositaire du registre نفتي صبح بيدر
Signature ou cachet de l'Onkel ou son représentant طنطا
Date ١٩٤٠ نوراني ١٧ أبريل

Objectives

Upon completion of this lesson, you will be able to ask about:

- Educational backgrounds and respond to similar questions.
- Personal backgrounds and respond to similar questions.

GRAMMATICAL FEATURES



1. Questions using
2. Negative forms of imperfect-tense verbs
3. The expressions
4. Measure I verbs
5. Measure V verb
6. Measure VII passive voice verb

أَنْهَى and أَنْهَوْا

مَا... ش or مَشْ

بَعْدَ كِدْه and بَعْدِينْ

دَخَلَ ، خَدَمَ

اتَجَوَّزَ

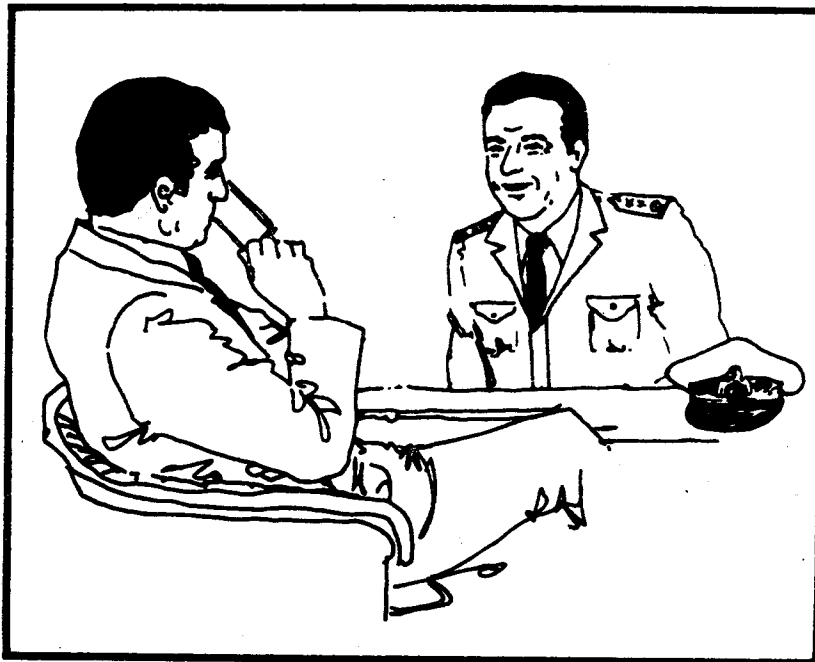
اتَوَلَّدَ

Communicative Exchanges

FRAME I

A radio announcer in Alexandria is interviewing an Egyptian Army colonel. Before asking about the officer's experiences, the announcer inquires briefly about his educational background.

المُذِيعُ : حَضَرْتِكْ دَرَسَتِ الْهَنْدَسَةَ فَيَنْ ؟
العَقِيدُ : فِي جَامِعَةِ أَسْكَنْدَرِيَّةِ •
المُذِيعُ : وَبَعْدَ كَذَلِكَ دَخَلْتَ الْكُلِّيَّةَ الْحَرْبِيَّةَ ؟
العَقِيدُ : لَا ، اِسْتَخَلْتُ فِي شَرِكَةٍ وَبَعْدَ ذَلِكَ دَخَلْتُ الْكُلِّيَّةَ الْحَرْبِيَّةَ •
المُذِيعُ : وَحَضَرْتِكْ بِتَخْدِيمِ فِي أَنْهُوَ سِلَاحٌ دِلُوقْتِي ؟
العَقِيدُ : فِي سِلَاحِ الْمَدَرَّعَاتِ •
المُذِيعُ : وَامْتَنَى دَخَلْتَ كُلِّيَّةَ أَرْكَانِ الْحَرْبِ ؟
العَقِيدُ : سَنَةَ ١٩٦٩ •

TRANSLATION

Announcer: Where did you study engineering?

Colonel: At the University of Alexandria.

Announcer: And then you entered the military academy?

Colonel: No, I worked for a company, then I joined the military academy.

Announcer: And in which corp do you now serve?

Colonel: In the armored corps.

Announcer: And when did you enter the General Staff Academy?

Colonel: In 1969.

EXPLANATORY NOTES

1. Unlike MSA, the dialect does not use the short vowels [ُ] and [َ] at the end of past-tense (perfect) verbs to indicate first person singular and second person masculine singular. Both these forms end in ^ت with a sukuun. Therefore, ^{دَرَسْتُ} means either "I studied" or "You studied" (m. sing.). The context of the pronouns ^{أنا} and ^{انت} indicates which meaning is intended.

2. The word ^{بَعْدَينَ} and the phrase ^{بَعْدَ كَدِهْ} both mean "then" or "after that." ^{بَعْدَينَ} also means "later on."

Example: I'll see you later.

• ^{أشوفك بَعْدَينَ}

3. The word ^{شَرَكَة}, "company," is pronounced ^{شَرَكَة} in MSA.

4. ED and MSA share the word ^{أَيَّ}, "which." ED also has the word ^{أَنُهَو}, meaning "which," in the sense of "Which one?" ^{أَنُهَو} has masculine and feminine forms, and the plural is seldom used. The use of ^{أَنُهَو} depends on the noun that follows it.

Example:

Which branch of the armed forces are you in? m.

^{أنت في أَنُهَو سَلَح ؟}

Which university do you study at? f.

^{أنت بتدريس في أَنُهَي جَامَعَة ؟}

5. Read the numbers 100 to 1,000 written below in ED. Note that these figures are pronounced differently in MSA.

Example:

100	^{مِة}	500	^{خُمْسِيَّة}	900	^{تَسْعِيَّة}
200	^{مِيتِين}	600	^{سِتِيَّة}	1,000	^{أَلْف}
300	^{تَلْتِيَّة}	700	^{سَبْعِيَّة}		
400	^{رَبْعِيَّة}	800	^{تَمْنِيَّة}		

6a. To negate imperfect-tense verbs that have the prefix بـ , use either مَا ... ش or مَشْ .

Example:

He serves in the armored corps.

• بِيخْدِمُ فِي سَلَاحِ الدَّرْعَاتِ .

He does not serve in the armored corps.

• مَا بِيخْدِمُ مَشْ فِي سَلَاحِ الدَّرْعَاتِ .

He does not serve in the armored corps.

• مَشْ بِيخْدِمُ فِي سَلَاحِ الدَّرْعَاتِ .

b. To negate imperfect-tense verbs that have the prefix حـ , use the particle مَشْ .

Example:

I'll wait for you until 5 o'clock.

• حَانْتِظِرْكَ لِلسَّاعَةِ خَمْسَةَ .

I won't wait for you until 5 o'clock.

• مَشْ حَانْتِظِرْكَ لِلسَّاعَةِ خَمْسَةَ .



- بلد بتاع شهادات .. أنا
عندي زبون معاه دكتوراه
في « الميكانيكا » وهو ما بيعرفش
يصلح عربيته .. !!

DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Where did you study engineering?

حَضَرْتُكَ دَرَسْتَ الْهَنْدَسَةَ فِيمَ؟

حَضَرْتُكَ

درس - يدرس

١ دَرَسْتَ

الهندسة

درست الهندسة فيمن؟

At the University of Alexandria.

فِي جَامِعَةِ أَسْكَنْدَرِيَّةٍ •

جامعة اسكندرية

اسكندرية

فِي جَامِعَةِ أَسْكَنْدَرِيَّةٍ •

And then you entered the military academy?

وَبَعْدَ كَدِّهِ دَخَلَ الْكَلِيَّةَ الْحَرْبِيَّةَ؟

بعد - كده

٢ بَعْدَ كَدِّهِ

وبعد كده

دَخَلَ - يَدْخُلُ

دَخَلَ الْكَلِيَّةَ الْحَرْبِيَّةَ

الكلية الحربية

وبعد كده دخلت الكلية الحربية؟

No, I worked for a company, then I joined the military academy.

لَا، اِشْتَغَلْتُ فِي شَرَكَةٍ وَبَعْدَ ذَلِكَ
دَخَلَ الْكَلِيَّةَ الْحَرْبِيَّةَ •

لا

اِشْتَغَلَ - يَشْتَغِلُ

٢ شَرَكَة - شَرَكَات

اشتغلت في شركة

وبعدين

دخلت الكلية الحربية

And in which corps do you
now serve?

وحَضْرَتِكَ بِتَخْدِم فِي أَنَّهُو سَلَاخ دِلْوَقْتِي ؟

وحضرتك

خَدَم - يَخْدَم

بتخدم

٤ أَنَّهُو - أَنَّهِي

في أَنَّهُو سَلَاخ ؟

دلوقتي

بتخدم في أَنَّهُو سَلَاخ دِلْوَقْتِي ؟

In the armored corps.

فِي سَلَاخ المَدْرَعَات •

سَلَاخ المَدْرَعَات

المَدْرَعَات

فِي سَلَاخ المَدْرَعَات

And when did you enter the
General Staff Academy?

وَأَمْتِي دَخَلْتُ كَلِيَّةَ أَرْكَانِ الْحَرْبِ ؟

وأمتي ؟

كلية

اركان الحرب

كلية اركان الحرب

وَأَمْتِي دَخَلْتُ كَلِيَّةَ أَرْكَانِ الْحَرْبِ ؟

In 1969.

٥ سَنَةِ ١٩٦٩ •

٦٩ - ١٩٦٩ •

Two

Follow the pattern established by the example.

Example: • دخلت كلية اركان الحرب من سنة ١٩٧٨ ل ١٩٨٠ (Teacher)

• — — — الهندسة — — — (Teacher)

• دخلت كلية الهندسة من سنة ١٩٧٨ ل ١٩٨٠ (Student)

• ١ — — الكلية الحربية من — — ل — —

• ٢ — — كلية اركان الحرب من — — ل — —

(Air Force Academy) • ٣ — — الطيران من — — ل — —

• ٤ — — اشتغلت في — — من — — ل — —

• ٥ — — شركة امريكانية من شهر يناير لشهر يونيو

• ٦ — — — هندسية من — أغسطس ل — ديسمبر

(Misr Airlines) • ٧ — — مصر للطيران من شهر — لشهر —

• ٨ — — المعسكر الحربي سنتين

• ٩ — — المطار الحربي شهرين

• ١٠ — — سلاح الطيران ٣ سنين

Three

Use the information in the left-hand column to answer the questions below in complete sentences.

Example: دخلت انهي كلية ؟ (Teacher)

Air Force Academy (Teacher)

• دخلت كلية الطيران (Student)

Alexandria Engineering Company • ١ — — بتشغل في انهي شركة ؟

Saudi Embassy • ٢ — — قابله في انهي سفارة ؟

University of Alexandria • ٣ — — درست في انهي جامعة ؟

Misr Airlines • ٤ — — حثسافر على انهي طيارة ؟

the new Libyan student • ٥ — — انهو طالب من دول سأل عني ؟

the new major • ٦ — — اتعرفت على انهو ظابط ؟

Ramadan • ٧ — — بتصوم في انهو شهر ؟

armored corps

٨ • حَتَّخْدَم فِى اِنْهُو سَلَاَح ؟

Cairo International Airport

٩ • الطَّيَارَات الْجَدِيدَة فِى اِنْهُو مَطَار •

college of engineering

١٠ • الطَّلَبَة دَوْل فِى اِنْهَى كَلِيَة ؟

Four

Make up appropriate questions for the following answers. Read each sentence aloud.

Example:

(Teacher) • بَاخْدَم فِى سَلَاَح الْعَدْرَعَات •

(Student) • بَتَّخْدَم فِى اِنْهُو سَلَاَح ؟

- ١ • حَا قَابَلَك السَّاعَة سَبْعَة فِى بَيْت الْعَقِيد •
- ٢ • بَا شْتَغَل فِى شَرَكَة السَّهْدَسَة الْعَرَبِيَة •
- ٣ • بِي دَرَس الْعَلَمَى مِنْ ٣ سَنِينَ •
- ٤ • بِي رُوح الْحَج فِى الْعِيد الْكَبِير •
- ٥ • النَّقِيب فِى سَفَارَة السَّعُودِيَة دِلُوقْتِي •
- ٦ • حَا خَذَ اجَا زَتِي فِى شَهْر اَغْطُس •
- ٧ • الصِّيَام بِي كُون فِى شَهْر رَمَضَان •
- ٨ • الظُّبَا ط دَوْل فِى سَلَاَح الطَّيْرَان •
- ٩ • حِي سَافَر مِنْ مَطَار الْقَاهِرَة الدَّوْلِي يَوْم الْاَرْح •
- ١٠ • أَخُو كْ دَخَلَ جَامِعَة الْقَاهِرَة •

Five

Use ... ش or ما to negate the following sentences.

Example:

(Teacher) • تَلَامَذَتِي بِي صُومُوا فِى شَهْر رَمَضَان •

(Student) • تَلَامَذَتِي مَا بِي صُومُوا فِى شَهْر رَمَضَان •

- ١ • هِيَ بَتَرْجَع مِنْ الشَّغْل مَعَ صَاحِبَتِهَا •
- ٢ • أَخُوهَا حِي دَخَلَ الْكَلِيَة الْحَرَبِيَة السَّنَة الْجَايَة •
- ٣ • بِي خْدَم فِى سَلَاَح الْعَدْرَعَات مِنْ ٣ سَنِينَ •
- ٤ • الظُّبَا ط بِي كُونُوا فِى الْمَعْسَكِر دِلُوقْتِي •
- ٥ • الْعَقِيد بِي شْتَغَل فِى مَكْتَبِهِ لِّلْسَاعَة ٨ بِاللَّيْلِ •

- ٦. الرئيس يسمح لنا ناخذ اجازات كثيرة .
- ٧. ييقابل استاذة كل اسبوع في الكلية .
- ٨. الضباط الصغيرين حينتظروا العقيد في المطار الحربي .
- ٩. اخوها ييسأل عليك .
- ١٠. هم يبرؤوحوا الساعة خمسة الا ربع .

Six

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

(Teacher) اشتغلت سنتين في شركة هندسية .

we (Teacher)

(Student) اشتغلنا سنتين في شركة هندسية .

- ١. حاشتغل في شركة مصر للطيران . he
- ٢. دخل كلية الهندسة سنة ١٩٦٩ . you, f.
- ٣. العقيد حيدخل كلية اركان الحرب السنة دي . they
- ٤. يشتغل في كلية الطيران من شهر ونص . we
- ٥. الرائد خدم سنين كثيرة في الجيش . you, pl.
- ٦. صاحبي يشتغل سكرتير في سفارة السعودية في مصر . she
- ٧. حاروح المطار الحربي مع العقيد . we

Seven

Student 1: Answer the following questions in the affirmative.

Student 2: Use 'لا' and answer in the negative.

Example:

(Teacher) حتدخل كلية اركان الحرب ؟

(Student 1) أيوه ، حادخل كلية اركان الحرب .

(Student 2) لا ، مش حادخل كلية اركان الحرب .

- ١. حتشتغل في شركة مصر للطيران ؟
- ٢. حتسافروا السعودية على العيد الكبير ؟
- ٣. حتخدم في سلاح المدرعات ؟

- ٠٤. حدرس الهندسة السنة الجاية ؟
- ٠٥. انت درست في الجامعة الامريكية بالقاهرة ؟
- ٠٦. حسن حيثغل وردية الليل ؟
- ٠٧. صالح حيثغل في البيت النهارده ؟
- ٠٨. حتنظر صاحبك في المطار الحربي ؟
- ٠٩. انت درست سنتين في الكلية الحربية ؟
- ٠١٠. هو اخوك عقيد في سلاح المهندسين ؟

Eight

Use either **وبعد كده** or **وبعدين** to combine each of the following pairs of sentences. Read each new sentence aloud.

Example:

(Teacher) **اتفضل استريح** • — **اكتب الدرس** •

(Student) **اتفضل استريح** **وبعدين** **اكتب الدرس** •

- ٠١. المذيع سأل السفير الامريكاني — سأل عن شغله •
عن دراسته •
- ٠٢. درست ٤ سنين في الجامعة • — اشتغلت في شركة طيران •
- ٠٣. الرائد سعد الدين كان طيار — اشتغل طيار في شركة مصر للطيران •
في سلاح الطيران •
- ٠٤. العقيد درس ٥ سنين في كلية — دخل الكلية الحربية •
الهندسة •
- ٠٥. اخويا الصغير خدم في الجيش — دخل الجامعة •
٣ سنين •
- ٠٦. انتو حدرسوا عربي سنة واحدة بس • — حتروحو لا شغالكم •
- ٠٧. الطلبة دول درسوا العاني سنتين • — حيدرسوا عربي ٨ شهور •
- ٠٨. مدير المكتب درس سنة في جامعة — دخل الجامعة الامريكية بالقاهرة •
القاهرة •
- ٠٩. اختي درست في مدرسة اللغات • — اشتغلت سكرتيرة في شركة الطيران •
- ٠١٠. صاحبي كان بيشتغل في شركة هندسة — راح يشتغل في شركة طيران امريكانية •
صغيرة بسبعمة دولار في الشهر •
بالفين دولار في الشهر •

Nine

Use the words and phrases in the left-hand column to fill in the blanks in the sentences below.

Example:

• اخويا — في سلاح المدرعات • (Teacher)

• رقيب (Teacher)

• اخويا رقيب في سلاح المدرعات • (Student)

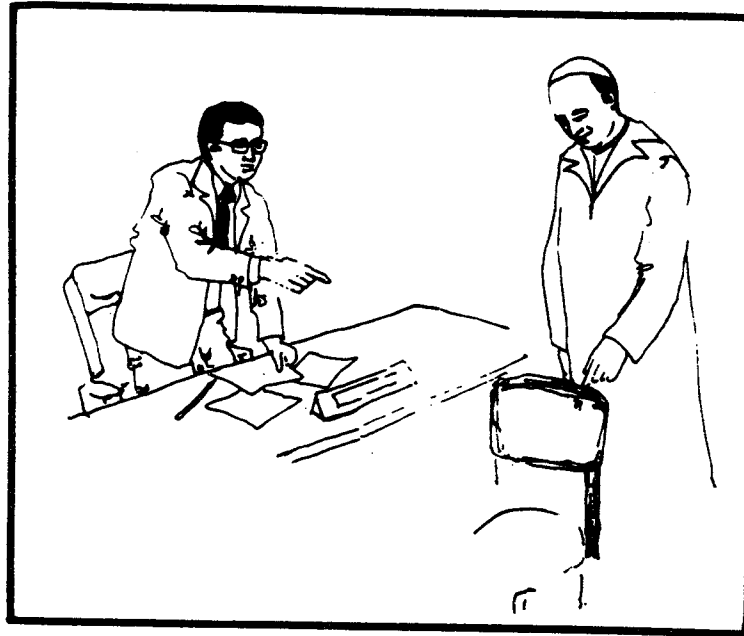
- | | |
|----------------|---|
| رقيب | • ١. السفير الامريكاني في مصر — عربي كويس • |
| الكلية الحربية | • ٢. رئيس المهندسين بياخذ ٣ الاف — في الشهر • |
| السعودية | • ٣. الطلاب بيدرسوا في الكلية الحربية —
بيدخلوا كلية اركان الحرب • |
| سنة | • ٤. فيه — امريكاني بيدرس معايا في الجامعة • |
| دولار | • ٥. حضرتك درست — فين ؟ |
| بيعرف | • ٦. حتخدم كام — في سلاح الطيران
يا سيادة الرائد ؟ |
| الهندسة | • ٧. — فيها تنمية واربعين طالب • |
| وبعدين | • ٨. صاحبي كان بيشتغل — طيران في
شركة الطيران الليبية • |
| عربي | • ٩. المدرسة دي فيها رعية طالب بيدرسوا — • |
| مهندس | • ١٠. الطلاب ده اشتغل في — سنتين
وفي مصر ٣ سنين • |

Communicative Exchanges

FRAME II

Fathallah, an earnest, hard-working peasant from the Delta area, had a bad crop this season and went to Cairo to look for work. He is being interviewed by the personnel manager of a construction company.

المدير : اسمك ؟
فتح الله : فتح الله بدران •
المدير : مولود فين ؟
فتح الله : شين الكوم •
المدير : متجوز ؟
فتح الله : أيوه ، وعندى سبع عيال •
المدير : نمره بظاقتك الشخصية كام ؟
فتح الله : ٦٣٤٢ •



TRANSLATION

Manager: Your name?

Fathallah: Fathallah Badran.

Manager: Where were you born?

Fathallah: Shibin il-Koom.

Manager: (Are you) married?

Fathallah: Yes, and I have seven children.

Manager: What is the number of your ID card?

Fathallah: 6342.

EXPLANATORY NOTES

1. Arab names that contain the word الله generally have shortened second syllables. The first syllable of الله carries the accent mark. Listen to your teacher pronounce these names.

Example:

فَتَحَ اللهُ - عَبْدُ اللهِ - عَطَا اللهُ - سَعَدَ اللهُ

2. In the ED equivalent of the MSA word مُتَزَوِّجٌ, "married," the letters ز and ج are transposed. The result is that "married" in ED is مُتَجَوِّزٌ.

مُتَجَوِّزٌ means either "married" or "married to," depending on whether or not it is followed by a noun.

Example:

I'm married.

• أَنَا مُتَجَوِّزٌ

I'm married to Layla.

• أَنَا مُتَجَوِّزٌ لَيْلَى

3. When referring to the children of a particular family, Egyptians often say عِيَان instead of أولاد: "I have seven children," عِنْدِي سَبْعَ عِيَان. This word is related to the ED word عِيَالَة.

4. مِنْ مَّيْنٍ is the ED equivalent of the MSA مِنْ أَيْنَ, "from where."

DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Your name?

Fathallah Badran.

اسمك؟
فتح الله بدران.
١ فتح الله
بدران

Where were you born?

مولود فين؟
أتولد - يتولد
مولود - مولودة - مولودين
مولود فين؟

Shibin il-Koom

(Are you) married?

شبين الكوم.
٢ متجوز؟
أتجوز - يتجوز
متجوز - متجوزة - متجوزين

Yes, and I have seven children.

أيوه، وعندى سبع عيال.
أيوه
عندى
وعندى
٣ سبع عيال

What is the number of your ID card?

نمرة بطاقتك الشخصية كام؟
نمرة - نمر
بطاقة - بطاقات

بطاقة شخصية
شخصية
البطاقة الشخصية
البطاقات الشخصية
بطاقتك الشخصية
مرة بطاقتك الشخصية كام ؟

6342

٦٣٤٢

Two

Follow the pattern established by the example.

Example:

• فتح الله مولود في شبين الكوم (Teacher)

• — — — — الطالب (Teacher)

• الطالب مولود في شبين الكوم (Student)

- | | |
|----------------------|--------------------|
| • — — — — العيّـل ده | • — — — — فتح الله |
| • — — — — سعد الله | • — — — — بيشتغل |
| • — — — — وعياله | • — — — — متجوز |
| • — — — — متجوز | • — — — — مولود |

Three

Change each of the following sentences from the affirmative to the negative. Student 1. Use ما ... ش .

Student 2. Use مش .

Example:

• هو بيشتغل في الشركة دي (Teacher)

• هو ما بيشتغلش في الشركة دي (Student 1)

• هو مش بيشتغل في الشركة دي (Student 2)

- فتح الله بيدرس في جامعة اسكندرية
- العقيد بيخدم في سلاح المدرعات
- الطباط بيدخلوا كلية اركان الحرب
- الامريكان بياكلوا اكل مصري
- الطالب ده بيشتغل في سلاح الطيران
- السكرتيرة بتسافر مع رئيس الشركة

- ٧. رئيس المهندسين ببيصوم شهر رمضان
- ٨. المهندس بيروّج مع عياله في آخر النهار
- ٩. العقيد بياخذ اربعين الف دولار في السنة
- ١٠. الطيار ده بيعرف عربي والعاني

Four

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

• أنا اتجوزت سنة ١٩٦٥ (Teacher)

we (Teacher)

• احنا اتجوزنا سنة ١٩٦٥ (Student)

I

• ١. هو اتولد في مصر في سنة ١٩٣٧

you, f.

• ٢. حاتجوز الاسبوع الجاي

he

• ٣. أنا باشتغل في شركة مصر للطيران

you, pl.

• ٤. بيتدي شغله في المطار الساعة ٧ الصبح

she

• ٥. ابتدى يدرس هندسة السنة دي

they

• ٦. المهندس ده جاي منين ؟

seven

• ٧. الذيع ده متجوز وعنده عيل واحد

they

• ٨. الظابط ده خدم ٤ سنين في سلاح المدرعات

she

• ٩. المهندس خدم سنتين في الجيش

my brothers

• ١٠. اخوها بيشتغل طيار في شركة مصر للطيران

Five

Use the information in the left-hand column to answer the questions in complete sentences.

Example:

(Teacher) : حضرتك مولود فين ؟

Cairo (Teacher)

(Student) أنا مولود في مصر

camp

• ١. بطاقتك الشخصية فين ؟

seven children

• ٢. فتح الله عنده كام عيّل ؟

armored corps	٠٢ هوَّ بيخدم في انهو سلاح ؟
only three	٠٤ انت متجوز من كام سنة ؟
military airport	٠٥ الطيارات الجديدة فين ؟
Alexandria	٠٦ الظابط ده منين ؟
General Staff Academy	٠٧ العقيد بيدرس فين دلوقتي ؟
3465	٠٨ نمرة بطاقتك الشخصية كام ؟
thirty-five days	٠٩ فاضل قد إيه على العيد الصغِير ؟
next month	٠١٠ اختك حتتجوز امتي ؟
Washington	٠١١ هو الرئيس جاي منين ؟
Misr Airlines	٠١٢ انت بتشتغل في انهي شركة ؟

Six

Use بعدين to combine each of the following pairs of sentences.
Read each new sentence aloud.

Example:

(Teacher) درس الهندسة . — دخل الجيش .

(Student) درس الهندسة وبعدين دخل الجيش .

- ٠١ دَرَسَتْ لغات . — اَشْتَغَلَتْ مذيعة .
- ٠٢ ممكن تاخذ اجازة . — تروح تحج .
- ٠٣ اتجوز في اسكندرية . — سافر مع عيلته على ليبيا .
- ٠٤ اشتغل في شركة امريكانية . — راح على السعودية .
- ٠٥ بيروح الجامعة في النهار . — بيشتغل في شركة بالليل .
- ٠٦ انتو جايين منين ؟ — حتروحوا على فين ؟
- ٠٧ درس في جامعة اسكندرية . — راح يشتغل في مصر .
- ٠٨ المذيع سأل العقيد عن دراسته . — سأل عن شغله .
- ٠٩ خدم سنتين في سلاح المهندسين . — خدم سنة في سلاح المدرعات .
- ٠١٠ الرائد انتظر العقيد في المعسكر . — راح معاه على المطار الحربي .

Seven

Change the underlined verbs from past to future tense.

Example: (Teacher) دخل الجامعة وبعد كده خدم في الجيش •

(Student) حيد دخل الجامعة وبعد كده حيخدم في الجيش •

- | | |
|---|--|
| • ٨. <u>سافر</u> مصر عشان يتجوز • | • ١. <u>خد</u> اجازة • |
| • ٩. <u>سأل</u> ه عن نمره بطاقته الشخصية • | • ٢. <u>سأل</u> ه عن اسمه • |
| • ١٠. <u>سافر</u> من المطار الدولي • | • ٣. <u>راح</u> مكتب شركة الطيران • |
| • ١١. <u>قعدنا</u> ننتظره • | • ٤. <u>خدنا</u> معاه على المكتب • |
| • ١٢. <u>راح</u> يشتغل معاه في نفس الشركة • | • ٥. <u>دخل</u> نفس الجامعة • |
| • ١٣. <u>قابل</u> الوزير في مكتبه • | • ٦. <u>المذيع</u> <u>قابل</u> السفير في السفارة • |
| • ١٤. <u>سافر</u> السعودية عشان يحج • | • ٧. <u>خد</u> اجازة على العيد الكبير • |

Eight

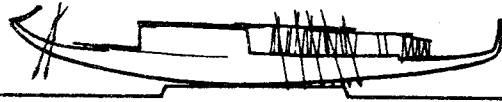
Answer the following questions in complete sentences.

Example: (Teacher) حتاخذ الطائرة من انهي مطار ؟

(Student) حاخذ الطائرة من مطار القاهرة الدولي •

- ١. انت مولود فين يا سيادة العقيد ؟
- ٢. ايت جاي منين ورايح فين ؟
- ٣. سيادتك بتدرس عربي في انهي جامعة ؟
- ٤. ليه عاوز تعرف أنا مولود فين ؟
- ٥. أنهو طالب فيكم يعرف عربي كويس ؟
- ٦. عمالك اتولدوا فين يا سيد فريد ؟
- ٧. دخلت الكلية الحربية سنة كام يا حضرة الرائد ؟
- ٨. انت مولود سنة كام يا استاذ فتح الله ؟
- ٩. الرقيب عاوز يعرف المدرعات الجديدة جاية منين ؟
- ١٠. خدمت كام سنة في الجيش وكام سنة في سلاح الطيران ؟

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

You are interviewing an applicant for an American company in Cairo. Obtain the following biographical data.

1. What is his name?
2. Where was he born?
3. What year was he born?
4. Is he married?
5. Does he have any children?
6. If so, how many children?
7. Where did he study?
8. What did he study?
9. Did he serve in the army?
10. If so, in which branch of the armed services did he serve?
11. Why does he want to work for your company?

Role Playing

Situation 1. Your name is Linda, born in Monterey, California, in 1958. You are married, have no children, and studied engineering at San Francisco University. After serving in the US Army for two years, you now work for the American Engineering Company. Respond to the interviewer.

Respond.

اسم حضرتك ايه ؟

Respond.

مولودة فين ؟

Respond.

مولودة سنة كام ؟

Respond.

انت متجوزة ؟

Respond.

عندك عيال ؟

Respond.

في انهي جامعة درست ؟

Respond.

درست ايه ؟

Respond.

خدمت في الجيش ؟

كأ سنة خدمت في الجيش ؟

Respond.

بتشتغل في دلوقت ؟

Respond.

Situation 2. Salih is an instructor in the college of engineering at Alexandria University. He also served in the engineer corps of the army for three years. One of your friends, the owner of an engineering company, wants you to introduce Salih to him.

انت اتعرفت على صالح فين يا راندي ؟

Respond.

هي إيه شغلته دلوقت ؟

Respond.

مدرس في انهي كلية ؟

Respond.

مؤخدم في الجيش قبل كده ؟

Respond.

كان بيخدم في انهو سلاح ؟

Respond.

كأ سنة قعد يخدم في الجيش ؟

Respond.

أنا عاوزك تعرفني عليه لو سمحت .

Respond.

Situation 3. An American company has just established a branch office in Cairo and it is your job to interview potential employees. Prepare 10 questions to ask during the interview and then select a classmate to play the role of an applicant for an engineering job.

Interpretation Practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speaker

Interpreter

Arabic speaker

Situation 1.



حضرتك مهندس ؟

Yes, I am.

درست الهندسة فين ؟

At San Jose University.

بتشتغل دلوقتي ؟

Yes.

بتشتغل في انهي شركة ؟

The Egyptian Engineering Company.

من امتي بتشتغل في الشركة دي ؟

For four years.

• خدمت في الجيش قبل كده .

No, I served in the air force.

Situation 2.



Do you know Colonel Salih?

• أيوه ، اعرفه كويس قوي .

When were you introduced to him?

• اتعرفت عليه في سنة ١٩٦٥ .

Where did you meet him?

• في جامعة جورج واشنطن .

Was he a professor?

• لا ، كان طالب .

What did he study?

• درس هندسة .

Did he serve in the Egyptian Army?

• أيوه ، خدم في الجيش المصري .

How many years did he serve?

• خمس سنين بس .

Did he attend the General Staff Academy?

• أيوه ، في مارس ٧٥ .

Situation 3.



I would like to see Lieutenant
Muhammad Hasan.

حضرتك عاوز مين يا افندم؟

Randy Adams, from the American
Engineering Company.

اسم حضرتك ايه وشغلك ايه ؟

Yes, I was born in California.

حضرتك امريكاني ؟

• متأسف يا افندم مش ممكن اسمح لك تدخل المطار الحربي •

Would you please inform the
lieutenant that I came to see him?

• بكل سرور يا افندم • اتفضل انتظر هنا شوية •

Situation 4.



I worked for the Egyptian-
American Engineering Company.

وحضرتك كنت بتشتغل فين ؟

وحضرتك اشتغلت كام سنة في الشركة دي ؟

I worked there for four years.

وقبل كده كنت بتشتغل فين ؟

I served in the US Army.

انت كنت ظابط ؟

Yes, I was a captain.

وامتى درست الهندسة ؟

I studied engineering before
I served in the army.

سنة كام ؟

In 1970.

وحضرتك مولود فين ؟

Cairo, Illinois, USA.

معاك بطاقة شخصية ؟

I have an American ID card.

شكرا • ممكن تقابل المدير دلوقتي ؟

Of course. I'd be honored.

طيب عن اذنك ابْلُغْه •

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ١ النقيب طيار ابراهيم عبد الله راح المطار الحربي من ساعة ونص •
- ٢ درس هندسة ٥ سنين وخدم في الجيش سنتين ودلوقتي بيشتغل مهندس في شركة مصر للطيران •
- ٣ المدير جاي من ليبيا النهارده وحاروج اقبله في مطار القاهرة الدولي •
- ٤ الرقيب سمح لهم يدخلوا المطار الحربي بعدما كتب نمر بطاقتهم الشخصية •
- ٥ قائد المعسكرده اسمه العقيد اركان حرب صالح سعد الله •
- ٦ الطيارين لازم يدرسوا ٣ سنين في كلية الطيران وبعدين يشتغلوا ملازمين في سلاح الطيران •
- ٧ اسمي حسن سالم ، ومولود في شبين الكوم ، وباشتغل مهندس •
- ٨ اختي متجوزه من ٩ سنين وعندها ٣ عيال صغيرين ، اتنين بيروحوا المدرسة وواحد لِسَه في البيت •
- ٩ اخويا الكبير كان بيشتغل في سلاح المدرعات من سنة ٧٣ لسنة ٧٦ •
- ١٠ الرقيب سألني ، إتولدت فين ؟ وسألني فيه ما عنديش بطاقة شخصية •

Dictation Practice

Close your book and write the following 10 sentences in SATTS.

١. عيالك مولودين فين يا سيادة الرائد ؟
٢. حضرتك متجوزه من كام سنة يا استاذة سميرة ؟
٣. عندي ٣ عيال صغيرين واتنين كبار في الجامعة .
٤. ممكن ادرس عربي في جامعة جورج واشنطن .
٥. درست خمس سنين في كلية الهندسة وبعدين دخلت الكلية الحربية .
٦. درست كام سنة في كلية اركان الحرب يا سيادة العقيد ؟
٧. الطباط الطيارين لازم يخدموا ٤ سنين في سلاح الطيران .
٨. اشتغلت في شركة طيران وبعدين خدمت في الجيش سنة ونص .
٩. حاشتغل سبع سنين بمن في شركة امريكانية في السعودية .
١٠. ممكن اقابل الملازم مهندس حسن صالح من سلاح المدرعات ؟

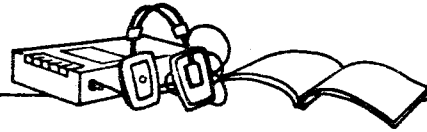
جمهورية مصر العربية
وزارة الداخلية
بطاقة تحقيق شخصية

رقم البطاقة: ٧٤٤١٨
تاريخ الاصدار: ١٩٧١ / ٨ / ٢٢ مكتب الادار: قسم شبرا، القاهرة
تاريخ انتهاء العمل بهذه البطاقة: ١٩٧٦ / ٨ / ٢١

الاسم بالكامل: محمد ابراهيم محمد الدير
اسم الوالد: ابراهيم محمد الدير
اسم الوالدة: سميرة محمد عبد الله
تاريخ الميلاد: ١٩٥٨ / ٥ / ١٨ محل الميلاد: القاهرة
الذيانة: مسلم
الوظيفة او المهنة: مهندس ميكانيكي
محل الاقامة: ١٨٧ شارع احمد صالح، النقة البلوقية، شبرا

توقيع الموظف المختص: محمد عبد الرحمن
توقيع حامل البطاقة: محمد ابراهيم محمد الدير

HOMEWORK



Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. Why did Mr. Gamal want to see Abbas?
2. Where did Abbas first meet Samir Abdel Rahman?
3. Where did Samir work in 1974?
4. Where did Samir study to prepare himself for his profession?
5. What is Samir's occupation?
6. How long has Samir worked in that career (occupation)?
7. How well does Abbas know Samir?
8. What, in your opinion, is Gamal's position in the company?
9. What did Samir Abdel Rahman want from Gamal and Abbas' company?

Exercise Four

You will hear 10 questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

- | | |
|----------|-----------|
| 1. a b c | 6. a b c |
| 2. a b c | 7. a b c |
| 3. a b c | 8. a b c |
| 4. a b c | 9. a b c |
| 5. a b c | 10. a b c |

SUMMARY



1. ED has no short vowels [ُ] and [َ] to indicate first or second persons in the perfect tense. Thus, **دَرَسْتُ** means either "I studied" or "You studied."
2. Both **بَعْدَ كَذَلِكَ** and **بَعْدَئِذٍ** mean "then," "after that" or "later," and are interchangeable except when they refer to the future. In that instance, only **بعدين** is used.
3. In ED the word **أَنَّهُ** (أَنَّهُ, m. sing.; أَهِيَ, f. sing.) means "which" and precedes the noun. **أَنَّهُ** is rarely used in the plural.
4. ED has its own distinct way of expressing 100 through 1,000. (See Frame I, Explanatory Note 5, page 81.)
5. In Arabic names with **الله** at the end, stress the first syllable of **الله** and shorten the second.
6. **مُتَجَوِّزٌ** means "married" or "married to," depending on whether or not it is followed by a noun.
7. **عِيَالٌ** means "children" in a particular family.

REFERENCE GRAMMAR

VERBS

1. Measure I verb, دَخَلَ , to enter

The same as قَعَدَ in Lesson 2.

Verbal noun, دُخُولٌ

Active participle, دَاخِلٌ

2. Measure I verb, خَدَمَ , to serve

The same as كَتَبَ in Lesson 3.

Verbal noun, خِدْمَةٌ

Active participle, not in use.

3. Measure V verb, اِتَّجَوْزَ* , to get married

<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	اِتَّجَوَزَ	يَتَّجَوِزُ	
she	اِتَّجَوَزَتْ	تَتَّجَوِزُ	
they	اِتَّجَوَزُوا	يَتَّجَوِزُوا	
you, m.	اِتَّجَوَزْتَ	تَتَّجَوِزُ	اِتَّجَوِزْ
you, f.	اِتَّجَوَزْتِ	تَتَّجَوِزِي	اِتَّجَوِزِي
you, pl.	اِتَّجَوَزْتُمْ	تَتَّجَوِزُوا	اِتَّجَوِزُوا
I	اِتَّجَوَزْتُ	أَتَّجَوِزُ	
we	اِتَّجَوَزْنَا	نَتَّجَوِزُ	

Verbal noun, not in use. جَوَازٌ is used instead.

Active participle, مَتَّجَوِزٌ

* All measure V verbs have a hamza added to their MSA counterparts - اِتَّفَعَلَ becomes اِتَّفَعَلَ .



- ومن غير بطاقة كنت حا عرف ان مهنتك • سبائك • ازاي !

4. Measure VII verb, اِتَوْلَدَ , to be born

<u>Pronoun</u>	<u>Passive</u>
he	اِتَوْلَدَ
she	اِتَوْلَدَتْ
they	اِتَوْلَدُوا
you, m.	اِتَوْلَدْتَ
you, f.	اِتَوْلَدْتِ
you, pl.	اِتَوْلَدْتُمْ
I	اِتَوْلَدْتُ
we	اِتَوْلَدْنَا

Verbal noun, not in use.

Active participle, not in use.

Imperfect, seldom used.

Imperative, not in use.

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic questions, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a. b. c.
2. a. b. c.
3. a. b. c.
4. a. b. c.
5. a. b. c.

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. Why does Ali want to work for this particular company?
2. What are the company's language requirements?
3. Do you think Ali meets these requirements? Justify your answer.
4. When did Ali get married?
5. How many children does he have?
6. How many years did Ali serve in the Army?
7. Whom did he suggest for a reference?
8. What did the interviewer ask Ali to do before he could be hired?

ENRICHMENT



A. The word for "employee" is **موظف**. The **ظ** sound is pronounced as a heavy **ز**.

Example:

I am a government employee.

أنا موظف في الحكومة .

He is an employee at Misr Airlines Company.

هو موظف في شركة مصر للطيران .

ED for "blue-collar worker" is **عامل**, and the word for "master of a certain skill" is **أسطى** (أسطوات [pl.]). **أسطى** is also used to address a cabdriver or coachman.

Example:

He is a master mechanic.

هو أسطى ميكانيكي .

B. Egyptian schools above the elementary level are divided into general academic and vocational schools. Some different kinds of vocational schools are listed in the example below.

Example:

School of industrial arts

مدرسة الصناعات

School of commerce

مدرسة التجارة

School of agriculture

مدرسة الزراعة

C. Two words are used to ask about age: **عمر** and **سن**. "How old are you?" **عمرَكَ قَدِ اِيه ؟**, can also be asked **سَنُّكَ قَدِ اِيه ؟**.

Example:

Samir is 32-years-old.

سَمِيرُ عُمُرُهُ ٣٢ سَنَةً .

Or,

سَمِيرُ سَنَتُهُ ٣٢ سَنَةً .

D. To ask "How many children do you have?" say **عِنْدَكَ كَمَامْ وَلَدٌ ؟** or **عِنْدَكَ وَلَدٌ قَدِ اِيه ؟**. Notice that **كام** is always followed by the singular **وَلَدٌ**, but the expression **قَدِ اِيه** follows the plural **وَلَدٌ**.

E. The word for "bachelor" is **عازب**.

Example:

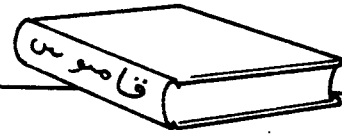
Are you married?

أَنْتَ مَتَّجُوزٌ ؟

No, I am a bachelor.

لَا ، أَنَا عَازِبٌ .

VOCABULARY



ENGLISH	ED	MSA
Air Force Academy		كَلِيَّةُ الطَّيْرَانِ
airlines company		شَرَكَةُ طَيْرَانِ
airport		مَطَار
Alexandria (name)		اِسْكَنْدَرِيَّة
announcer		مُذَيِّع
armored corps		سِلَاحُ المَدَرَّعَاتِ
armored vehicle		مَدَرَّعَةٌ
Badran (name)		بَدْرَان
born		مَوْلُود
born (to be)	اِتَّوَلَدَ	
branch of arms, corps		سِلَاحٌ - اَسْلِحَةٌ (ج)
Cairo International Airport		مَطَار القَاهِرَةِ الدَّوْلِي
child, children	عِيْلٌ - عِيَالٌ (ج)	
college, academy		كَلِيَّة
colonel(s)	عَقْدَا (ج)	عَقِيد - عُقْدَاءُ (ج)
company		شَرَكَةٌ
dollar		دُولَار
eighty	تَمَانِينَ	
embassy		سَفَارَةٌ
engineer		مِهْنَدِس
engineering		مِهْنَدَسَةٌ
enter, join (to)		دَخَلَ
Fathallah (name)		فَتْحُ اَللّٰهِ
fifty		خَمْسِينَ
four hundred	رَبْعِمِائَةٍ	
from where	مِنْ	

ENGLISHEDMSA

General Staff Academy

كَلِيَّةُ أَرْكَانِ الْحَرْبِ

German(s)

أَلَمَانِ (ج)

أَلْمَانِي

Hamdan (name)

حَمْدَانُ

ID card

بَطَاقَةُ شَخْصِيَّةٍ

international

دَوْلِي

language

لُغَةٍ

later on

بَعْدَئِذٍ

Libya (name)

لِيْبِيَا

married (to get)

اتَّجَزَّوزَ

military academy (the)

الْكَلِيَّةُ الْحَرْبِيَّةُ

military airport

مَطَارُ حَرْبِي

Misr Airlines Company

شَرَكَةُ مِصْرَ لِلطَّيْرَانِ

nine hundred

تِسْعُمِئَةٍ

number(s)

بَعْدَئِذٍ - بَعْدَئِذٍ (ج)

officer(s)

ظُهَّابُطْ - ظُهَّابُطْ (ج)

plane

طَيَّارَةٌ

sergeant(s)

رُقَبَا (ج)

رُقَيْبِ

serve (to)

خَدَمَ

seventy

سَبْعِينَ

Shibin il-Koom (name)

شِبِينُ الْكُومِ

sixty

سِتِّينَ

student(s)

طَالِبٌ - طَلَبَةٌ (ج)

then, later, after that

بَعْدَئِذٍ

thousand(s)

أَلْفٌ - أَلْفٌ (ج)

three hundred

ثَلَاثُمِئَةٍ

which, m., f.

أَنْهَوْ - أَنْهِي

LESSON 8

JOBS AND OCCUPATIONS



Objectives

Upon completion of this lesson you will be able to ask and respond to questions about:

- Occupations.
- Businesses.

GRAMMATICAL FEATURES



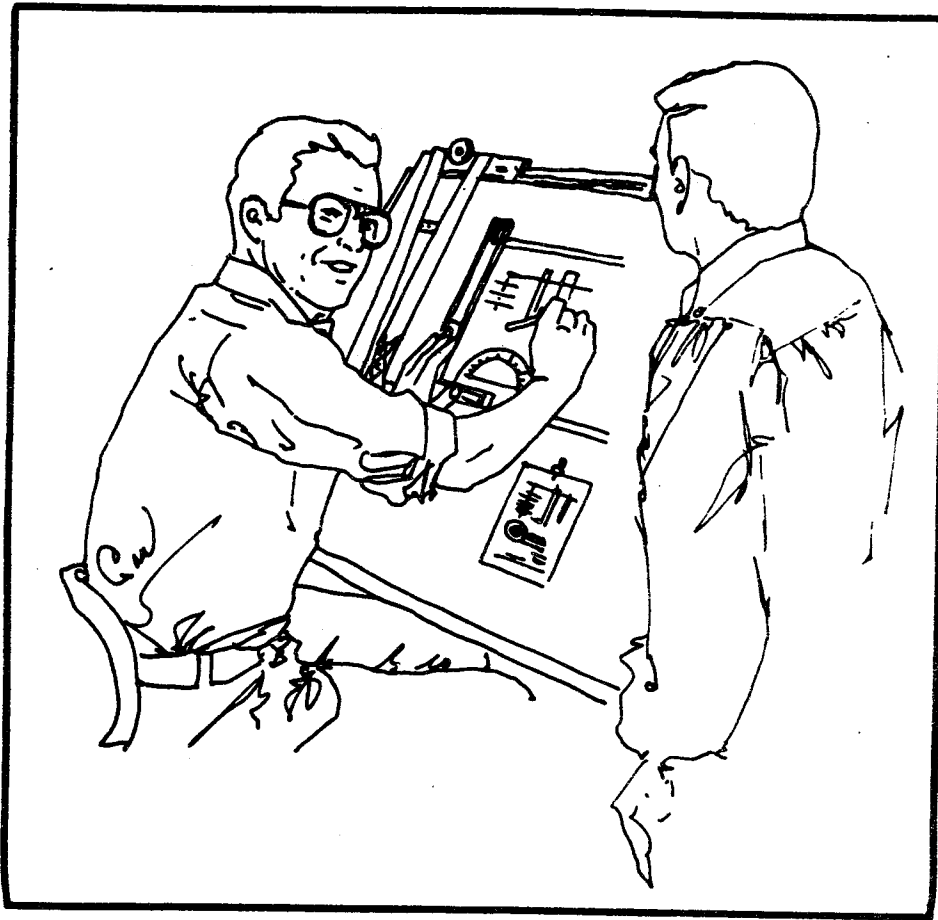
1. Use of personal pronouns to add emphasis.
2. Use of the relative pronoun **الَّذِي** after a definite noun.
3. Use of the particle **مَا ... ش** to negate prepositions that are followed by pronoun suffixes (**عِنْدَهُ , فِيهِ , لَهُ**).
4. **بَقِيَ** followed by the preposition **لِ** with a pronoun suffix attached expresses duration of time.
5. Use of measure I verb **فَضِلْ** with the expressions:
 لِحَدِّمَا followed by a past-tense verb,
 لِحَدِّ followed by a noun.
6. Measure I weak verb (final) **بَقِيَ** .
7. Measure I verb **سَكَنَ** .

Communicative Exchanges

FRAME I

A contractor is dealing with an engineering office. He asks an employee some questions.

المَقَاوِلُ : هُوَ مَدِيرُ الْمَكْتَبِ مَهْنَدِسٌ ؟
الْمَوْظَفُ : أَيْوَه ، الْبَاشْمَهْنَدِسُ فَوْءَادُ مَهْنَدِسٌ كَهْرِبَائِي •
المَقَاوِلُ : دَه رَاجِلُ شَاطِرٌ •
الْمَوْظَفُ : أَيْوَه ، ابْتَدَأَ مِيكَانِيكِي بَسِيطٌ وَفَضِلٌ يَدْرُسُ
لِحَدِّ مَا بَقِيَ مَهْنَدِسٌ •
المَقَاوِلُ : مَشْ هُوَ الَّذِي عِنْدَهُ وَلَدٌ وَكَيْلُ نِيَابَةِ ؟
الْمَوْظَفُ : مَظْبُوطٌ ، وَعِنْدَهُ وَلَدٌ تَائِي مَحَاسِبٌ وَبِنْتُ صَيْدَلِيَّةٌ •

116 TRANSLATION

Contractor: Is the office manager an engineer?

Employee: Yes, Chief Engineer Fu'ad is an electrical engineer.

Contractor: He is a smart man!

Employee: Yes. He started out as an apprentice (simple) mechanic and kept on studying until he became an engineer.

Contractor: Isn't he the one who has a son who is a prosecuting attorney?

Employee: Exactly, and he has another son who is an accountant, and a daughter who is a pharmacist.

EXPLANATORY NOTES

1. Personal pronouns are often used to add emphasis to questions and statements.

Example:

Is the office manager an engineer?

هُوَ مَدِيرُ الْمَكْتَبِ مُهَنْدِسٌ؟

Does he have children?

هُوَ عِنْدَهُ وَلَدٌ؟

The head of the office is an engineer.

مَدِيرُ الْمَكْتَبِ (هُوَ) مُهَنْدِسٌ.

2. بِأَشْ, meaning "head" in Turkish, is one of the many words assimilated into Egyptian Arabic during the centuries of Ottoman influence. بِأَشْ means "head" in the sense of "chief." It always modifies, and is attached to, a noun indicating a job title, rank or professional function.

Example: head or chief engineer

بِأَشْ مُهَنْدِسٌ

3. The ED equivalent of the MSA word رَجُلٌ, "man," is رَجُلٌ. (Note that the first vowel is long.) The plural of رَجُلٌ is رَجَالَةٌ, not رَجَالٌ as in MSA.

4. The phrase ابْتَدَأَ مِيكَانِيكِيًا بَسِيطًا does not directly convey the concept of "as." In MSA "as" is expressed by the indefinite accusative ending مِيكَانِيكِيًا بَسِيطًا. Note that because the dialect has few inflected endings it does not use the accusative ending often.

5. The dialect verb فُضِلَ means "to stay" or "to remain." However, when it precedes another verb it means to continue the action of the following verb.

Example:

He stayed at home after dinner.

فُضِلَ فِي الْبَيْتِ بَعْدَ الْعِشَاءِ.

He kept on studying until he became an engineer.

فُضِلَ يَدْرُسُ لِحَدِّ مَا بَقِيَ مُهَنْدِسٌ.

- 6a. In MSA بَقِيَ means "to stay" or "to remain" (expressed in ED by فُضِلَ). In ED the verb بَقِيَ also means "to stay" or "to be" or "to become."

Example: He kept on studying until he became an engineer.

فُضِلَ يَدْرُسُ لِحَدِّ مَا بَقِيَ مُهَنْدِسٌ.

b. When **بَقِيَ**, with a lengthened alif magsura, is followed by the preposition **لِ** with a pronoun suffix attached, it expresses duration of time.

Example:

How long have you been in Egypt?

بَقِيَ لَكَ قَدْ إِيَّاهُ فِي مِصْرَ ؟

I've been here (for) a month.

• بَقِيَ لِي شَهْرٌ هُنَا

How many years has he been there?

بَقِيَ لَهُ كَأَمْ سَنَةً هُنَا ؟

He's been there (for) 10 years.

• بَقِيَ لَهُ عَشْرَ سِنِينَ هُنَا

7. **مِشْ**, the negative particle, lends emphasis to questions.

Example:

Isn't he the one that has a son who is a prosecuting attorney?

مِشْ هُوَ الَّذِي عِنْدَهُ وَلَدٌ وَكِيلُ نِيَابَةٍ ؟

Aren't you going with me?

مِشْ حَتْرُوحَ مَعَايَا ؟

Doesn't he stay in his office until 7 o'clock?

مِشْ يَبْقَعُدُ فِي مَكْتَبِهِ لِحَدِّ السَّاعَةِ سَبْعَةَ ؟

8. **الَّذِي**, the ED word that corresponds to the English relative pronouns "who," "which," "that" and "whose," is used to connect clauses. The corresponding MSA relative pronoun **الَّذِي** changes form according to number and gender. The dialect, however, has only one form, **اللي**.

Example:

He sat with the engineer.

• قَعَدَ مَعَ الْمُهَنْدِسِ

The engineer has a son who is a prosecuting attorney.

• الْمُهَنْدِسُ عِنْدَهُ وَلَدٌ وَكِيلُ نِيَابَةٍ

He sat with the engineer that has a son who is a prosecuting attorney.

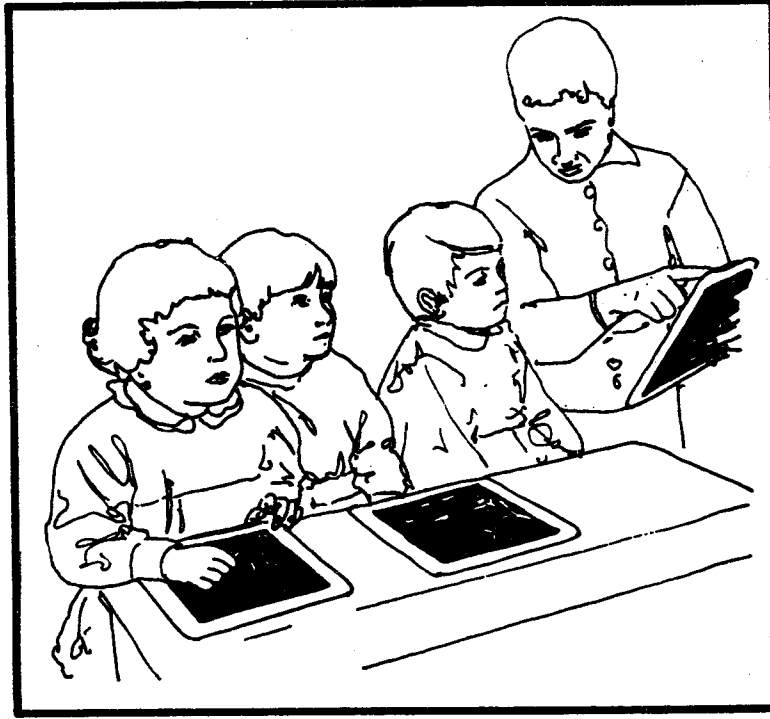
• قَعَدَ مَعَ الْمُهَنْدِسِ الَّذِي عِنْدَهُ وَلَدٌ وَكِيلُ نِيَابَةٍ

He went to the university with his friend.

• رَاحَ الْجَامِعَةَ مَعَ صَاحِبِهِ

The name of his friend is Hasan.

• صَاحِبُهُ اسْمُهُ حَسَنٌ



An elementary school teacher and her students.

He went to the university
with his friend whose name
is Hasan.

رَاحَ الْجَامِعَةَ مَعَ صَاحِبِهِ الَّذِي
اسْمُهُ حَسَنٌ .

9. Often the word وَلَدٌ, "child" or "boy," is used in place of ابْنٌ to mean "son." (In English, also, "I have a boy" means "I have a son.") بِنْتُ means both "girl" and "daughter." The context indicates which meaning is intended.

10. ثَانِي is the ED word for "second." It also means "another" or the "other."

- صيدلي - صيدلية - صيادلة
 مذبوط ، وعنده ولد تاني محاسب و بنت صيدلية •

Two



Repeat after the model.

A new sergeant in the engineer corps is inquiring about his colonel.

- الرقيب: هو العقيد صالح مهندس مدني ؟
 صاحب: لا ، مهندس ميكانيكي •
 الرقيب: هو منين ؟
 صاحب: مولود في اسكندرية •
 الرقيب: درس فين ؟
 صاحب: في جامعة اسكندرية •
 الرقيب: مش هو أخو المحاسب ابراهيم عبد الله ؟
 صاحب: مذبوط • دول من عيلة كويسة قوي •
 الرقيب: عندهم اخوات تانيين ؟
 صاحب: لا ، ما عندهم مش اخوات •

Three



Repeat after the model.

A new corporal is inquiring about some colleagues whom he met at the NCO club.

- عريف : الرجالة دول بيخدموا فين ؟
 صاحب: دول عرفا معانا في المعسكر ده •
 عريف : مش هم اللي كانوا بيشتغلوا على الطيارات الجديدة ؟
 صاحب: بالضبط ، دول ميكانيكية شاطرين قوي •
 عريف : تعرف هم من انهو سلاح ؟
 صاحب: من سلاح الطيران •
 عريف : حيخدموا قد ايه في سلاح الطيران ؟
 صاحب: حيخدموا لحد آخر السنة الجاية •

Four

Repeat after the model.

A new employee in an engineering company is talking to a colleague.

- موظف : مين الہنت الحلوة دي ؟
صاحب : دي سعاد بنت الباشمهندس فؤاد •
موظف : هي بتشتغل هنا ؟
صاحب : أيوه ، دي بتشتغل محاسبة في شركتنا •
موظف : هي متجوزة ؟
صاحب : أيوه متجوزة وعندھا ولد واحد •

TRANSLATION

- Sergeant: Is Colonel Salih a civil engineer?
Friend: No, he is a mechanical engineer.
Sergeant: Where is he from?
Friend: He was born in Alexandria.
Sergeant: Where did he go to college (study)?
Friend: At Alexandria University.
Sergeant: Isn't he the brother of Ibrahim Abdallah, the accountant?
Friend: Exactly. They are from a very fine family.
Sergeant: Do they have any other brothers and sisters?
Friend: No, they don't have brothers and sisters.

TRANSLATION - DRILL THREE

Corporal: Where do these men work (serve)?

Friend: They are corporals in this camp.

Corporal: Aren't they the ones who were working on the new planes?

Friend: Exactly. They are very good (fine) mechanics.

Corporal: Do you know which corps they belong to?

Friend: The air force.

Corporal: How long will they serve in the air force?

Friend: They will serve till the end of next year.

TRANSLATION - DRILL FOUR

New employee: Who is the beautiful girl?

Friend: Su'ad, the daughter of Mr. Fu'ad, the chief engineer.

New employee: Does she work here?

Friend: Yes, she is an accountant in our company.

New employee: Is she married?

Friend: Yes, and she has one son.

Five

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

- عندہ ولد مهندس (Teacher)
- — بنت — (Teacher)
- عندہ بنت مهندسة (Student)

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| • — بنت — • ٦ | • صيدلية — — • ١ |
| • حلوة — — • ٧ | • — ولد — • ٢ |
| • قوي — عيال — • ٨ | • محاسب — — • ٣ |
| • — شاطرين — — • ٩ | • ميكانيكي — — • ٤ |
| • — — العرفا دول • ١٠ | • شاطر — — • ٥ |

Six

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes. (Note that each of the sentences contains a verb used with لحد ما.)

Example:

• فضل ياكل لحد ما تعب (Teacher)

• — — يشتغل — (Teacher)

• فضل يشتغل لحد ما تعب (Student)

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| • فضل — — — ٥٠ | • فضلت — — — ١٠ |
| • يخدم — — بقي رقيب ٦٠ | • تاكل — — — ٢٠ |
| • ياكل — — تعب ٧٠ | • تدرس — — — ٣٠ |
| • يشتغلوا — — — ٨٠ | • بقت مهندسة — — — ٤٠ |

Seven

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes. (Note that each of the sentences contains a noun used with لحد.)

Example:

• فضل يكتب لحد الصبح (Teacher)

• نص الليل — — — (Teacher)

• فضل يكتب لحد نص الليل (Student)

- | | |
|------------------|------------------------|
| • الصبح — — — ٤٠ | • الساعة تسعة — — — ١٠ |
| • ياكل — — — ٥٠ | • يشتغل — — — ٢٠ |
| • يشرب — — — ٦٠ | • حيفضل — — — ٣٠ |

Eight

Follow the pattern established by the example. Make any necessary changes.

Example:

• ده ولد شاطر (Teacher)

f. (Teacher)

• دي بنت شاطرة (Student)

- pl. ٠١ • عنده ولد شاطر •
 pl. ٠٢ • فَضِّلْتُ تَشْتَغَلْ لحد الصبح •
 pl. ٠٣ • فضل ياكل لحد ما تعب •
 f. ٠٤ • فَضِّلْتُ أَشْتَغَلْ لحد الصبح •
 pl. ٠٥ • فضل يخدم لحد ما بقى رقيب •
 f. ٠٦ • فضل يدرس لحد ما بقى صيدلي •
 pl. ٠٧ • بقالك قد ايه في الجيش ؟
 f. ٠٨ • فضل ثلاث سنين في تركيا •
 m. ٠٩ • بقى لهم كام يوم في المدرسة ؟

Nine

Change the tenses of the verbs as indicated.

Example:

• فضل يدرس لحد ما بقى ظابط • (Teacher)

future (Teacher)

• حيفضل يدرس لحد ما يبقي ظابط • (Student)

- future ٠١ • ابتد رقيب وبعدين بقى ملازم •
 past ٠٢ • حيفضل يشتغل لحد نص الليل •
 future ٠٣ • كانوا مهندسين في الجيش •
 past ٠٤ • حيثدي ميكانيكي بسيط في شركة الطيران •
 future ٠٥ • صاحبي فضل يدرس في الجامعة لحد ما بقى محاسب •
 future ٠٦ • فضل يسأل لحد ما عرف الظابط حيسافر امتى •
 future ٠٧ • فضل منتظر العقيد لحد ما رجع من المعسكر •
 future ٠٨ • انتظر في مكتب شركة الطيران لحد ما حجز مكان •
 future ٠٩ • بقى مهندس مدني بعد ما خدم في الجيش ٣ سنين •
 future ٠١٠ • بقى ملازم طيار بعد ما درس ٤ سنين في كلية الطيران •

Ten

Use the information in the left-hand column to answer the following questions.

Example:

هو بيدر في انهى كلية ؟ (Teacher)

aviation (Teacher)

هو بيدر في كلية الطيران • (Student)

eight weeks

٠١ بقى لك قد ايه في المدرسة ؟

corporal

٠٢ مين أشطر تلميذ هنا ؟

three boys

٠٣ صاحبك عنده كام ولد ؟

next month

٠٤ امتى حتبقى رقيب ؟

end of this year,
last part of this year

٠٥ لحد امتى حتخدم في الجيش ؟

Tuesday

٠٦ حتفضل في مصر لحد امتى ؟

Shibin il-Koom

٠٧ مسافر لحد فين ؟

midnight

٠٨ حتفضل تشرب لحد امتى ؟

mechanic

٠٩ صاحبك بيشتغل ايه ؟

late afternoon

٠١٠ حتبقى عند صاحبك للساعة كام ؟

only until 9 p.m.

٠١١ حتفضل معاها لحد ما تروّحها ؟

Until I can meet him.

٠١٢ حتتظّره لحد امتى ؟

Eleven

Make up questions for the answers below. Use the particle مش for emphasis.

Example:

• ده الباشمهندس فؤاد سعد الدين (Teacher)

• مش ده الباشمهندس فؤاد سعد الدين ؟ (Student)

٠١ حتروح معانا المعسكر •

٠٢ حبيقى مهندس ميكانيكي •

٠٣ حتقابل وكيل النيابة •

٠٤ حتشتغل في مكتب المحاسب الشهر الجاي •

٠٥ حيدخل كلية الصيدلة السنة الجاية •

- ٦ هو اللي عنده اخ وكيل نيابة •
- ٧ هي دي الجامعة اللي درست فيها •
- ٨ هوده الميكانيكي الشاطر •
- ٩ هي دي الطائرة اللي رايحة واشنطن •
- ١٠ هو مدير المكتب •

Twelve

Use the relative pronoun **اللي** to combine each of the following pairs of sentences into one sentence.

Example: • الرائد حيسافر معنا • — الرائد سأل عليك • (Teacher)

اللي (Teacher)

الرائد اللي حيسافر معنا سأل عليك • (Student)

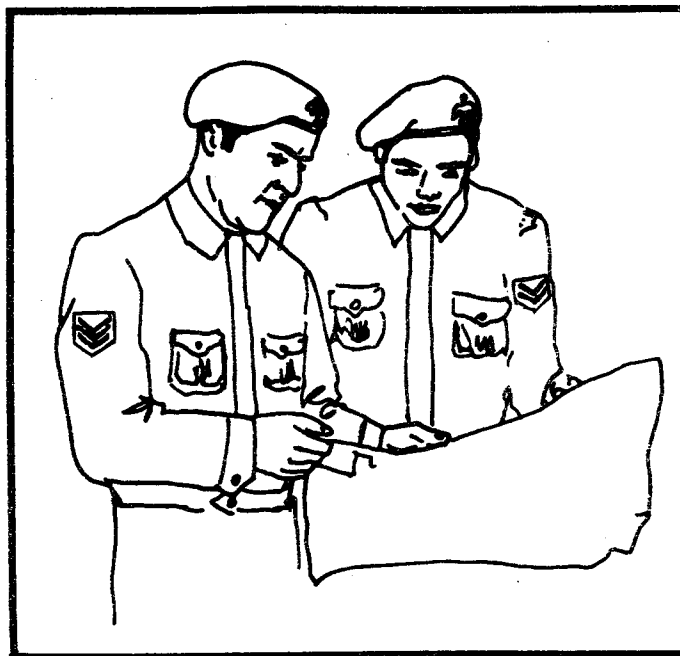
- ١ البنات قاعدة هناك • — هي بنت الاستاذ فريد •
- ٢ اخدت اجازة مع عيلتي • — كانت اجازتي السنوية •
- ٣ المحاسب قاعد هناك • — رئيس مكتب محاسبة كبير •
- ٤ الرقيب سأل على العريف • — الرقيب بيخدم في سلاح المهندسين •
- ٥ المهندس رجع من امريكا • — المهندس بقى مدير الشركة •
- ٦ العقيد قابل الوزير • — العقيد قائد سلاح المدرعات •
- ٧ مدير المكتب اسمه حسن فؤاد • — مدير المكتب راح يحج •
- ٨ القائد سمح لي آخذ اجازة • — اسمه العقيد ابراهيم عبد الله •
- ٩ البنات الحلوة هناك • — البنات صيدلية شاطرة •
- ١٠ قابلت المحاسب الجديد • — المحاسب بيشتغل في شركتنا •

Communicative Exchanges

FRAME II

Corporal Fu'ad is planning to move to a new apartment. His friend Sergeant Samir lives near the new apartment.

الرفيب سمير : تَعْرِفُ إِنِّ فِيهِ دُكَّائِينَ كَثِيرَةٌ فِي الشَّارِعِ الَّلِي
حَتْسُكُنُ فِيهِ ؟
العرف فؤاد : بَسَّ مَا فِيهِ هُوشْ مَكْوجِي .
الرفيب سمير : لَا ، فِيهِ مَكْوجِي قُرْبَّ مِنْ دُكَّانِ الْعَزَّيْنِ .
العرف فؤاد : الَّلِي اَعْرِفُهُ إِنِّ دُكَّانِ الْعَزَّيْنِ جَنْبُهُ بَقَالْ .
الرفيب سمير : أَيَّوْه ، الْبَقَالْ عَلَى الْيَمِينِ وَدُكَّانِ الْمَكْوجِي
عَلَى الشَّمَالِ .

TRANSLATION

Sergeant Samir: Do you know that there are many stores on the street where you're going to live?

Corporal Fu'ad: But there is no laundry.

Sergeant Samir: No. There's a laundry near (next to) the barbershop.

Corporal Fu'ad: I do know that the barber shop has a grocery store next to it.

Sergeant Samir: Yes. The grocery store is one the right and the laundry is on the left.

EXPLANATORY NOTES

1. دُكَّان (sing., دُكَّان) is Arabic for shop or store.

Example: laundry (man's shop)

grocery (grocer's) store

barbershop

• دُكَّان المَكْوَجِي

• دُكَّان البَقَال

• دُكَّان المَزِين / الحَلَّاق

2. كَثِير is the ED equivalent of the MSA كَثِير, which means "many" or "much." The feminine is كَثِيرَة and the plural كَثِيرَة or كَثَار. Notice that ث is changed to ت.

3. The negative particles ش... مَا are used not only with verbs but also with prepositions to which pronoun suffixes are attached.

Example: But it doesn't have a laundry.

• بَسْ مَا فِيهِوْش مَكْوَجِي

Often Egyptians drop the long vowels و and ا when they pronounce مَا فِيهِوْش and مَا فِيهِش. Omission of these vowels results in مَا فِيهِوْش and مَا فِيهِش.

4. Notice the difference in vowelings and stress between the ED قَرِيب and MSA قَرِيب ("near to" or "by").

5. حَلَّاق, another word for "barber," is used as frequently as مَزِين. These two words are used interchangeably throughout this lesson.

6. الّلي is an ED relative pronoun. It replaces all MSA relative pronouns.

7. When the consonants ن and ب fall next to each other and ن is not voweled, the ن may be changed to م. Both pronunciations are used interchangeably.

Example:

beside, next to

جَنْب - جَنْب

ward in a hospital or barracks

عَبْر - عَبْر

shrimp, prawns

جَنْبَرِي - جَنْبَرِي

gymnastics

جَنْبَاز - جَنْبَاز

8. **مَكْوَجِي**, "laundryman," is a person whose profession it is to wash and iron clothes. The English equivalent is "laundry" or "laundromat."

9. **مِهْنَة** (**مِهْنَة**, pl.) is Arabic for "profession" or "occupation." If you want to inquire about someone's profession or occupation, say **مِهْنَتُهُ / مِهْنَتُهَا إِيه ؟**.



DRILLS



One



To be completed outside class. Repeat after the model. (Note that the Arabic numbers correspond to the items in Explanatory Notes.)

Do you know there are many stores on the street where you're going to live?

تَعْرِفُ إِن فِيهِ دُكَّائِينَ كَثِيرَةً فِي
الشَّارِعِ الَّذِي حَتْسُكُنْ فِيهِ ؟

تَعْرِفُ إِن

تَعْرِفُ — تَعْرِفِي — تَعْرِفُوا — أَعْرِفُ

فِيهِ دُكَّائِينَ كَثِيرَةً

١ دُكَّائِينَ — دُكَّانَ

٢ كَثِيرٌ — كَثِيرَةٌ — كَثَارَ

شَارِعَ — شَوَارِعَ — فِي الشَّارِعِ

الَّذِي حَتْسُكُنْ فِيهِ

حَتْسُكُنْ — حَاسَكُنْ — حَتْسُكُنَا

تَعْرِفُ إِن فِيهِ دُكَّائِينَ كَثِيرَةً فِي الشَّارِعِ

الَّذِي حَتْسُكُنْ فِيهِ ؟

But there is no laundry.

بَسَّ مَا فِيهِ هَوْشٌ مَكُوجِي •

بَسَّ

(Affirmative)

فِيهِ

(Negative)

٣ مَا فِيهِ هَوْشٌ — مَا فِيهَا هَاشَ

مَا فِيهِ هَوْشٌ — مَا فِيهَا هَاشَ

فِيهِ مَكُوجِي

مَا فِيهِ هَوْشٌ مَكُوجِي — مَا فِيهِ هَوْشٌ مَكُوجِي

بَسَّ مَا فِيهِ هَوْشٌ مَكُوجِي — بَسَّ مَا فِيهِ هَوْشٌ مَكُوجِي

No, there's a laundry near (next to) the barbershop.

لَا، فِيهِ مَكُوجِي قَرِيبٌ مِنْ دُكَّانِ الْعَزِينِ •

لَا

فيه مكوجي
٤ قُرَيْبٌ مِنْ - قُرَيْبَةٌ مِنْ - قُرَيْبَيْنِ مِنْ
دُكَّانٍ - دُكَّائِينَ

٥ مَزَيْنٌ - مَزَيْنَيْنِ - حَاقٍ - حَاقَيْنِ
العَزَيْنِ - الحَاقِ

دُكَّانِ العَزَيْنِ - دُكَّانِ الحَاقِ

قَرِيبٌ مِنْ دُكَّانِ العَزَيْنِ

• فيه مكوجي قُرَيْبٌ مِنْ دُكَّانِ العَزَيْنِ

I do know that the barbershop
has a grocery store next to it.

• اَللّٰى اَعْرَفُهُ اِنْ دُكَّانِ العَزَيْنِ جَنْبُهُ بَقَالَ
الّٰى ٦

أَنَا اَعْرِفُ - هُوَ يَعْرِفُ

أَنَا اَعْرِفُهُ - هُوَ يَعْرِفُهُ

الّٰى اَعْرِفُهُ

الّٰى اَعْرِفُهُ اِنْ دُكَّانِ العَزَيْنِ

٧ جَنْبٍ - جَنْبِ

جَنْبِهِ - جَنْبِهَا - جَنْبِهِمْ

بَقَالَ

بَقَالَ - بَقَالَيْنِ

• اَللّٰى اَعْرِفُهُ اِنْ دُكَّانِ العَزَيْنِ جَنْبُهُ بَقَالَ

Yes, the grocery store is on
the right and the laundry on
the left.

أَيُّهُ ، اَلْبَقَالَ عَلَى الْيَمِينِ وَدُكَّانِ الْمَكُوجِي
• عَلَى الشَّمَالِ

• أَيُّهُ ، اَلْبَقَالَ عَلَى الْيَمِينِ

ودُكَّانِ الْمَكُوجِي

٨ الْمَكُوجِي - الْمَكُوجِيَّة

ودُكَّانِ الْمَكُوجِي عَلَى الشَّمَالِ

عَلَى الشَّمَالِ - عَلَى الْيَمِينِ

• أَيُّهُ ، اَلْبَقَالَ عَلَى الْيَمِينِ وَدُكَّانِ الْمَكُوجِي عَلَى الشَّمَالِ

- present • ٧ اشتغلت موظف بسيط في شركة صغيرة •
 future • ٨ فضلت تدرس لحد ما بقت وكيلة نيابة •
 present • ٩ كل بنات الاستاذ فتح الله راحوا الجامعة •
 past • ١٠ بعد ما يخدم في الجيش حيشغل مهندس مدني •

Six

Negate the following sentences.

Example:

- هو ساكن في الشارع ده (Teacher)
 • هو مش ساكن في الشارع ده (Student)

- ١ حسن الميكانيكي عنده ولاد كبار •
 • ٢ المهندس اللي بيشتغل على الطائرة شاطر •
 • ٣ ابراهيم موظف بسيط في مكتب وكيل النيابة •
 • ٤ تركيا قريبة من مصر •
 • ٥ سميرة حتنسكن بعيد عن المكتب •
 • ٦ البقال في نفس الشارع اللي فيه الحلاق •
 • ٧ الشركة دي عندها مهندس كهربائي •
 • ٨ الشارع ده فيه مكوجية كتار •
 • ٩ المدرسة دي فيها تلامذة كتار بيدرسوا عربي •
 • ١٠ كل موظفات الشركة بيروحوا عند مزين واحد •

Seven

Use ش ... ما to negate the following sentences.

Example:

- عنده عيال (Teacher)
 • ما عند هوش (ما عندوش) عيال (Student)

- ١ فيه طائرة بتروح تركيا من مطار القاهرة •
 • ٢ عندنا مدرسة الاسبوع ده كله •
 • ٣ شركة مصر للطيران عندها طيارات كتيرة •
 • ٤ المطار فيه ميكانيكية وكهربائية كتار •

- ٥. عندهم صاحب يشتغلوا في السفارة الليبية •
- ٦. العقيد عنده ولاد وبنات كبار •
- ٧. المدرس ده عنده تلامذة كويسين كتار •
- ٨. أنا معايا ساعة مطبوعة قوي •
- ٩. الشارع اللي ساكنة فيه جميلة فيه مكوجي كويس •
- ١٠. الشارع ده فيه حلاق ومقال وكهربائي •

Eight

Answer the following questions in complete sentences.

Example:

(Teacher) مين اللي بيشتغل مع المهندس فؤاد ؟

(Student) حسن الميكانيكي بيشتغل مع المهندس فؤاد (معاه) •

• ١. الشركة الهندسية فيها كام موظف ؟

• ٢. صاحبك الامريكاني مهنته ايه ؟

• ٣. المقاول حيرجع من السفر بعد كام يوم تقريبا ؟

• ٤. فيه كام مكوجي في شارعكم ؟

• ٥. عاوز تقابل وكيل النيابة ليه ؟

• ٦. انت ساكن قريب من المدرسة ؟

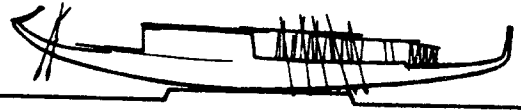
• ٧. بقى لك قد ايه بتشتغل صيدلي ؟

• ٨. حتروح للحلاق امتى ؟

• ٩. مهنتك حتكون ايه بعد الجامعة ؟

• ١٠. وليه ساكن بعيد عن الشغل ؟

CLASSROOM EXERCISES



What Do You Say?

1. Your car is stalled in the middle of a road. How do you ask a passerby if there is a mechanic on the street?
2. How do you ask the receptionist if it is possible for you to see the prosecuting attorney?
3. You are an accountant. Someone asks you, "What do you do for a living?" What do you say to him?
4. Your electric oven has broken down. How do you ask where an electrician's shop is?
5. You have just moved to a new neighborhood and you want to know about available services. How do you ask if there is a laundry on the street where you live?
6. You are calling on the office of the prosecuting attorney in relation to a court case. How do you ask the reception clerk if you could meet right away with the prosecuting attorney in his office?
7. How do you tell your friend that you are going to be a pharmacist?
8. You are applying for a job. How do you tell the interviewer that you are not an electrical engineer, that you are a mechanical engineer?
9. You and your friend are walking down the street and you see the chief engineer. He was previously introduced to you, but you have forgotten his name. How do you tell your friend that you know this man and that he is a chief engineer?
10. Your colleague told you where he lives but forgot to give you the name of the street. How do you ask him which street he lives on?

Role Playing

Situation 1. You are about to rent an apartment on a certain street. Ask the real estate agent what services are available in the neighborhood.

Ask what street the apartment is on.

Ask if there is a grocery store.

في شارع أحمد فؤاد •

أيوه فيه •

Ask if there is a barber.

• لا مافيهوش

Ask if there is a laundry.

• لا مافيهوش

Ask if there is a mechanic.

• لا مافيهوش

Say you don't want to live
on this street.

Situation 2. Your name is Ahmad Fu'ad. Your friend Hasan is about to get married and is looking for a house to buy in a neighborhood with good shopping.

1

Hasan	Want house on street where Ahmad lives.	For myself. Am getting married.	Two months.	Which street?
Ahmad	For whom?	Very good. When do you want the house?	Know of house near mine.	Alexandria.

2

Hasan	Grocer near.	Laundry?	Barbershop?	What else?
Ahmad	Not only one, three.	A very good one.	For men only.	Pharmacist, electrician, mechanic.

3

Hasan	Is house large or small?	Near a school?	How much is house?	Want that house.
Ahmad	Very large.	Not too near. (A little bit far.)	87,000 dollars.	Come with me tomorrow.

Situation 3. Your name is Fu'ad. You started your career as an apprentice electrician, worked your way through night school and received a degree as an electrical engineer. Presently you live on Al-Tantawi Street, No. 57, in an area convenient to shopping. Your house is next to a grocery store. You plan to get married next year, and are applying for a job.

1

Manager	Name.	Why want to work in company?	Work as electrician before?
Fu'ad	Fu'ad Ibrahim Fathallah.	Large company, many opportunities.	Five years.

2

Manager	How long as engineer?	How became an engineer?	Married?
Fu'ad	Three years.	Night school for many years.	No, next year.

3

Manager	Where live?	Major street, many shops.	Thanks. Come back next week to meet company president?
Fu'ad	Al-Tantawi St., No. 57.	Exactly. Live next to grocery.	Yes, thanks.

Interpretation practice

Act as an interpreter in the following situations.

English speakerInterpreterArabic speaker

Situation 1.



حضرتك ساكن فين ؟

On the street where
the laundry is.

اهلا وسهلا أنا ساكن جنبك •

Glad to meet you. Are
you the pharmacist who
lives next door?

لا، أنا محاسب •

Who is the pharmacist
who lives next door?

ده محمد حسن. ده ساكن على شمالك •

And where does the prose-
cuting attorney live?

ده ساكن في آخر الشارع •

Situation 2.



Do you live on this street?

أيوه ، أنا ساكن في الشارع ده •

Do you know it well?

طبعا اعرفه كويس •

Is there a grocery store
on this street?

أيوه فيه •

Is there a barber on
this street?

طبعا الشارع ده فيه كل المهن •

Do you know where the
laundry is?

هناك قريب من دكان الكهربائي •

On which side, left or right?

• على الشمال

Situation 3.



Do you know of a good house to move to?

• أيوه ، عندي بيت حلو قوي عشانك

Where is it?

• في شارع صلاح سالم نمرة ٢٦٠

Is it located near the airport?

• لا ، البيت ده في أول الشارع. بعيد عن المطار

I want to live on a street that has many stores.

• طبعاً • البيت ده جنبه بقال ومكوجي وحلاق

Well, I have to go home now.
Shall I meet you tomorrow at 12 noon?

• بكل سرور • حانتظرك عند العزيم اللي جنب البيت

What is the house number?

• نمرة البيت ٢٦٠ شارع صلاح سالم

I'll be there at 12. See you.

• مع السلامة

Translation Practice

Translate the following 10 sentences orally into English.

- ١ • فضل في الجيش لحد ما بقى عقيد
- ٢ • الشارع ده فيه بقالين كتار
- ٣ • ابن البقال ده كهريائي شاطر قوي
- ٤ • انت ليه مش عاوز تشتغل في اسكندرية ؟
- ٥ • الكهريائي اللي ساكن جنبك راجل شاطر قوي وطيب

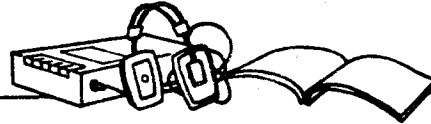
- ٦ قابلت مدير الشركة في مكتب وكيل النيابة •
- ٧ ممكن تروح معايا لمكتب العقاولين العرب ؟
- ٨ اخواتك الرجاله بيشتغلوا ايه يا جميلة ؟
- ٩ واحد محاسب وواحد صيدلي والتالت مهندس كهربائي •
- ١٠ واحد من عياله صيدلي والتاني وكيل نيابة وينته متجوزه •

Dictation Practice

Close your book and write the following sentences in SATTS.

- ١ أنا باشتغل في مكتب المحاسب سعد الدين •
- ٢ انتظري هنا لحد ما اقابل وكيل النيابة •
- ٣ الميكانيكي ده هو صاحب البيت اللي أنا ساكن فيه •
- ٤ البقال ده ساكن في البيت اللي جنبي •
- ٥ أنا حانتظرك عند المزين اللي جنب البيت •
- ٦ تعال عندي بكرة وأنا اقدمك للمهندس •
- ٧ حضرتك بتدرس في انهي كلية دلوقتي ؟
- ٨ فيه دكان كهربائي في الشارع ده ؟
- ٩ ما تعرفش واحد مكوجي كويس قريب من هنا ؟
- ١٠ بقالك قد ايه بتخدم في سلاح الطيران يا سيادة العقيد •

HOMEWORK



Exercise One

Use SATTS to write the 10 recorded sentences.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Two

Translate the 10 recorded sentences into written English.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Exercise Three

Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. What type of engineer does the company want to employ?
2. Where did Shukri study engineering?
3. Where does Shukri work?
4. Where is the company located?
5. Why did the interviewer want to know the name of the president of Shukri's company?
6. Where did Shukri work before that?
7. For how long did he work in that capacity?
8. Who was his boss then?
9. What was Shukri asked to do in the secretary's office?
10. Why was Shukri asked to go back the day after tomorrow?

Exercise Four

You will hear 10 Arabic questions or statements, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c

2. a b c

3. a b c

4. a b c

5. a b c

6. a b c

7. a b c

8. a b c

9. a b c

10. a b c

SUMMARY



1. When asking a question, personal pronouns are used in the same way as the English verbs "to be" and "to do."

Example:

Is the director of the office an engineer?

هُوَ مدير المكتب مهندس؟

Do you have children?

أنتَ عندك ولاد؟

Only the third person pronouns هُوَ , هِيَ , and هُمْ are used in statements as well as questions.

Example:

The director of the office is an engineer.

مدير المكتب هو مهندس.

2. باش, which means "head" in Turkish, was assimilated into Arabic and has the connotation "chief."

Example: chief engineer

باش مهندس

3. The ED equivalent of the MSA word رجل , "man," is رَجُلٌ . Its plural is رَجَالٌ .

4. بَقِيَ means "to be" or "to become." It is different from the MSA بَقِيَ , "to stay" or "to remain," which is expressed in ED as فُضِلَ .

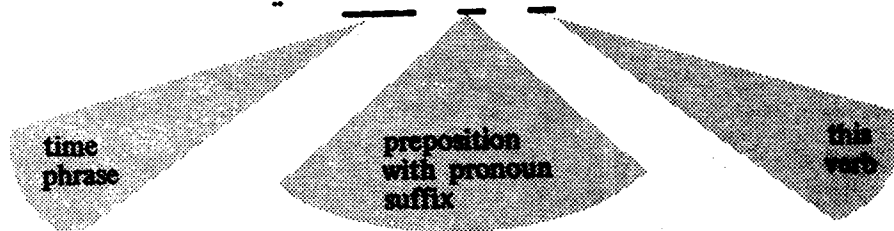
5. To find out how long something has been going on:

Use the verb بَقِيَ

plus the preposition ... لـ with a pronoun suffix, followed by a time phrase (such as كام سنة or قد آيه).

Example: How long have you been in Egypt?

بَقِيَ لَكَ قَدْ آيَه فِي مِصْرَ؟



6. Often, وَلَدٌ , "child," is used in place of ابْنٌ to mean "son." بنتٌ means both "girl" and "daughter."

7. The ED relative pronoun الَّذِي , "which" or "who" replaces all MSA relative pronouns.

8. The negative particles مَا ... ش are used with verbs and with prepositions with pronoun suffixes.

Example:

It doesn't have a laundry.

• مَا فِيهَا ش مَكْوِي

9. الَّذِي اعْرِفُهُ , "What I know," translates literally "The thing I know."



REFERENCE GRAMMAR

VERBS

1. Measure I verb, سَكَنَ , to live, to reside

The same as قَعَد in Lesson 2.

Verbal noun, سَكْنٌ

Active participle, سَاكِنٌ

2. Measure I weak verb, بَقِيَ , to become, to stay

<u>Pronoun</u>	<u>Perfect</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Imperative</u>
he	بَقِيَ	يَبْقَى	
she	بَقَتْ	تَبْقَى	
they	بَقُوا	يَبْقُوا	
you, m.	بَقَيْتَ	تَبْقَى	أَبْقِ
you, f.	بَقَيْتِ	تَبْقِي	أَبْقِي
you, pl.	بَقَيْتُمْ	تَبْقُوا	أَبْقُوا
I	بَقَيْتُ	أَبْقَى	
we	بَقَيْنَا	نَبْقَى	

Verbal noun, بَقَاءٌ

Active participle, بَاقٍ

3. Measure I verb, فَضَلَ , to keep on (doing)

The same as شَرِب in Lesson 3.

Verbal noun, not used.

Active participle, فَاضِلٌ

EVALUATION



Part A. You will hear five Arabic questions or statements, each followed by three responses. Circle the letter which corresponds to the best response.

1. a b c
2. a b c
3. a b c
4. a b c
5. a b c

Part B. Translate the five recorded sentences into English.

Part C. Use SATTS to write the five recorded sentences.

Part D. Listen to the recorded Arabic conversation, then answer the questions based on it.

1. Why does Fu'ad want to work for this company?
2. What was Fu'ad's previous profession?
3. How many years did he work in that profession.
4. What is Fu'ad's present profession?
5. How long has he worked in that profession?
6. How did he reach his present position?
7. When will Fu'ad get married?
8. What is Fu'ad's address?
9. What kind of store is next to Fu'ad's house?
10. When and why is Fu'ad scheduled to go back to the company?

<u>ENGLISH</u>	<u>ED</u>	<u>MSA</u>
modest, simple	بَسْطًا (ج)	بَسِيط
nearby	قُرْبًا مِنْ	
occupation(s), profession(s)		مِهْنَة - مِهَن (ج)
pharmacist(s)		صَيْدَلِي - صَيَادَلَة (ج)
prosecuting attorney(s)		وَكِيل نِيَابَة - وُكَلَاء نِيَابَة (ج)
right		يَمِين
shop(s), store(s)		دُكَّان - دُكَاكِين (ج)
skillful, smart	شَاطِر	
street(s)		شَارِع - شَوَارِع (ج)
that		إِنْ
Turkey (name)		تُرْكِيَا
until	لِحَدِّ مَا	
who, whom, which, that	الَّذِي	

SELF-EVALUATION TEST



Part One **Listening Comprehension**

Section A. You will hear 10 sentences in the Egyptian Dialect. After listening to each sentence, mark the letter that corresponds to the best translation for each item.

1.
 - a This street has many laundrymen, grocers and barbers.
 - b There aren't many laundrymen, grocers and barbers on our street.
 - c There are many laundrymen, grocers and barbers on our street.
 - d This street has no laundrymen, grocers or barbers.

2.
 - a Did you have to study many years to become an engineer?
 - b Did she have to study many years to become an engineer?
 - c Did it take him many years of studying to become an engineer?
 - d How many years do you have to study to become an engineer?

3.
 - a The house on the right belongs to the prosecuting attorney.
 - b The prosecuting attorney lives in the house on your right.
 - c The prosecuting attorney lives in the house on the right.
 - d The prosecuting attorney is going to live in the house on your right.

- 4.
- a The Feast is in Ramadan, the month of fasting and celebration.
 - b The month of Ramadan is the month of fasting, and it ends with the feast.
 - c I'm going to fast in the month of Ramadan, then I'll celebrate the feast.
 - d Fasting in the month of Ramadan is followed by feasting and celebration.
- 5.
- a I won't be able to go on the Pilgrimage this year because I do not have a vacation.
 - b In order to be able to go on the Pilgrimage this year, I must take a vacation.
 - c It is not possible for me to go on the Pilgrimage because my vacation is not long enough.
 - d There will be no Pilgrimage this year because of the lack of vacations.
- 6.
- a He got married because he was employed by the Arab Contractors Company.
 - b He'll begin to work for the Arab Contractors Company after he gets married.
 - c He got married before he started to work for the Arab Contractors Company.
 - d He got married after he started to work for the Arab Contractors Company.
- 7.
- a How many of the laundryman's four children work with him?
 - b The laundryman has four children; two of them work with him.
 - c The laundryman has four children; two of whom don't work with him.
 - d Two of the laundryman's children work for him and two don't.

- 8.
- a The Small Feast will be (take place) from Saturday to Tuesday.
 - b Saturday is the third day of the Small Feast.
 - c The Small Feast will be (take place) either on Saturday or on Tuesday.
 - d The Small Feast will start on the third Saturday of the month.
- 9.
- a There are two shifts, one starting at 3 in the afternoon and the other at 11 o'clock at night.
 - b There are two shifts, one ending at 3 in the afternoon and the other at 11 o'clock at night.
 - c The second shift is from 3 in the afternoon to 11 o'clock at night.
 - d The second shift starts at 3 in the afternoon and the third shift starts at 11 o'clock at night.
- 10.
- a Plan on meeting me at 6:20 because I will be going home then.
 - b Would you please go home with me at 6:20 p.m.?
 - c Plan on meeting me at twenty to six to go home with me.
 - d Plan on meeting me at six twenty to go home with me.

Section B. You will hear 10 questions or statements in the Egyptian Dialect, each followed by four responses. Mark the letter that corresponds to the best response for each item.

- 1.
- a حَارُوح اتعشى الساعة ١١ بالليل .
 - b حَاجِي الساعة ١١ بالليل .
 - c حَارُوح للمزين الساعة حداثر .
 - d حَارُوح الساعة ١١ بالليل .
- 2.
- a من ساعة لساعة ونص .
 - b معايا ٣ ساعات .
 - c ساعتني من مطبوخة .
 - d ساعة وساعة يقفوا ساعتين .

3.
 a
 b
 c
 d
- أنا من شبين الكوم .
من هنا لشبين الكوم ساعة .
ما اشتغلتش في شبين الكوم .
شبين الكوم صغيرة .
4.
 a
 b
 c
 d
- اجازتي يومين .
يوم الاثنين قبل الثلاث .
فاضل يومين على الشغل .
من يوم الاثنين .
5.
 a
 b
 c
 d
- أنا اتولدت سنة ١٩٦١ .
أنا مولود في مصر .
الجيش بياخد اللي اتولدوا سنة ١٩٦١ .
اتولدت قبل اخويا بسنة .
6.
 a
 b
 c
 d
- المزين ده شاطر قوي .
المزين اللي في شارعنا .
دكان المزين جنب المكوجي .
المزين ده عنده ٤ عيال .
7.
 a
 b
 c
 d
- الراجل ده بيعرف عربي بس .
درسوا لغات في الجامعة .
باعرف عربي والماني كويس .
درست اللغات في الجامعة .
8.
 a
 b
 c
 d
- بيشتغل كويس .
بيشتغل صيدلي .
بيشتغل كتير .
بيشتغل من سنة .

- 9.
- a . وردية واحدة بس .
 - b . وردية الليل قصيرة .
 - c . وردية الليل ٧ ساعات .
 - d . الاسبوع ٧ ايام .
- 10.
- a . مصر كبيرة قوي .
 - b . الساعة ٨ في اسكندرية .
 - c . حاقعد ساعة في مصر .
 - d . نص ساعة بالطيارة .

Section C. Listen to the following dialogue in the Egyptian Dialect, which will be read twice. After the first reading, there will be a two minute pause to allow you to write down, in English, the answers to the 10 printed questions. After the second reading, you will have one more minute to complete your answers. You may take notes.

1. What did the accountant want to see the manager about?
2. How many hours per week do the company accountants work?
3. How many hours per day do the company accountants work?
4. Which days of the week do they work?
5. Which days of the week do the company employees take off?
6. How long is the accountant's annual leave?
7. How many day's vacation does the company give for the Small Feast?
8. How many day's vacation does the company give for the Big Feast?
9. How much is the accountant's salary for the first year?
10. How much is the accountant's salary for the second year?

Part Two

Written Interpretation

In this part of the test, you will hear 10 sentences in the Egyptian Dialect. Write the English translation for each sentence. You will have a 35-second pause to write each translation.

Part Three

Dictation

In this part of the test write in SATTS the following 10 sentences. Each sentence will be read twice. Each reading will be followed by a 20-second pause.

Part Four

Spoken Interpretation/Role Playing

Section A. In this part of the test act as an interpreter in a conversation between an Egyptian and an American. Interpret the Arabic into English and the English into the Egyptian Dialect. You will hear each line only once.

Section B. Read the description of the situation below. The instructor will play Fuad's role, and you will play Hasan's.

Fu'ad, a close friend, saw you, Hasan, last Saturday at the airport with a young man. Fu'ad wants to know what you were doing at the airport. Respond to his questions.

1. The man who was with you is your younger brother Samir.
2. You were at the airport with him because he was leaving for Saudi Arabia.
3. He travelled aboard a Saudi Airlines plane. Saudi Airlines has one flight daily to Saudi Arabia at 3:10 p.m.
4. Your brother has been working as a pharmacist in a Saudi company for almost a year.
5. Your brother got married seven years ago to the sister of one of his friends. He met her at college. She works as an accountant for an engineering company so she can't go with him to Saudi Arabia.

CUMULATIVE VOCABULARY



Arabic-English

L5	start, begin (to)	# ABTDA	ابتدى
L6	April	# ABRIL	ابريل
L7	married (to get)	# ATJW;	اتجوز
L5	two	# ATNIN	اتنين
L7	born (to be)	# ATWLD	اتولد
L6	vacation, leave, time off from work	* AJA;?	احارة
L6	Ahmad (name)	* AHMD	احمد
L6	last	* AOR	آخر
L6	day (end of the)	* AOR ALN?AR	آخر النهار
L5	four	* ARB"?	اربعة
L5	forty	* ARB"IN	اربعين
L5	week(s)	* ASBW" - ASABI" (J)	اسبوع - اسابيع (ج)
L7	Alexandria (name)	* ASKNDRI?	اسكندرية
L5	work (to)	* A:TGL	اشتغل
L6	August	# AGSUS	اغسطس
L6	October	# AKTWBR	اكتوبر
L5	except, unless	# ALA	إلا
L6	Monday	# ALATNIN	الاثنين
L6	Wednesday	# ALARB" * ALARB"AE	الأربعاء / الأربعاء
L6	Tuesday	# ALTLAT	الثلاثاء
L5	next, following (the)	# ALJAI	الجبائي
L6	Friday	* ALJM"?	الجمعة

L6	Sunday	# ALHD * ALAHD	الأحد / الحدّ
L6	Thursday	* ALOMIS	الخميس
L5	time (What ... is it?)	# ALSA"? KAM	السّاعة كام ؟
L6	Saturday	* ALSBT	السبت
L6	Saudi Arabia (name)	* ALS"WDI?	السعوديّة
L5	Peace be upon you.	* ALSLAM "LIKM	السلام عليكم
L5	morning (the)	# ALXBH	الصُّبح
L5	noontime	# ALV?R	الصُّهر
L7	thousand(s)	* ALF - ALAF (J)	الف - الاف (ج)
L7	military academy (the)	* ALKLI? ALHREI?	الكلية الحربيّة
L8	who, whom, which, that	# ALLI	إلّي
L5	night (the)	* ALLIL	الليل
L7	German(s)	# ALMAN (J) * ALMANI	المانى / المان (ج)
L6	yesterday	# AMBARH	أمبارح
L5	test, examination	* AMTHAN	امتحان
L5	when	# AMTI	إمتي
L8	that	* AN	ان
L7	which, m., f.	# AN?W (M.) - AN?I (F.)	أنهو - أنهي

ب

L5	prefix, imperfect tense	# B	ب
L6	God willing, with God's permission	# BAZN ALL?	بإذن الله
L8	chief engineer	# BA:M?NDS	باشمهندس
L5	exactly	# BALYBU	بالطّبط
L7	Badran (name)	* EDRAN	بدران

L6	cold (to feel)	# BRDAN	بَرْدَان
L5	but, only	# BS	بَسْ
L8	modest, simple	# BSUA (J) * BSIU	بَسِيط / مُسْطَا (ج)
L7	ID card	# BUAQ? :OXI?	بَطَاقَة شَخْصِيَّة
L7	then, later, after that	# B"D KD?	بَعْدَ كِدَه
L7	later on	# B"DIN	بَعْدِيْن
L8	far from	* B"ID MN	بَعِيْد مِنْ
L8	grocer	* BQAL	بَقَاْل
L8	become (to)	# BQI	بَقِيَ
L8	girl(s), daughter(s)	* BNT - BNAT (J)	بِنْت - بَنَات (ج)

ت

L6	third	# TALT	ثَالِت
L6	second	# TANI	ثَانِي
L8	Turkey (name)	* TRKIA	تُرْكِيَا
L7	nine hundred	# TS"MI?	تَسْمِيَّة
L5	nine	* TS"?	تِسْعَه
L6	tired (to feel)	# T"BAN	تَعَبَان
L8	almost, approximately, nearly	* TQRIBA	تَقْرِيْبَا
L5	three	# TLAT?	ثَلَاثَه
L6	thirty	# TLATIN	ثَلَاثِيْن
L5	third (one)	# TLT	ثَلْت
L7	three hundred	# TLTHI?	ثَلْتُمِيَّة
L7	eighty	# TMANIN	ثَمَانِيْن
L5	eight	# TMANI?	ثَمَانِيَة

ج

L5	hungry (to feel)	* JA"	جاع
L5	hungry	# J"AN	جعان
L6	week(s)	# JM"? - JM" (J)	جمعة - جمع (ج)
L8	beside, next to	# JNB - JMB	جنب - جنب

ح

L5	prefix, future tense	# H	ح
L6	Pilgrimage (to make the)	* HJ	حج
L5	eleven	# HDA:R	حداشر
L8	beautiful, sweet, cute	# HLW	حلو
L7	Hamdan (name)	* HMDAN	حمدان

خ

L7	serve (to)	* ODM	خدم
L5	five	* OMS?	خمسة
L7	fifty	* OMSIN	خمسين

L7	enter, join (to)	* DOL	دحل
L5	minute(s)	# DQAIQ (J) * DQIQ? - DQAIEQ (J)	دقيقة / دفايق (ج)
L8	shop(s), store(s)	* DKAN - DKAKIN (J)	دكان - دكاكين (ج)
L7	dollar	* DWLAR	دولار
L7	international	* DWLI	دولى
L6	December	# DISMBR	ديسمبر

L8	man, men	# RAJL - RJAL? (J)	رَاجِل - رَجَالَة (ج)
L5	go (to)	# RAH	راح
L5	fourth(s), quarter(s)	* RB" - ARBA" (J)	ربع - أرباع (ج)
L7	four hundred	# RB"MI?	رُبْعِيَّة
L6	return, come back (to)	* RJ"	رجع
L7	sergeant(s)	# RQBA (J) * RQIB	رقيب / رقبا (ج)
L6	Ramadan (month of)	* RMVAN	رمضان
L5	go home (to)	# RWH	رَوَّح

ف

L5	remaining, is left, staying	# FAVL	فَاصِل
L6	February	# FBRAIR	فَبْرَاير
L7	Fathallah (name)	* FTH ALL?	فَتْحِ اللّٰه
L8	keep on doing something (to)	# FVL	فَضْل
L8	Fu'ad (name)	* FWEAD	فَوَاد
L6	where	# FIN	فَيْن

ق

L8	before this, before that	# QBL KD?	قَبْلُ كِدْه
L5	how many, how much, how long	# QD AI?	قَدَّ اِيَه
L8	nearby	# QRIB MN	قَرِيْب مِن
L5	very, strong, excessive	# QWI	قَوِي

ك

L5	how many, how much	# KAM	كَام
L6	be (to)	* KAN	كَان
L6	big, major, old	# KBAR (J) * KBIR	كَبِيْر / كُبَار (ج)
L6	many, much	# KTIR - KTAR (J)	كَبِيْر - كُبَار (ج)
L8	all, each, every	* KL	كُلُّ
L7	college, academy	* KLI?	كَلِيْه
L7	General Staff Academy	* KLI? ARKAN ALHRB	كَلِيْه اَرْكَان الْحَرْب
L7	Air Force Academy	* KLI? ALUIRAN	كَلِيْه الطِّيْرَان
L8	electrical, electrician(s)	# K?RBAIEI? (J) * K?RBAIEI	كَهْرَبَايِي / كَهْرَبَايِيْه (ج) *

ل

L8	until	# LHD MA	لَحْدَمَا
L7	language	* LG?	لغة
L7	Libya (name)	* LIBIA	ليبيا
L6	why	# LI?	ليه

م

L6	March	# MARS	مارس
L6	May	# MAIW	مايو
L8	accountant	* MHASB	مُحَاسِب
L7	armored vehicle	* MDR"?	مُدْرَعَة
L8	civil	* MDNI	مدني
L7	announcer	* MZI"	مذيع
L8	barber	* M;IN - HLAQ	مزّين - حلاق
L5	Egypt (name)	* MXR	مصر
L6	Cairo (name)	# MXR * ALQA?R?	القاهرة / مصر
L7	airport	* MUAR	مطار
L7	Cairo International Airport	* MUAR ALQA?R? ALDWLI	مطار القاهرة الدولي
L7	military airport	* MUAR HRBI	مطار حربي
L5	right, accurate, correct	# MYBWU	مُطَبَّوْط
L6	camp	* M"SKR	معسكر
L8	contractor	* MQAWL	مقاوّل
L8	laundryman, laundrymen	# MKWJI - MKWJI? (J)	مَكْوَجِي - مَكْوَجِيَة (ج)
L5	please	* MN FVLK	من فضلك

L5	from...to...	# MN...L...	من ... لـ ...
L7	from where	# MNIN	منين
L7	engineer	* M?NDS	مهندس
L8	occupation(s), profession(s)	* M?N? - M?N (J)	مهنة - مهن (ج)
L8	employee	* MWYF	موظف
L7	born	* MWLWD	مولود
L8	mechanic(s)	# MIKANIKI? (J) * MIKANIKI	ميكانيكي / ميكانيكية (ج)

ن

L5	half, halves; (mid-)	# NX - ANXAX (J)	نصف - أنصاف (ج)
L7	number(s)	# NMR? - NMR (J)	نمرة - نمر (ج)
L5	daytime	* N?AR	نهار
L6	November	# NWFMBR	نوفمبر

ه

L7	engineering	* ?NDS?	هندسة
----	-------------	---------	-------

و

L5	...after... (for time), and	* W	و
L5	one	* WAHD	واحد
L5	shift	# WRDI?	وَرْدِيَّة
L8	prosecuting attorney(s)	* WKIL NIAB? - WKLAE NIAB? (J)	وكيل نيابة - وكلاء نيابة (ج)
L8	boy(s); child, children	# WLAD (J) * WLD	ولَد / ولاد (ج)

ي

L8	right	* IMIN	يمين
L6	January	# INAIR	يناير
L6	July	# IWLIW	يوليو
L5	day(s)	* IWM - AIAM (J)	يوم - ايام (ج)
L6	June	# IWNIW	يونيو